

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a Ɛfa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia mmere so.

Atuatewman

² Ɔsoro, muntie! Asase, yɛ aso!

Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin,
nanso wɔatew me so atua.

³ Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurɔfo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumɔyɛ man,
ɔman a wɔn afɔdi so,
nnebɔneyɛfo kuw,
mma a porɔwee ahyɛ wɔn mal!
Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho;
wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadan wɔn akyi akyerɛ no.

⁵ Adɛn nti na mope sɛ wɔkɔ so boro mo?
Adɛn nti na moda so tew atua?
Wɔapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,
apirakuru ne ahonhon nko ara

akuru a anim deda hɔ
 na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree
 anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ɛ.

⁷ Mo man ada mpan,
 wɔde ogya ahyehyew mo nkuroƆɔn;
 ananafo regye mo mfuw
 a mo ani tua,
 na asɛɛ sɛnea ɛyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui no.

⁸ Wɔagyaw ɔbabea Sion
 te sɛ bobeturo mu sese
 te sɛ akuraa a esi ɛfere afuw mu,
 te sɛ kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia.

⁹ Sɛ Asafo AWURADE
 annyaw yɛn asefo a,
 anka yɛayɛ sɛ Sodom,
 na yɛadan ayɛ sɛ Gomora.

¹⁰ Muntie AWURADE asɛm,
 mo Sodom sodifo;
 muntie yɛn Nyankopɔn mmara,
 mo Gomorafo!

¹¹ “Mo afɔrebɔ ahorow bebreɛ no,
 dɛn na ɛyɛ ma me?”
 Sɛnea AWURADE se ni.
 “Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma ɛboro so,
 nea ɛyɛ adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade;
 m’ani nnye
 anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho.

¹² Sɛ moba m’anim a
 hena na obisa eyi fi mo hɔ,
 sɛ mutiatia me fi yi?

¹³ Munnyaɛ afɔrebɔde a ɛmfra a mode ba no!
 Mo aduhuam yɛ me tan.
 ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow,

mo nhyiamu hunu no afono me.

14 Mo ɔsram foforo afahyɛ ne mo aponto a moahyehyɛ,
me kra kyɛ.

Ayɛ adeso a ama me;
masoa abrɛ.

15 Sɛ momema mo nsa so bɔ mpae a,
meyɛ m'ani ato nkyɛn.

Sɛ mobɔ mpae bebreɛ mpo a
merentie.

“Mogya bebreɛ agu mo nsa ho fi.

16 “Munnwira mo ho na mo ho ntew.
Munnyi mo nnebɔne mfi m'ani so!
Munnyae bɔneyɛ,

17 Monyɛ papa! Monhwewhɛ atɛntrenee.
Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ wɔn so nkuran
Munni mma ayisaa,
monka akunafo nsɛm mma wɔn.

18 “Afei mommra na yennwen mmɔ mu,”
sɛnea AWURADE se ni.

“Sɛ mo bɔne te sɛ ɔkɔben a,
ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma;
mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ mogya a
ɛbɛyɛ fitaa sɛ asaawa mfuturu.

19 Sɛ mopene so na moyɛ osetie a,
mubedi asase no so nnɛpa.

20 Na sɛ moampene na motew atua a,
afoa bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.

21 Hwɛ sɛnea kuroɔɔn nokwafo no
adan oguamanfo.

Bere bi, na atɛntrenee ahyɛ no ma

- na anka trennee te ne mu,
nanso mprenpren, awudifo ahye mu ma!
- 22 Wo dwete adan ade a so nni mfaso,
wode nsu afra wo nsa papa mu.
- 23 Wo sodifo ye atuawefo,
akoromfo wonkonom;
won nyinaa pe adanmude,
na wopere akyede ho.
Wonni mma ayisaa;
na akunafo nsem nko won anim.
- 24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
nea oye okese ma Israel no ka se,
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho
na matɔ won so were.
- 25 Mema me nsa so, atia mo;
mehohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.
- 26 Mema mo atemmufu bio se kan no,
ne mo afotufu senea na ete, mfiase no.
Eyi akyi no, wobefre wo
Kuropɔn Trennee,
Kuropɔn Nokwafo.”
- 27 Wode atentrennee begye Sion bio,
na won a wonu won ho no, wode trennee begye won.
- 28 Nanso atuawefo ne nneboneyefo de, wobedwerew
won abɔ mu,
na won a wopa AWURADE akyi beyera.
- 29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa won mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wo mu no nti.
- 30 Mobe ye se odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.

³¹ Ɔhooɔdenfo beƳe se ade a ehyew ntɛm
n'adwuma beƳe se ogya a aturuw;
abien no behyew abɔ mu,
a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepɔw No

¹ Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a efa Yuda ne
Yerusalem ho.

² Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
se mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bebɔ yuu akɔ ho.

³ Aman bebree beba abeka se,
“Mommra mma yenkɔ AWURADE bepɔw no so,
nkɔ Yakob Nyankopɔn fi.
Ɔbekyerekyere yen n'akwan
senea ebeye a yebɛnantew n'atempɔn so.”
Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asɛm afi Yerusalem.

⁴ Obebu amanaman ntam atɛn
na obesiesie nnipa bebree ntam asɛm.
Wɔde wɔn afoa bebobɔ nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw.
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

⁵ Mommra. Yakob fifo,
momma yɛnantew AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

⁶ AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,
Yakob fifo.

Gyidihunu a efi apuei fam ahyε wɔn ma;
 wɔhyε nkɔm sε Filistifo
 na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.

⁷ Dwetε ne sikakɔkɔ ahyε wɔn asase no so ma;
 wɔn ademude dɔɔso bebreε.

Apɔnkɔ ayε wɔn asase no so ma;
 na wɔn nteaseɛnam dodow nni ano.

⁸ Ahoni ahyε wɔn asase no so ma;
 wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma,
 nea wɔn nsateaa ayε.

⁹ Enti, AWURADE bebrε onipa ase
 na wama adesamma abotow,
 mfa wɔn ho nkyε wɔn.

¹⁰ Kɔhyɛn abotan no mu,
 fa wɔ ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam kεseyε nti!

¹¹ Wɔbebrε ɔhantanni ase,
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wɔbεma no so da no.

¹² Asafo AWURADE ahyε da bi
 ama ahomasofo nyinaa
 ne nea εma ne ho so nyinaa
 (wɔbebrε wɔn ase),

¹³ Lebanon* sida nyinaa, atenten ne nea εkorɔn,
 ne Basan odum nnua no,

¹⁴ mmepɔw atenten nyinaa
 ne nkoko a εwawaree nyinaa,

¹⁵ ne abantenten a εkorɔn
 ne ɔfasu biara a eyε den,

¹⁶ aguadi hyɛn biara

* ^{2:13} Lebanon yε ɔmantam bi a na εda Yordan apuei fam a,
 εnam sida ne anantwi a na εwɔ hɔ no nti, agye din.

ne hyɛn kɛsɛ fɛfɛ biara.

- ¹⁷ Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,
¹⁸ na ahoni no bɛyera korakora.

- ¹⁹ Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu
ne ntokuru a ɛdeda asase mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
bere a ɔbɛsɔre awosow asase.

- ²⁰ Saa da no, nnipa bɛtow
wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni
a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
agu ama akisi ne mpan.

- ²¹ Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru mu
ne abotan mpaapae mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
bere a ɔbɛsɔre awosow asase.

- ²² Munnyaɛ sɛ mode mo ho to nnipa,
a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so.
Wɔyɛ dɛn koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

- ¹ Afei hwɛ, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebegyaɛ nea ɔde ma
wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.
² Dɔmmarima ne akofo,
otemmufɔ ne odiyifo,
nkɔmhyɛni ne ɔpanyin,

³ aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibea,
 ɔfotufo, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo
 onifirifo.

⁴ “Mede mmerantewa bɛyɛ wɔn nnwuma so mpanyimfo;
 na mmofra adi wɔn so.”

⁵ Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so,
 ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko.
 Mmabun bɛsɔre atia wɔn mpanyimfo,
 apawahwekwa betia onuonyamfo.

⁶ ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu
 wɔ n'agya fi aka se,
 “Wowɔ atade, bɛyɛ yɛn dikanfo;
 wɔ kurow a adan mmubui siw yi so.”

⁷ Nanso da no ɔbɛtɛɛ mu se,
 “Minni nea mede bɛyɛ.
 Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;
 mfa me nyɛ nnipa no so kannifo.”

⁸ Yerusalem retɔ ntintan,
 Yuda rehwe ase;
 wɔn nsɛm ne nneyɛɛ tia AWURADE.
 Wommu n'anuonyam a ɛwɔ wɔn mu no.

⁹ Sɛnea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;
 wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;
 wɔmmfa nsie.
 Nnome nka wɔn!
 Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

¹⁰ Ka kyerɛ atreneefo se ebese wɔn yiye,
 efisɛ wobedi wɔn nneyɛɛ so aba.

¹¹ Nnome nka amumɔyɛfo!
 Amanehunu wɔ wɔn so!

Wobetua wɔn nea
wɔn nsa ayɛ no so ka.

¹² Mmabun hyɛ me nkurɔfo so,
mmea di wɔn so.
Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma moyera;
wɔma moman fi ɔtempɔn no so.

¹³ AWURADE tena ase wɔ n'asennii.
ɔma ne mu so bu nkurɔfo no atɛn.

¹⁴ AWURADE bu atɛn
de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se,
“Mo na moasɛɛ me bobeturo;
apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu.

¹⁵ Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurɔfo
na mode ahiafo anim twitwiw fam?”
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.

¹⁶ AWURADE kasa se,
“Sion mmabea yɛ ahantan;
wɔnantew toto wɔn kɔn,
wɔdeda wɔn ani akyi,
wotutu wɔn anammɔn ntiantia,
na wɔn anan ase nkaa gyigye.

¹⁷ Enti Awurade bɛma tikuru abegu Sion mmea ti ho.
AWURADE bɛma wɔn ti so apa.”

¹⁸ Da no AWURADE beyiyi wɔn afɛfɛde: nkaa, ntam-
abamma ne kɔnmuade, ¹⁹ asokaa, nkapo ne nkataanim,
²⁰ Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu,
nnuhuam ntoa ne nkabere, ²¹ nsɔwano mpɛtea ne
hwenem nkaa, ²² ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni
nsa, ntade yuu ne sika nkotoku; ²³ nhwehwɛ, sirikiyi ntade,
tinwi so nkaa ne mmati so nguguso.

²⁴ Nkabɔne besi nea ɛyɛ huam anan mu;
ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;

ti a εso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;
 atweaatam besi ntama pa anan mu;
 honam ani atwaatwa besi ahoɔfe anan mu.
²⁵ Wo mmarima βetoto afoa ano,
 w'akofo wɔ ɔko mu.
²⁶ Sion apon betwa adwo, adi awerεhow;
 onnibi, ɔβεtena fam.

4

¹ Saa da no, mmea baason
 beso ɔbarima baako mu aka se,
 “Yεβεβɔ yεn ho akɔnhama
 na yεn ankasa apε yεn adurade;
 ma wo din nna yεn so kekε.
 Yi ahohora fi yεn so!”

AWURADE Baa No

² Saa da no AWURADE Baa no βeyε fe na anya anuonyam, na asase no so aba βeyε ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no. ³ Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔβεfre wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerεw wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa. ⁴ Awurade βεhohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom βεpepa mogya nkekae a εwɔ Yerusalem. ⁵ Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum βekata wɔn so awia, na ɔde ogya a εdεw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii βekata anuonyam yi nyinaa so. ⁶ Εβeyε hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, εβeyε guankɔbea ne hintabea.

5

Bobe Turo Ho Dwom

¹ Mεto dwom ama me dɔfo
 dwom a εfa ne bobeturo ho:
 Na me dɔfo wɔ bobε turo bi

- wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw ani.
² Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
 na oduaa bobɛ a ɛyɛ papa wɔ so.
 Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini
 na otuu nsakyiamoa nso.
 Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobɛ aba pa,
 nanso ɛsow aba bɔnɛ.
- ³ “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,
 mummu me ne me bobeturo ntam atɛn.
⁴ Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobeturo
 boro nea mayɛ yi so?
 Bere a merehwɛ anim sɛ minya bobɛ a eye no
 adɛn nti na ɛsow aba bɔnɛ?”
- ⁵ Afei mɛka
 nea merebɛyɛ me bobeturo no akyerɛ wo:
 Meyi ho ban no afi hɔ,
 na wɔbɛsɛɛ no;
 mebubu ho ɔfasu,
 na wobɛtiatia so.
- ⁶ Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan
 a worennyii mu na wɔnyɛ so adwuma,
 ohwirem ne nsɔɛ benyin wɔ so.
 Mɛhyɛ omununkum
 na wantɔ osu angu so.”

- ⁷ Asafo AWURADE bobeturo no
 yɛ Israelfi,
 na Yuda mmarima yɛ turo a n’ani gye ho.
 ɔpɛɛ atɛntrenee nanso ohuu mogyahwiegu;
 ɔpɛɛ trenee nanso ɔtee mmɔborɔsu.

Nnome Ne Atemmu

- ⁸ Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho
 na mugyigye mfuw bobɔ so
 kosi sɛ asase no bɛsa

na Ɛka mo nko ara wɔ asase no so.

⁹ Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:

“Nokwarem, aƐi akEse no beɔa mpan,
na aban aƐEƐƐ no, obiara rentena mu.

¹⁰ Bobeturo kEse pa ara no
nsa kakraa bi na ebefi mu.

Aba lita aduonu baako a wodua no
wobenya so lita aduonu abien pE.”

¹¹ Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema
kɔhwehwE wɔn nsa akyi kwan

wɔn a wosii pE anadwo
kosi sE nsa bebow wɔn.

¹² Wɔbɔ sankuten ne beɔta wɔ wɔn aponto ase,
akasaE, ne atEntEbEn ne nsa,

nanso wotwiri nea AWURADE ayE,
na wommu ne nsa ano adwuma.

¹³ Eno nti, me nkurɔfo beko nnommum mu,
efise wonni ntease;

ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw
na osukɔm betware wɔn mu bebreE.

¹⁴ Enti Owu bae n’abogyE mu
na obue n’anom bayaa;

na mu na atitiriw ne dɔm no beko
wɔne wɔn a wɔsaw na wogyE wɔn ani no.

¹⁵ Enti wɔbebrE onipa ase
na wama adesamma abotow.

WɔbebrE ɔhantanni ase,

¹⁶ nanso Asafo AWURADE atEntrenee beɔma no so,
na ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee beɔa ne ho
adi sE ɔkronkronni.

¹⁷ AƐei nguan beko adidi te sEnea wɔwɔ wɔn adidibea;
nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.

¹⁸ Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne,

na mode nteaseɛnam ntampehama twetwe
amumɔyɛ.

19 Munnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nyɛ ntɛm,
ɔnyɛ n’adwuma ntɛm
sɛnea yebehu.

Ma ɛmmɛn,
Israel ɔkronkronni no nhyehyɛe no mmra,
sɛnea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa
na papa nso sɛ bɔne,
mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu,
mo a mofrɛ nweenwen se dɛɛdɛ
ne dɛɛdɛ se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani
so
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ nsanom mu
ne ahoɔdenfo wɔ nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fɔ
na mubu nea odi bem no fɔ.

24 Enti sɛnea ogyaframa hyew nwuraguaneɛ
na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
saa ara na mo ntin bɛporɔw,
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma;
efisɛ moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no aɛm.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurɔfo so,
wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.
Mmepɔw no wosow,
na afunu ayɛ sɛ mmɔnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ,

na ne nsa da so wɔ soro.

²⁶ Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.

Wɔn na wɔreba no,
afɛ so ne ntɛm so!

²⁷ Wɔn mu biara mmmɛ na onhintiw,
obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwɔw wɔ asen mu
na mpaboa hama biara nso rentew.

²⁸ Wɔn agyan ano yɛ nnam,
na wɔn tadia nyinaa ayɛ krado;
wɔn apɔnkɔ tɔte te sɛ ɔtwɛrebo,
wɔn nteaseɛnam nkyimii te sɛ mfɛtɛ.

²⁹ Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata de,
na wɔbobɔ mu sɛ gyatamma;
wɔbobɔ mu kyere wɔn hanam
na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni hɔ.

³⁰ Da no wɔbɛbobɔ mu agu no so
sɛnea po woro so no.

Na sɛ obi hwɛ asase no a,
obehu sum kabii ne ahohiahia;
omununkum bɛma hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

¹ Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu AWURADE sɛ ɔte ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so na n'atade mmuano ayɛ hyiadan mu hɔ ma. ² Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban asia wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn anim, na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na wɔde abien nso tu. ³ Na obiara teɛ mu kyerɛ ne yɔnko se,
“Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;
N'anuonyam ahyɛ asase nyinaa so mal!”

⁴ Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yEE hyiadan mu hɔ ma.

⁵ Metee mu kae se, “Minnue! Memfata! MeyE onipa a m’ano ho ntew, na mete nnipa a wɔn ano ho ntew mu, na m’ani ahu ɔhene, AWURADE Asafo no yi.”

⁶ Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii afɔremuka no so tu baa me nkyen. ⁷ ɔde eyi kaa m’ano kae se, “HwE, eyi aka w’anofafa, wɔayi w’afɔdi na wɔatua wo bɔne so ka.”

⁸ Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, “Hena na mensoma no? Na hena na ɔbɛkɔ ama yen?”

Na mekae se, “Mini. Soma me!”

⁹ Na ɔkae se, “Kɔ na kɔka kyerE saa nkurofo yi se, “ɔte de mobete, nanso morente ase; ɔhwE de mobEhwE, nanso morenhu.”

¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

EnyE saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate ase ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.”

¹¹ Na mekae se, “Enkosi da bEn, Awurade?”

Na obuae se, “Enkosi sE nkuropon no beyE amamfo a nnipa ntete so, enkosi sE afi no beyE afituw

na mfuw no ase ayE pasaa,

¹² enkosi sE, AWURADE bepam obiara akɔ akyirikyiri na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, sE nkyemu du mu baako ka asase no so a wɔbesEe no bio.

Nso sEnea dupɔn anaa odum gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba kronkron no beyE dunsin wɔ asase no so.”

7

Immanuel Ho Nsɛnkyerɛnne

¹ Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudanaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bɛkoe, nanso wɔantumi anni ne so.

² Na wɔka kyerɛɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim ayɛ apam;” Enti Ahas ne ne nkurɔfo ho wosow sɛnea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.

³ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ɛwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. ⁴ Ka kyerɛ no se, ‘Hwɛ yiye, yɛ kम्म na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a ɛrefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. ⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛɛ ho pɔw se, ⁶ “Momma yɛntow nhyɛ Yuda so, na yɛntetew wɔn mu na yɛnkyɛ mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.” ⁷ Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“‘Eremma so,

na ɛrensi da,

⁸ Aram ti ne Damasko,

na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko ti.

Mfirihyia aduosia anum mu no

Efraim mu bɛtetew koraa a ɛrentumi nnyɛ ɔman.

⁹ Efraim ti ne Samaria

Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.

Sɛ woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a,

worenniyina koraa.’”

* 7:1 ɛbɛyɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhyɛ Ahas a na ɔyɛ Yuda hempɔn no na ɔne wɔn bɔ mu kɔko.

¹⁰ AWURADE kasa kyerEE Ahas bio se, ¹¹ “Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn hɔ nsɛnkyerɛnne, sɛ ɛwɔ bun ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohɔ.”

¹² Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merensɔ AWURADE nhwɛ.”

¹³ Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! ɛnso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboase ahwɛ? Na mobɛsɔ me Nyankopɔn nso ntoboase ahwɛ ana? ¹⁴ ɛno de, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsɛnkyerɛnne; ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbɛfrɛ no Immanuel. ¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne ɛwo, bere a wahu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no. ¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan. ¹⁷ AWURADE de bere bi bɛba wo ne wo nkurɔfo ne w’agya fi so a ɛso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene bɛba.”

¹⁸ Da no, AWURADE bɛhyɛn abɛn afrɛ nwansena afi nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. ¹⁹ Wɔn nyinaa bɛba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ ne suka mu. ²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. ²¹ Saa da no, obiara bɛyɛn nantwi ba baako ne mmirekyi abien. ²² Na esiane nufusu dodow a wɔbɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ɛwo. ²³ Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne bo yɛ dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ. ²⁴ Nnipa de agyan ne tadia bɛkɔ hɔ, efisɛ nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ agye hɔ. ²⁵ Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw yɛ so adwuma, nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ɛbɛdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyerEE me se, “Fa nhoma mmobɔwee kEse no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so. ² Na mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.” ³ Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyerEE me se, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. ⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa akɔ.”

⁵ AWURADE kasa kyerEE me bio se,
⁶ “Esiame sɛ saa nkurɔfo yi apo
 Siloa nsu a esen brɛoo
 na wodi ahurusi wɔ Resin
 ne Remalia babarima no ho nti,
⁷ AWURADE reyɛ de Asubɔnten no
 yiri kEse no atia wɔn,
 Asiriahene ne ne kEseyɛ nyinaa.
 Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,
 na abu afa ne konkɔn so
⁸ na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,
 ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.
 Na atrɛtrɛw akata asase no nyinaa so
 Immanuel.”

⁹ Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na wɔnnwerɛw mo!
 Muntie mo akyirikyiri aman.
 Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!
 Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!
¹⁰ Hwehwɛ ɔkwan a wobɛfa so, nanso wɔbɛsɛɛ no;
 da wo nsusuwii adi, nanso ɛrennyina,
 efisɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ.

Suro Onyankopɔn

¹¹ AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyerε me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew saa nkurɔfo yi kwan so. ɔkae se,

¹² “Mommfrε no tirisopam
biribiara a saa nkurɔfo yi frε no tirisopam no;
Munnsuro nea wosuro,
na momma εmmɔ mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na εsε sε wubu no ɔkronkron,
ɔno na εsε sε wusuro no,
ɔno na ne ho yε hu,

¹⁴ ɔbeyε kronkronbea:
nanso Israel ne Yuda de,
ɔbeyε hintibo
ne ɔbotan a εma wɔhwe ase.
Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,
ɔbeyε afiri a ebeyi wɔn.

¹⁵ Wɔn mu bebree bεwatiri;
wɔbεhwe ase a wɔrensɔre bio,
wobesum wɔn afiri na ayi wɔn.”

¹⁶ Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no
sɔw mmara no ano ma m’asuafɔ.

¹⁷ Mεtwεn AWURADE
a wayi n’ani afi Yakobfi so
mede me werε bεhyε ne mu.

¹⁸ Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no ni. Yεyε nsɛnkyerεne ne agyiraehyede wɔ Israel, na yefi Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn.

¹⁹ Sε nnipa tu mo fo sε monkohu samanfrεfo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu ntew a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankɔpɔn? Adɛn nti na mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo? ²⁰ Sε wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asεm yi a, wunni adekyee mu hann.

²¹ Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm bɛnantenantew asase no so; na sε wɔtɔ beraw a, wɔn bo befuw na wɔbεma wɔn ani

so adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn. ²² Afei wɔbɛhwɛ asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a ɛyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛn sum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yɛn

¹ Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awerɛhow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ amana-manmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wɔnam sum mu
ahu Hann kɛse;
wɔn a wɔte asase a so sum kabii no,
hann bi apue wɔn so.

³ Woatrɛw ɔman no mu
woama wɔn ani agye mmoroso
wodi ahurusi wɔ w'anim
sɛnea nnipa di ahurusi otwabere,
sɛnea nnipa ho sɛpɛw wɔn
wɔ bere a wɔrekyɛ asade no.

⁴ Te sɛ da a Midian dii nkogu no,
woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no,
abaa a ɛda wɔn mmati,
wɔn nhyɛsofo pema.

⁵ Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa
ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu hɔ na wɔahyew;
ɛbɛyɛ nea ɛma ogya dɛw.

⁶ Na wɔawo akokoaa ama yɛn,
wɔama yɛn ɔbabarima,
na amammui no bɛda ne mmati so.
Na wɔbɛfrɛ no
Ɔfotufu Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoe Wura.

7 N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe
 bɛtena hɔ daa.
 ɔbɛtena Dawid ahengua so
 abu N'ahenni,
 ɔde atɛntrenee ne treneeyɛ
 befi ase na wama atim
 afi saa bere no akosi daa apem.
 Asafo AWURADE mmɔdemmo
 bɛyɛ eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

- 8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,
 na ɛbɛka Israel.
 9 Nnipa no nyinaa behu,
 Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
 a wɔde ahohoahoa
 ne ahomaso koma kasa no,
 10 “Ntayaa no abubu agu fam
 nanso yɛde abo a wɔatwa bɛto bio.
 Wɔabubu borɔɔma nnua no
 nanso yɛde sida besi anan mu.”
 11 Nanso AWURADE ahyɛ Resin atamfo den atia wɔn,
 na ɔhyɛ wɔn atamfo no nkuran.
 12 Aramfo a wofi apuei fam,
 Filistifo a wofi atɔe fam,
 abue wɔn anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
 na ne nsa da so wɔ soro.

- 13 Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no
 nkyɛn,
 na wɔnhwehwɛɛ Asafo AWURADE no akyi kwan nso.
 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho
 na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;
 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,

na atoro adiyifo no ne dua no.

¹⁶ Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no, nkyerɛ wɔn ɔkwan pa,

na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan.

¹⁷ Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,

na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbɔ

efise, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumɔyɛfo,

ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,

na ne nsa da so wɔ soro.

¹⁸ Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya;

ɛhyew nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ,

ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew no,

na ɛnam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro.

¹⁹ ɛnam Asafo AWURADE abufuw so,

asase no bɛkyen

na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no;

na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.

²⁰ Nifa so, wɔbɛfom aduan adi,

nanso ɔkɔm bɛde wɔn;

benkum so wobedidi,

nanso wɔremmee.

Obiara bɛwe ne ba nam.

²¹ Manase bɛdan Efraim na Efraim adan Manase

na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,

na ne nsa da so wɔ soro.

10

¹ Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa ne kwan mu,

- wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a ɛde nhyɛso ba,
² de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
 de atɛntrenee bɔ me nkurɔfo a wɔhyɛ wɔn so no
 atirimɔden.
 Wɔma akunafo yɛ amanehunufɔ
 na wɔbɔ ayisaa korɔn.
³ Dɛn na mobɛyɛ wɔ akontaabu da no,
 bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?
 Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa?
 ɛhefa na mubegyaw mo ahode?
⁴ ɛrenka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafo mu
 anaase mobɛtotɔ wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
 na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

- ⁵ “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa,
 nea okura m’abufuwwhyew pema no!
⁶ Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn so
 migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhyɛ me abufuw
 so
 sɛ wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam afowde,
 na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ mmɔnten so.
⁷ Nanso ɛnyɛ eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ
 ɛnyɛ eyi ne nea ɛwɔ n’adwene mu;
 ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ,
 sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei.
⁸ Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nyɛ m’asahene ana?
⁹ Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?
 Hamat nte sɛ Arpad
 na Samaria nte sɛ Damasko ana?
¹⁰ Sɛnea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,
 ahenni a wɔn nsɛsode sen nea ɛwɔ Yerusalem ne
 Samaria no.
¹¹ Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsode nni,

sɛnea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?"

¹² Sɛ Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka se, "Mɛtwe Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n'ani a ɛnsɔ ade no ho. ¹³ Efisɛ ɔka se, "Mede m'ahoɔden na ayɛ eyi,
na mifi me nyansa mu, efisɛ mewɔ nimdeɛ.

Mesɛee aman aman ahye,
mefow wɔn ademude;
mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbran.

¹⁴ Sɛnea obi teɛ ne nsa hyɛ berebuw mu no,
saa ara nso na mɛteɛ me nsa wɔ amanaman no
ahonyade so;

sɛnea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho no,
saa ara na mɛboaboa amanaman no nyinaa ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu."

¹⁵ Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,
anaasɛ ɔwan hoahoa ne ho kyɛn nea ɔde no yɛ
adwuma ana?

Ayɛ te sɛnea abaa tumi dannan nea ɔmaa no so,
anaasɛ poribaa tumi hinhim nea ɔnyɛ dual

¹⁶ Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofo ahoɔdenfo no;
ne kɛseyɛ mu wobefita ogya mu ama adɛw
te sɛ gyaframa.

¹⁷ Israel Hann no bɛdan ogya.
Wɔn Kronkronni no bɛyɛ ogya a ɛdɛw;
ɔde da koro bɛhyew na wasɛɛ
ne nsɔɛ ne nnɛnkyɛnse.

¹⁸ Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,
ɛbɛsɛɛ pasapasa
te sɛ ɔyarefo a ɔrefɔn.

¹⁹ Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu bɛyɛ kakraa bi

a abofra betumi akyerε ne dodow.

Israel Nkaefo

- 20 Da no, Israel nkae,
 Yakob fifo a wɔβεka no,
 remfa wɔn ho nto no so bio
 nea ɔβɔɔ wɔn hwee fam no;
 na mmom wɔde wɔn ho βεto AWURADE so nokware mu,
 Israel Kronkronni no.
- 21 Nkae bi βεsan aba, Yakob nkae bi
 βεsan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyεn.
- 22 Israel, εwɔ mu sε wo nkurɔfo dɔɔso sε mpoano nwea
 de,
 nanso nkae bi pε na wɔβεsan.
 Wɔahyε ɔsεε ho mmara dennen
 a ebebunkam so na εteε.
- 23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsεε
 a wɔahyε ho mmara ketee na εβεba asase no so
 nyinaa.
- 24 Enti sεε na Awurade, Asafo AWURADE se,
 “Me nkurɔfo a mote Sion,
 munnsuro Asiriafo no,
 wɔn a wɔde mmaa hwe mo
 na wɔma kontibaa so tia mo, sεnea Misraim yεe no.
- 25 Erenkyε koraa m’abufuw a etia mo no ano bedwo
 na m’anibere βεkɔ wɔn sεε so.”
- 26 Asafo AWURADE de mpire βεhwe wɔn,
 sεnea ɔβɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb ɔbotan ho no;
 na ɔβεteε ne pema wɔ nsu no so,
 sεnea ɔyεε wɔ Misraim no.
- 27 Da no wobeyi wɔn adeso no afi wɔn mmati so
 wɔn konnua afi wo kɔn mu;
 wobubu konnua no
 efise woaye ɔbran yiye.
- 28 Wɔhyεn Ayat;

- wɔfa Migron;
na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.
²⁹ Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se,
“Yɛbɛwɛn wɔ Geba anadwo yi.”
Rama ho popo;
Saulo kurow Gibe a nso guan.
³⁰ Teɛ mu, Galim Babea!
Tie, Laisa!
Anatot Mmɔborɔni!
³¹ Madmena reguan;
Gebimfo kɔtetɛw.
³² Nnɛ ara wobegyina wɔ Nob;
wobehim wɔn nsa
wɔ ɔbabea Sion bepɔw no so,
wɔ Yerusalem koko no so.
³³ Hwɛ, Awurade, Asafo AWURADE no,
ɔde tumi kɛse betwitwa dua mman no.
Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ɛwowaɛɛ no bɛba fam.
³⁴ ɔde abonnu a betwitwa kwaedɔtɔ agu fam
Lebanon bɛhwe ase wɔ ɔkɛse no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

- ¹ Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho;
efi ne ntin mu na Dubaa bi bɛsow aba.
² AWURADE Honhom bɛtɛna ne so,
nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom,
nimdeɛ ne AWURADE suro Honhom,
³ Na n’ani begye wɔ AWURADE suro mu.
ɛnyɛ nea ɔde n’ani hu so na obegyina abu atɛn,
anaa nea ɔde n’aso bɛte so na obegyina asi gyinae;
⁴ na mmom ɔde trenee bebu mmɔborɔfo atɛn,
ɔde atɛntrenee besi gyinae ama asase so ahiafo.

Ɔde n'ano abaa na εβεβɔ asase;
 Ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyεfo.

⁵ Trenee beye n'abɔso
 na nokwareɔ ayε n'abɔso.

⁶ Pataku ne oguamma βεtena,
 ɔseβɔ ne abirekyi βεda,
 nantwi ba ne gyata ne ne ba βεβɔ mu;
 na abofra ketewa bi adi wɔn anim.

⁷ Nantwi ne sisi βεβɔ mu adidi,
 wɔn mma βεdeda faako,
 na gyata βewe wura te se nantwi.

⁸ Akokoaa bedi agoru abεn ɔprammiri amoa ano,
 na abofra ketewa de ne nsa ahyε ahurutoa bon mu.

⁹ Wɔrenyε obi βone na wɔrensεe ade
 wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa so,
 na AWURADE ho nimdeε beye asase so ma
 sεnea nsu ayε po ma no.

¹⁰ Na da no, Yisai aseni βεsɔre; nea ɔβεsɔre abedi
 aman aman no so; ɔno na wɔn ani βεda ne so, na
 n'ahomegyebea benya anuonyam. ¹¹ Saa da no, Awurade
 βεma ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo a wɔaka
 afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus,
 Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.

¹² Ɔβεma frankaa so ama aman no
 na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano;
 Ɔβεboaboa Yudafo a wɔahwete no ano
 afi asase ntwea anan no so.

¹³ Efraim anibere betu ayera,
 na wɔβεsεe Yuda atamfo.
 Efraim ani remmere Yuda bio,
 na Yuda nso rentan Efraim ani.

¹⁴ Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe
 fam;
 na wɔβεβɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam.
 Wɔβεfa EDOM ne Moab,

na Amonfo bEhyE wɔn ase.

- 15 AWURADE bEma nsu
 a Ewɔ Misraim Po no mu ayow korakora;
 ɔbEma ne nsa mu mframa a mu yE hyew
 abɔ afa Asubɔnten Euftrate so.
 ɔbEpaapae mu ayE no nsuwansuwa ason
 sEnea EbeYE a obiara betumi ahyE mpaboa atwa.
- 16 ɔtempɔn bi bEda hɔ ama ne nkurɔfo nkae
 a wɔaka Asiria,
 sEnea bi daa hɔ maa Israel
 bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

- 1 Saa da no, wobEka se:
 “MEkamfo wo, AWURADE!
 Ewɔ mu wo bo fuw me de,
 nanso afei w’abufuw ano adwo.
 Na woakyekye me werE.”
- 2 Nokware, Onyankopɔn ne m’agyenkwa;
 mede me ho bEto no so, na merensuro.
 AWURADE, AWURADE ne m’ahoɔden ne me dwom;
 na wabEYE me nkwaye.”
- 3 Wode anigye bEsaw nsu
 afi nkwaye mmura mu.
- 4 Saa da no wobEka se,
 “Da AWURADE ase, bɔ ne din
 ma amanaman nhu nea wayE,
 na pae mu ka se wɔama ne din so.
- 5 To dwom ma AWURADE, efisE, wayE nea Ewɔ anuonyam
 bebreE.
 Da eyi adi kyerE wiase nyinaa.
- 6 Momma mo nne so nto dwom anigye so
 mo a mowɔ Sion,
 efisE Israel Kronkronni a ɔte mo mu no yE ɔkEse.”

13

*Nk*omhye A Etia Babilonia

- ¹ Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni:
² Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so no atifi,
 teɛ mu frɛ wɔn:
 nyama wɔn
 ma wɔnhyɛn atitiriw no apon mu.
- ³ Mahyɛ m'ahotewfo;
 mafre m'akofo sɛ wɔnna m'abufuwhyew adi,
 wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.
- ⁴ Tie huuyɛ bi a ɛwɔ mmepɔw no so
 te sɛ dɔm kɛse bi de!
 Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu,
 te sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano!
 Asafo AWURADE reboa dɔm ano akɔ ɔko.
- ⁵ Wofifi akyirikyiri aman so,
 wofifi ɔsoro ahye so,
 AWURADE ne n'akode a ɛyɛ n'abufuwhyew;
 bɛsɛɛ ɔman no nyinaa.
- ⁶ Twa adwo, na AWURADE da no abɛn;
 ɛbɛba te sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo no.
- ⁷ Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
 obiara koma bɛbotow.
- ⁸ Wɔbɛbɔ hu,
 ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;
 wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo aka no.
 Wɔde ahodwiriw bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim,
 a wɔn ani asosɔ gya.
- ⁹ Hwɛ, AWURADE da no reba
 da bɔne a abufuw ne abufuwhyew wɔ mu,
 ɛrebɛsɛɛ asase no
 na asɛɛ abɔnefo a wɔte so no.

- 10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw renhyerɛn.
Sum beduru owia a ɛrepue
na ɔsram nso renhyerɛn.
- 11 Mɛtwe wiase aso, ne bɔne nti,
ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho.
Metwa ahantanfo ahomaso so
mɛbrɛ nea odi awurukasɛm no ahantan ase.
- 12 Mɛma onipa ho ayɛ na asen sika kɔkɔɔ ankasa
ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔɔ.
- 13 Enti mɛma ɔsoro awosow;
na asase ahinhim wɔ ne sibe
wɔ Asafo AWURADE abufuwhyew ano
n'abufuwhyewda no.
- 14 Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwɛ no akum no,
te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo,
obiara bɛkɔ ne nkurɔfo mu,
obiara beguan akɔ n'asase so.
- 15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wobehwirew no afoa
akum no;
wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa
ano.
- 16 Wɔbɛtotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim:
wɔbɛfom wɔn afi mu nneɛma na wɔato wɔn
yerenom mmonnaa.
- 17 Hwɛ mɛhwanyan Mediafo atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.
- 18 Wɔn tadia bɛbobɔ mmerante ahwehwe fam;
wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ
na wɔrennya ayamhyehye mma mmofra.
- 19 Babilonia, ahenni ahorow mu ɔbohɛmaa,
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn ho no
Onyankopɔn bɛdan abutuw
te sɛ Sodom ne Gomora.

- 20 Nnipa rentena hɔ bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ hɔ
oguanhwɛfo biara remfa ne nguan nkɔhome wɔ hɔ.
- 21 Nanso sare so mmoa bɛda hɔ.
Sakraman bɛyɛ n'afi no mu ma;
hɔ na mpatu bɛtena,
hɔ na wura mu mmirekyi nso bedi agoru.
- 22 Mpataku bɛtena n'abandennen mu,
adompo bɛyɛ n'ahemfi fɛfɛ no mu ma.
Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.

14

- 1 AWURADE behu Jakob mmɔbɔ;
ɔbɛsan afa Israel
na ɔbɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananafo bɛba abɛka wɔn ho
na wɔne Jakobfi aka abɔ mu.
- 2 Amanaman bɛfa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atenaɛ.
Na Israelfi bɛfa amanaman no ayɛ wɔn de
sɛ nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.
Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no nnommum
na wobedi wɔn sohwɛfo so.
- 3 Na da a AWURADE bɛma mo ɔhome afi amanehununu,
ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no, ⁴ mubedi Babiloni-
ahene ho fɛw se:
hwɛ sɛnea sohyɛfo no aba n'awie!
ne sɛnea n'abufuw nso to atwa!
- 5 AWURADE abubu otirimɔdenfo no abaa mu,
sodifo ahempema no,
- 6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn
toatoaa so hwehwee fam,

na abufuwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye nni mu
de brɛɛ amanaman no ase no.

⁷ Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
na wɔto dwom.

⁸ Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida
nya ho anigye na wɔka se,
“Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
duatwafo biara remmetwa yɛn.”

⁹ Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho
abehyia wo kwan;

ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom
sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase
ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,
wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.

¹⁰ Wɔn nyinaa begye so,
wɔbɛka akyerɛ wo se,
“Wo nso woayɛ mmerɛw sɛ yɛn;
woayɛ sɛ yɛn ara.”

¹¹ Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu,
ne huuyɛ a efi wo asanku no;
wɔde nsaammoa asew ketɛ ama wo
na asunson akata wo so.

¹² Sɛnea wufi ɔsoro abɛhwe fam,
anɔpa nsoromma, adekyee babarima!

Wɔato wo abɛhwe asase so,
wo a na kan no wobrɛ amanaman ase!

¹³ Wokaa no wo koma mu se,
“Mɛforo akɔ ɔsoro;
mɛma m’ahengua so
asi Onyankopɔn nsoromma atifi;
mɛtena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,
nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw kronkron no so.

14 MƐforo atra omununkum atifi;
mƐyƐ me ho sƐ ɔsorosoroni no.”

15 Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,
amoa donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw,
wodwen nea ato wo no ho bisa se,
“Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosow asase
na ɔmaa ahenni ho popoe,

17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,
nea ɔdan ne nkuroɔn butuwii
na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede wɔn
obiara wɔ ne da mu.

19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
te sƐ dubaa a wɔapo;

wɔde wɔn a wɔatɔtɔ akata wo so,
wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
te sƐ funu a wɔatiatia so,

20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
efisɛ woasɛe w’asase
na wakunkum wo nkurɔfo.

Otirimɔdenfo asefo no
wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w’ade sƐ
ɔhene.

21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima
wɔ wɔn agyanom bɔne nti;

ɛnsɛ sƐ wɔsɔre di asase no so
na wɔde wɔn nkuroɔn pete so.

22 “Mɛsɔre atia wɔn,”
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.

“Metwa ne din ne ne nkae,
ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

23 “Mɛdan no ayɛ faako a mpatu wɔ
ne ɔwora;
mede ɔsɛɛprae bɛpra no,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

Nkɔmhyɛ A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,
“Nokware, sɛnea mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ,
na sɛnea masusuw no, ɛrensɛsa.

25 Mɛsɛɛ Asiria pasaa wɔ m’asase so;
metiatia no so me mmepɔw so.

Obeyi ne konnua afi me nkurɔfo so,
na n’adesoa nso afi wɔn so.”

26 Eyi ne nhyehyɛɛ a wɔayɛ ama wiase nyinaa;
eyi ne nsa a wɔateɛ wɔ aman nyinaa so.

27 Na sɛ Asafo AWURADE ayɛ n’adwene a hena na obesiw
no kwan?

Na sɛ wateɛ ne nsa, hena na obesianka no?

Nkɔmhyɛ A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no:

29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
sɛ abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu;
saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba,
na n’aba bɛyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare na n’ano wɔ bɔre.

30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
na mmɔborɔni bɛda asomdwoe mu.

Nanso w’asefo de, mede ɔkɔm bɛtɔre wɔn ase;
ebekunkum wo nkae no.

31 Twa adwo, kurow pon! Su teɛ mu kuropon!
munguan, mo Filistifo!

Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam reba,

na obiara ntwentwɛn ne nan ase wɔ wɔn mu.
³² Mmuuae bɛn na wɔde bɛma
 saa ɔman no ananmusifo?
 “AWURADE de Sion atim hɔ,
 ne mu na n’amanehunufɔ benya guankɔbea.”

15

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

¹ Adehu a ɛfa Moab ho:
 Wɔasɛɛ Ar a ɛwɔ Moab
 Da koro anadwo bi,
 wɔasɛɛ Kir a ɛwɔ Moab
 da koro anadwo bi!*

² Dibon foro kɔ n’asɔredan mu,
 ɔkɔ ne sorɔnsorɔmma kɔsu;
 Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.
 Wɔayi eti biara so nwi
 na abogyesɛ biara nso wɔatwitwa.

³ Wofurafura atweaatam wɔ mmɔnten so;
 wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae
 wɔn nyinaa retwa adwo,
 wɔdeda fam na wosu.

⁴ Hesbon ne Eleale teɛ mu su,
 wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ.
 Enti Moab mmarima akofo teɛ mu su,
 na wɔbotobotow.

⁵ Midi Moab ho awerɛhow wɔ me koma mu;
 n’aguanfo guan kodu Soar,
 ne Eglat Selisiya.
 Wɔforo kɔ Luhit,
 wɔrekɔ nyinaa na wɔresu;
 Horonaim kwan so nso
 wodi wɔn sɛɛ ho awerɛhow.

* ^{15:1} Ar ne Kir yɛ Moabfo nkurow atitiriw abien.

- ⁶ Nimrim nsuwansuwa ayoyow
na sare no ahyew
afifide nyinaa ayera
na Enkaa wura biara a eyε amono.
- ⁷ Enti ahonyade a wɔapε agu hɔ no
wɔsoa de kotwa mpampuro bon.
- ⁸ Wɔn nkekawmu gyigye wɔ Moab ahye so;
wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim.
- ⁹ Dimon nsu ayε mogya nko ara
nanso mɛkɔ so ne no adi
gyata bɛba Moab aguanfo so
ne wɔn a wɔbɛka asase no so no so.

16

- ¹ Momfa nguantenmma sε sonkahiri
nkɔma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
kɔka ɔbabea Sion bepɔw no so.
- ² Te sε nnomaa a wɔaka wɔn afi berebuw mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea te
wɔ Arnon asutwabea.
- ³ Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.
Monyε mo sunsuma sε anadwo,
awia ketee.
Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.
- ⁴ Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;
monyε wɔn bammɔ wɔ ɔsɛfo no ho.”

Ɔhyɛsoni no beba n'awie
 na adesɛe to betwa;
 opoobɔfo no beɣera wɔ asase no so.
 5 Ɔdo mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;
 ɔbarima bi de nokwaredi betena so,
 obi a ofi Dawid fi,
 nea atemmu mu no ɔpɛ atɛntrenee
 na ɔntwentwɛn adetreneeɣ ho.

6 Yɛate Moab ahantan a ɔɣɛ,
 n'ani a atra ne ntɔn mmoroso,
 n'ahomaso ne n'asoɔden
 nanso hwee nni n'ahomaso no mu.
 7 Enti Moabfo twa adwo,
 wɔbɔ mu su ma Moab.
 Wodi awerɛhow na wɔbɔ abubuw,
 ma Kir Hereset bobe aba ɔfam.
 8 Hesbon mfuw no hyew,
 Sibma bobe mfuw nso saa ara.
 Aman sodifo no atiatia bobe papa no so,
 nea kan na wɔde kɔ Yaser
 na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.
 Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ.
 9 Enti misu sɛnea Yaser su,
 de ma Sibma bobe mfuw.
 Hesbon ne Eleale,
 mede misu fɔw mo!
 Mo aduaba a abere ho ahurusi
 ne otwabere de no aka.
 10 Ahoɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu;
 obiara nto dwom, na ɔnteɛteɛ mu wɔ bobeturo mu;
 obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,
 efisɛ mede nteɛteɛmu aba n'awiei.
 11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho
 te sɛ sankuten so kwadwom;
 na me yam hyehye me ma Kir Hereset.

¹² SE Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
 ɔhaw ne ho kwa;
 sE ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a,
 Erenkosi hwee.

¹³ Eyi ne aSEM a AWURADE aka dedaw afa Moab ho.

¹⁴ Nanso mprenpren AWURADE ka se, “Mfe abiEsa mu, sEnea akoo a nhyehyEe kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no bEyE kakraa bi a wonni ahoɔden.”

17

NkɔmhyE A Etia Damasko

¹ NkɔmhyE a efa Damasko ho:

“HwE, Damasko renyE kuroɔɔn bio
 Ebedan ayE nnwiriwii siw.

² Aroer nkuroɔɔn bEdan amamfo
 na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadede ho,
 a obiara renyi wɔn hu.

³ Kuroɔɔn a wɔabɔ ho ban bEyera wɔ Efraim,
 adehyetumi nso befi Damasko;

Aram nkae bEyE
 Israelfo anuonyam,”
 SeneA Asafo AWURADE se ni.

⁴ “Da no Yakob anuonyam bEpa;
 na ne mu srade bEsa.

⁵ EbEyE seneA nnɔbaetwafɔ twa aburɔw a egyina afuw so
 na ɔde ne nsa penpan,
 sE bere a obi redi mpEPEwa
 wɔ Refaim Bon mu.

⁶ Nanso mpEPEwa no mu bi bEka,
 seneA wɔwosow ngodua a EyE no,
 Eka aba no abien anaa abiEsa wɔ atifi mman no so,

ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso no so,”
sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni.

- ⁷ Saa da no, nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfo so
na wɔadan wɔn ani ahwe Israel ɔkronkronni no.
- ⁸ Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a
ɛyɛ wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka
a wɔde wɔn nsateaa ayɛ no animtiaa.
- ⁹ Da no wɔn nkuroɔpɔn a ɛwɔ bammɔ dennen, a Israelfo
nti wogyaw hɔ no, bɛyɛ sɛ mmeaemmeae a wɔagyaw
ama nnɔtɔ ne nwura. Ne nyinaa bɛda mpan.
- ¹⁰ Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee ɔbotan no, mo abandennen no.
Enti ɛwɔ mu sɛ mopɛ nnua papa
na mudua bobɛ a moatɔ afi amannɔne,
- ¹¹ ɛwɔ mu, da a muduae no, moma enyini
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,
nanso otwa no renyɛ hwee sɛ
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.
- ¹² Nnome nka aman dodow a wohuru so no,
wohuru so te sɛ po a ɛrebɔ asorɔkye!
Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,
wɔworo so sɛ asu akɛsɛ!
- ¹³ ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te sɛ, asu a ɛresen
mmirika so,
sɛ ɔka wɔn anim a woguan kɔ akyirikyiri,
te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so
te sɛ nweatam so nwura a mframaden rebɔ no.
- ¹⁴ Anwummere, wɔbɔ yɛn hu awerɛfiri mu
ansa na ade bɛkyɛ no na wɔkɔ dedaw!
wɔn a wɔfow yɛn nneɛma,
ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔn kyɛfa ni.

18

Nkɔmhɔ A Etia Kus

- ¹ Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so
wɔ Kus nsubɔnten ho,
² ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monkɔ, asomafɔ ahoɔharefo,
monkɔ nnipa a wɔwɔware na wɔn honam yɛ trontrom,
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,
anuɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu no nkyɛn.

- ³ Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
sɛ wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a,
mubehu
sɛ wɔhyɛn torobɛnto a,
mobɛte.

- ⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ me,
“Mɛtena m'atenaɛ, na mahwɛ biribiara dinn.
Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ,
te sɛ bɔ a esi wɔ otwabere mu.”

- ⁵ Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no
na nhwiren no anyin adan bobɛ no,
wɔde asosɔw betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ.

- ⁶ Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa
a wokum mmoa we ne wuram mmoa;
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu.
Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ awɔw bere mu.

- ⁷ Saa bere no, wɔde akyɛde bɛbrɛ Asafo AWURADE
ebefi nnipa a wɔwɔware na wɔn honam yɛ trontrom ho,
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,
aniɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa,

na nsubɔnten akyekye n'asase mu,
wɔde akyede beba Sion Berɔw so, faako a Asafo AWU-
RADE din atim no.

19

Nkɔmhye A Efa Misraim

¹ Nkɔmhye a efa Misraim ho:

Monhwɛ! AWURADE nam ahoɔhare omununkum mu
na ɔreba Misraim.

Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
na Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu.

² “Mɛma Misraimfo atwa wɔn ho ako,
onua beko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
kuroɔɔn atia kuroɔɔn,
ahenni atia ahenni.

³ Misraimfo no rennya abodwo,
na mɛma wɔn nhyehyɛe ayɛ ɔkwa.
Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo ahonhom,
samanfrɛfo ne nkonyaayifo nkyɛn.

⁴ Mede Misraim behyɛ
owura tirimuɔdenfo tumi ase,
na ɔhene a ɔyɛ keka bedi wɔn so,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

⁵ Nsubɔnten mu nsu beyow,
na konkɔn bewo ayɛ wosee.

⁶ Nsuka beyi hua;
na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na ayow.

Demmire ne sare bekisakisa,

⁷ Nil nsunoa nnua nso,
nea ewɔ asubɔnten no abɔɛ no.
Nil nsunoa so mfuw nyinaa
bewo wosee na awu koraa.

- 8 Apopofonyinaa besi apini atwa adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;
wɔn a wogu asau wɔ nsu no so
bedi awerɛhow.
- 9 Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma aba mu bebu,
wɔn a wɔnwen nwera no anidaso besa.
- 10 Wɔn a wɔye ntama ho adwuma beye mmɔbɔ
na wɔn a wogyekatua nyinaa koma bebɔtow.
- 11 Soan adwumayɛfo nka hwee se nkweiseafo;
Farao agyinatufonyansafo ma afotu bɔne.
ɛbeye den na woaka akyerɛ Farao se,
“Meyɛ anyansafo no mu baako,
tete ahemfo no kyidifo?”
- 12 W’anyansafo no wɔ he afei?
Ma wɔnkyerɛ wo na ma wonhu
nea Asafo AWURADE
ahyehye atia Misraim.
- 13 Soan adwumayɛfo abeyɛ nkweiseafo,
wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfo
ne nnipa no ntuanoo
ama Misraim afom kwan.
- 14 AWURADE ahwie
anisobiri honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔye mu,
te se nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ ne fe ho no.
- 15 Biribiara nni ho a Misraim betumi ayɛ,
se eti anaa eto, abɛ anaa demmire.
- 16 Saa da no, Misraimfo beyɛ se mmea, Asafo AWURADE
nsa a wama so atia wɔn no bɛma wɔn abɔ hu na wɔn
ho apopo. 17 Na Yuda asase no bɛma Misraimfo abɔ

* 19:13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

hu, obiara a ɔbɛte Yuda din no besuro, esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia wɔn nti.

¹⁸ Saa da no, Misraim nkurɔɔn anum bɛka Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWURADE ntam. Wɔbɛfre wɔn mu ɔbaako se ɔsɛe Kurɔɔn.

¹⁹ Saa da no, wobesi afɔremuka wɔ Misraim mfimfini ama AWURADE, na wɔasi nkaedum wɔ ne hye so nso ama AWURADE. ²⁰ Ɛbeyɛ nsɛnkyerɛne ne adansede ama Asafo AWURADE wɔ Misraim asase so. Sɛ wɔn nhyesofo nti wosu frɛ AWURADE a, ɔbɛsoma ogyefo ne bammɔni, na obegye wɔn. ²¹ Enti AWURADE bɛda ne ho adi akyerɛ Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wɔde afɔrebɔ ne nnuan bɛsom, wɔbɛhyɛ AWURADE bɔ, na wɔadi so. ²² AWURADE de ɔyaredɔm bɛbɔ Misraim; ɔde bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbedan akɔ AWURADE nkyɛn, na obetie wɔn sufrɛ, na wasa wɔn yare.

²³ Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne Asiria. Asiriafo bɛkɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bɛbɔ mu asom. ²⁴ Saa da no Israel bɛto Misraim ne Asiria so sɛ abiɛsa, a ayɛ nhyira wɔ asase so. ²⁵ Na Asafo AWURADE behyira wɔn, aka se, “Nhyira nka Misraim, me nkurɔfo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m’agyapade.”

20

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii ne so nkonim no, ² saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akɔneaba.

³ Na AWURADE kae se, “Sɛnea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiɛsa a n’anan nso sisi fam yi de, ayɛ ɔhaw nsɛnkyerɛne a etia Misraim ne Kus no,

⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. ⁵ Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. ⁶ Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha beka se, ‘Monhwɛ asɛm a ato wɔn a yɛde yɛn ho too wɔn so no, wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wobegye yɛn afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ dɛn na yɛaguan?’”

21

Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhyɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho no ho:
Te sɛ mfɛtɛ a ɛbɔ fa anafo fam asase so no,
ɔtamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a ɛyɛ ahuabɔbrim so.

² Wɔde adaeso a ɛyɛ nwonwa akyerɛ me:
ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade.
Elam tow hyɛ so! Media bɔ pampim!
Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa beba awiei.

³ Eyi ama ɔyaw bi abɛhyɛ me mu,
ɔyaw aka me, te sɛ ɔbea a awo aka no;
nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,
nea mihi no ama me ho adwiriw me.

⁴ Me koma bɔ kitirikitiri,
ehu ma me ho popo;
na hann a mɛpɛɛ sɛ mihi no
abɛyɛ aninyanne ama me.

⁵ Wɔto pon,
wɔde kuntu akɛtɛ sesɛw fam,
wodidi, na wɔnom!
Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo,

momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

⁶ SƐƐ na Awurade ka kyerƐ me:

“Fa ɔwɛmfɔ kogyina hɔ
na ɔnka nea ohu nkyerƐ wo.

⁷ SƐ ohu nteaseɛnam
ne apɔnkɔ akuwakuw,
wɔn a wɔtete mfurum so
ne wɔn a wɔtete yoma so a,
ɔnwɛn n’aso,
nwɛn no pa ara.”

⁸ Na ɔwɛmfɔ no teɛɛ mu se,
“Me wura, da biara migyina ɔwɛn aban no so
Anadwo biara, migyina hɔ.

⁹ Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi
ɔne apɔnkɔ dɔm.
Na ɔwɛmfɔ no kae se,
‘Babilon ahwe ase, wahwe ase!
N’anyame ne n’ahoni nyinaa
abubu agu fam!’”

¹⁰ Aɔ, me nkurɔfo a, wɔɔdwerɛw mo wɔ awiporowbea ase
meka nea mate kyerƐ mo
nea efi Asafo AWURADE,
nea efi Israel Nyankopɔn hɔ.

Nkɔmhyɛ A Etia EDOM

¹¹ Adehu a ɛfa Duma ho:
Obi frɛ me fi Seir,
“ɔwɛmfɔ, bere bɛn na ade bɛkyɛ?
ɔwɛmfɔ, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akyɛ?”

¹² ɔwɛmfɔ no bua se,
“Ade rekyɛ, nanso ade bɛsa.
Sɛ wubebisa bio a
san bra bebisa.”

Nkɔmhyɛ A Etia ARABIA

¹³ Adehu a Efa Arabia ho:

Mo Dedan akwantufo a

mosoE wO Arabia adotO ase,

¹⁴ Momfa nsu mmrE wOn a osukom de wOn;
mo a motete Tema,

mommrE aguanfo no aduan.

¹⁵ Woguan fi afoa a watwe

tadua a wOakuntun mu

ne oko a egyina mu ano.

¹⁶ SEE na Awurade ka kyere me, “Afe baako mu, senea osomfo a wayE nhyehyEe bebubu nna no, Kedar kEseyE to betwa. ¹⁷ Na agyantowfo a wObeka ne Kedar akofobeyE kakraa bi.” Nea AWURADE, Israel NyankopOn, aka ni.

22

NkOmhyE A Efa Yerusalem Ho

¹ NkOmhyE a etia Anisoadehu Bon no:

DEn na Ehaw mo mprenpen,

a mo nyinaa aforo kO adan atifi yi,

² kurow a basabasayE ahyE no ma,

huuyE ne ahoEpeW kuropon?

EnyE afoa ano na w’atOfo hweree wOn nkwa,

na wOnwuwu wO oko ano nso.

³ Mo akannifo nyinaa abO mu aguan;

wOamfa tadua ankyekye wOn.

Mo a wOkyeree mo nyinaa wOfaa mo nneduafo

mo a muguan wO bere a na atamfo no wO akyirikyiri.

⁴ Enti mekae se, “Mumfi me so

na mintwa adwo.

Monnkyekye me werE

wO me nkurOfo see ho.”

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wO da bi
ma huuyE, ntiatiaso ne ehu

wɔ Anisoadehu Bon no mu,
da a wɔde bubu afasu
na wɔde su kyerɛ mmerɔw.

⁶ Elam fa bɛmma no
ka ne nteaseɛnamkafo ne apɔnkɔ ho;
Kir ama kyɛm no so.

⁷ Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no ma,
na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropɔn apon
no ano.

⁸ Wɔayi Yuda ho bammɔ no.
Na da no wode w'ani too
akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi no so;

⁹ wuhuu sɛ Dawid Kuropɔn no,
akwan bebree deda ne bammɔ mu
woboaa nsu ano
wɔ Ase Abura mu.

¹⁰ Wokan adan a ɛwɔ Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahoɔden.

¹¹ Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien no ntam
maa nsu a ɛwɔ Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwɛ Onipa ko a ɔyɛɛ,
na woammu Onipa a ɔhyehyɛɛ dedaada no.

¹² Awurade, Asafo AWURADE,
frɛɛ wo saa da no
sɛ su na twa adwo,
sɛ yi wo tinwi na fura atweaatam.

¹³ Nanso hwɛ, anigye ne ahosɛpɛw wɔ hɔ;
wokunkum anantwi ne nguan;
wɔwe nam na wɔbow nsa!
Wɔka se, “Momma yennidi na yɛnnom,
efisɛ, ɔkyena yebewu!”

¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw se,
“Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo da kosi wo wuda,”
sɛnea Awurade, Asafo AWURADE se ni.

¹⁵ ΣΕΕ na Awurade, Asafo AWURADE se,
 “ΚΩ, κΩκα kyerE saa ὄsomfo yi,

Sebna a, ὀhwE ahemfi no so se,

¹⁶ ΔΕΝ na woreyE wᾶ ha na hena na ὀmaa wo kwan

sE bᾶ wo da wᾶ ha,

worebᾶ wo da wᾶ baabi a ekorᾶn

na woretwa wo homebea wᾶ ὀbotan mu?

¹⁷ “HwE yiye, na AWURADE rebeso wo mu den
 atow wo akyene, wo ὀhoᾶdenfo.

¹⁸ ὀβεbobᾶw wo, ama woayE kurukuruwa,

na watow wo akyene ὀman kEse bi so

hᾶ na wubewu

na wo teaseEnam fEfe no aka hᾶ,

wo a woyE ahohora ma wo wura fi!

¹⁹ Megye w’adwuma afi wo nsa mu

na wᾶayi wo afi wo dibeas so.

²⁰ “Saa da no, mEfrE me somfo Eliakim a ὀyE Hilkia
 babarima. ²¹ Mede w’atade yuu bEhyE no na mede

w’abᾶso abebare n’asen mu na mede wo tumi ahyE ne
 nsa. ὀbeyE agya ama wᾶn a wᾶtete Yerusalem ne Yuda

fi. ²² Mede Dawid fi safe bEma no; nea obebue no
 obiara rentumi nto mu; na nea ὀβεto mu nso a obiara

rentumi mmue. ²³ MEbᾶ ne so sE pEe ama watim, ὀbeyE
 anuonyam agya ama n’agya fi. ²⁴ N’abusua anuonyam

nyinaa begyina ne so: n’asefo ne ne nenanom, ne nkuku
 ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.

²⁵ “Saa da no,” sEnea Asafo AWURADE se ni, “pEe a
 wᾶabᾶ so ama atim no, betu ahwe fam na n’adesoa no nso
 aSEe, AWURADE, akasa!”

23

NkᾶmhyE A Efa Tiro Ho

¹ NkᾶmhyE a efa Tiro ho:

Tarsis ahyɛn, muntwa adwo!

Efisɛ wɔasɛɛ Tiro
na wɔannyaw no ofi anaa hyɛngyinabea.

Wufi Kipro asase so

abɛka asɛm akyerɛ wɔn.

² Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo.

³ Nsu akɛse no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto,
na ɔbɛyɛɛ amanaman aguadibea.

⁴ Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen,
efisɛ po akasa se,
“Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea da.”

⁵ Sɛ asɛm no du Misraim a,
wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.

⁶ Muntwa nkɔ Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so.

⁷ Eyi ne mo ahosɛpɛw kuropɔn no,
teteete kuropɔn no,
nea wɔatu akɔtena
akyirikyiri nsase so no ana?

⁸ Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw,
nea n’aguadifo yɛ ahenemma,
na n’adetɔnfo agye din wɔ asase so?

⁹ Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se,
ɔbɛbrɛ anuonyam mu ahomaso ase

na wabrε wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

¹⁰ YE w'asase so adwuma te sεnea wɔyε wɔ Nil ho no
Tarsis Babea,
efisε wunni hyεngyinabea bio.

¹¹ AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a εwɔ hɔ no repopo.
Wahyε Kanaan ho mmara se,
wɔnsεε n'aban.

¹² ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babea ɔbabun a wɔadwerεw wo!

"Sɔre, twa kɔ Kipro;
hɔ mpo worennya ahotɔ."

¹³ Monhwε Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no!

Asiriafo ayε no
baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii wɔn anotua aban bebreε,
wodwiriw n'aban gui
ma εdan nnwiriwii.

¹⁴ Muntwa adwo, Tarsis ahyεn;
wɔasεε w'aban!

¹⁵ Saa bere no wɔrenkaε Tiro mfe aduɔson a εyε ɔhene
nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea εβεto Tiro no
βεyε sεnea εwɔ oguamanfo no dwom mu no:

¹⁶ "Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu,
oguamanfo a wɔnnkaε wo;

bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebreε,
sεnea wɔβεkaε wo."

¹⁷ Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi. ɔβεsan
akodi ne paa sε oguamanfo na ɔne ahenni a εwɔ asase
so nyinaa adi gua. ¹⁸ Nanso nea obenya ne ne mfaso

nyinaa wɔde bɛto hɔ ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebreɛ ne ntade pa.

24

Asase Sɛe A Efi AWURADE

- ¹ Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan
na wasɛɛ no;
ɔbɛsɛɛ asase ani
na wabɔ sotefo ahwete,
- ² ɛbɛyɛ saa ara
ama ɔsɔfo sɛnea ɛbɛyɛ ama nnipa,
ama owura sɛnea ɛbɛyɛ ama asomfo,
ama awuraa sɛnea ɛbɛyɛ ama afenaa,
ama nea ɔtɔn sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔto,
ama nea ogye bosea sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔma
bosea,
ama ɔkafo sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔde ma.
- ³ Asase bɛda mpan koraa,
na wɔafom so nneɛma.
AWURADE, na waka saa asɛm yi.
- ⁴ Asase so yɛ wosee, na ekisa
wiasɛ kɔ ahoyeraw mu, na ekisa,
nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.
- ⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛde no so
na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ hɔ daa no.
- ⁶ Enti nnome amene asase no
ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua
ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,
na kakraa bi pɛ na wɔaka.

- 7 Nsa foforo no ho yow na bobbe no guan;
wɔn a wogye wɔn ani no si apini.
- 8 Akasaebɔ mu anigye no agyae,
ahosepɛwfo no nteɛteɛmu no agyae.
Sankuten so nnwom dɛdɛ no ayɛ dinn.
- 9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo.
- 10 Kuropɔn a wɔasɛɛ no ada mpan;
wɔatoto ofi biara apon mu.
- 11 Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so;
ahosepɛw nyinaa adan bosooyɛ,
anigye nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
- 12 Kuropɔn no asɛɛ,
wɔabubu n'apon mu nketenkete.
- 13 Saa ara na ɛbeyɛ wɔ asase no so
ne amanaman no mu,
sɛnea wɔboro ngodua a ɛyɛ no,
anaa sɛnea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobbe twabere akyi
no.
- 14 Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye teɛteɛ mu;
efi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE kɛseyɛ.
- 15 Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Nyankopɔn no,
wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so.
- 16 Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte se,
“Anuonyam nka ɔtreneeni no.”
- Nanso mekae se, “Matɔ beraw, mapa abaw!
Minnue!
ɔfatwafo di huammɔ!
ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”
- 17 Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo,
nnipa a mote asase so.
- 18 Nea ehu nti oguan no

bεtɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.

¹⁹ Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.

²⁰ Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano;
n'atuatɛw ho afɔdi ayɛ adeso a ama no
na εhwe ase a εrensɔre bio.

²¹ Saa da no, AWURADE bεtwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.

²² Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
sɛ nneduafo ahyɛ afiase amoa mu;
wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase
na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.

²³ ɔsram anim begu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bedi hene
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

¹ AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,
efisɛ wufi nokwaredi mu,
ayɛ anwonwade bebree,
nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete.

² Woayɛ kuropɔn no nnwiriwii siw,
kurow no a εwɔ bammɔ no asɛɛ;

ananafo abandennen no nyε kuropɔn bio;
na wɔrensi bio.

³ Enti aman a wɔyε den bedi wo ni
atutuwpεfo aman bεhyε wo anuonyam.

⁴ Woayε ahiafo guankɔbea,
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini

na atirimɔdenfo home
te sε ahum a εrebɔ dwira ɔfasu
⁵ ne ɔhyew a εwɔ nweatam so.

Wobrε ananafo huuyε ase;
sεnea omununkum brε owia hyew ano ase no,
saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.

⁶ Asafo AWURADE bεto pon wɔ saa bepɔw yi so
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.

⁷ Wɔ bepɔw yi so, ɔbεsεε
ntama a εkata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a εkata aman nyinaa so no;
⁸ ɔbεmene owu afebɔɔ.

Asafo AWURADE bεpepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurɔfo ahohora,
afi nsase nyinaa so.
AWURADE, na waka.

⁹ Saa da no, wɔbεka se,
“Ampa ara yεn Nyankopɔn ni;
yεde yεn ho too no so na ogyee yεn;
AWURADE no ni, yegyee no dii;
momma yenni ahurusi na yεn ani nnye wɔ ne
nkwagye no mu.”

¹⁰ AWURADE nsa bεda saa bepɔw yi so;

nanso obetiattia Moab so
te sE sare a wotiatia so de fra sumina.

¹¹ Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn nsa mu wɔ so,
sɛnea asuguarefo trɛtrɛw wɔn nsa mu de guare.

Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomaso ase
a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho.

¹² Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu,
obebubu agu fam
ama ayɛ mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

¹ Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuropɔn dennen;

Onyankopɔn de nkwagye
ayɛ n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.

² Mummuebue apon no
na atreenefo man no nhyɛn mu,
ɔman nokwafo no.

³ Wobɛkora no so asomdwoe mu
nea wasi n'adwene pi,
efisɛ ɔde ne ho to wo so.

⁴ Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,
efisɛ, AWURADE, AWURADE yɛ daa Botan.

⁵ ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase;
obubu gu fam pasaa
ma ɛda mfutuma mu.

⁶ Anammɔn tiatia so,
wɔn a wɔhyɛ wɔn so anammɔn
ahiafo anammɔntu.

⁷ ɔtreeneeni kwan so yɛ tamaa;
wo, ɔnokwafo, woma ɔtreeneeni kwan so yɛ tron-
trom.

- ⁸ Yiw, AWURADE, yEnam wo mmara kwan so yi,
 yEretwEn wo;
 na wo din ne ne kEseyE
 yE nea yEn koma pE.
- ⁹ Me kra pere hwehwE wo anadwo;
 anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
 SE w'atemma ba asase yi so a,
 nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeeyE.
- ¹⁰ Ewɔ mu sE wuyi adom adi kyere amumɔyEfo de,
 nanso wonsua treneeeyE;
 na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so yE bɔne
 na wommu AWURADE kEseyE.
- ¹¹ Ao AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,
 nanso wonhu.
 Ma wonhu wo mmɔdemɔ wɔ wo nkurofo ho na Enhye
 wɔn aniwu;
 ma ogya a wɔasɔ ama w'atamfo no nhyew wɔn.
- ¹² AWURADE, woama yEn asomdwoe;
 nea yEatumi ayE nyinaa wo na woaye ama yEn.
- ¹³ AWURADE yEn Nyankopɔn, awuranom afoforo bi adi
 yEn so,
 nanso wo din nko ara na yE kamfo.
- ¹⁴ Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
 ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.
 Wotwee wɔn aso na wosEee wɔn
 wɔama yEn werE afi wɔn.
- ¹⁵ Woama ɔman no ayE kEse, AWURADE;
 woama ɔman no ayE kEse;
 woahye wo ho anuonyam;
 woatretrew asase no ahye nyinaa mu.
- ¹⁶ AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyen;
 bere a wotwee wɔn aso no,
 na wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ mpaE.

17 Sɛnea ɔpemfo a awo aka no
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,
saa ara na yeYe wɔ w'anim, AWURADE.

18 Yenyinsɛnee, yeKyemee wɔ ɔyaw mu
nanso yeWoo mframa.

YeAmfa nkwagye amma asase so;
wɔanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua beSɔre.

Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
nsɔre mfa anigye nteɛ mu.

Mo bosu te se anɔpa bosu;
asase beyi n'afunu apue.

20 Monkɔ, me nkurɔfo, monhyɛnhyɛn mo adan mu
na montoto apon no mu;

momfa mo ho nsie bere tiaa bi
kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.

21 Hwe, AWURADE refi n'atenaɛ
abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.

Asase beɔda mogya a wɔahwie agu no so no adi;
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

¹ Saa da no,
AWURADE de n'afoa bɛtwe aso,
ɔde n'afoa a yeYe hu na ɛso na yeYe nnam no,
ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu hoo,
ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
obekum po mu aboa keSe a ne ho ye hu no.

² Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a ɛsow no ho se:

³ Me, AWURADE, mehwe so;

- migugu so nsu bere biara.
 Mebo ho ban awia ne anadwo
 sEnea obiara rensEe no.
⁴ Me bo mfuw E.
 SE Ekaa nware ne nsɔe nko ara na Eko tia me a
 anka me ne wɔn de bebɔ ani;
 na mahyew wɔn nyinaa.
- ⁵ SE Ente saa a, ma wɔmmra me nkyEn mmehintaw;
 ne me mmEdwene asomdwoe ho
 Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmEdwene.”
- ⁶ Nna a Ereba no mu no, Yakob ase betim,
 Israel begu nhwiren na anyin fEfEeE
 na ɔde ne nnuaba ahyE wiase nyinaa ma.
- ⁷ AWURADE abɔ Israel
 sEnea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no ana?
 AWURADE akum Israel
 sEnea okum wɔn a wokum Israel no ana?
- ⁸ Wode ɔko ne asutwa twe n’aso,
 wode mframa a ano yE den pam no
 te sE da a apuei mframa bɔ no.
- ⁹ Eyi na EbEyE mpata ama Yakob afɔdi,
 eyi na EbEyE ne bɔne asetu so aba a edi mu:
 bere a ɔyE afɔremuka so abo
 sE hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
 na Asera nnua
 ne nnuhuam afɔremuka nsisi hɔ bio no.
- ¹⁰ Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan
 wɔagyaw atenaE a wɔafi so no te sE nweatam
 hɔ na nantwimma didi,
 hɔ na wɔdeda;
 wɔwe so nnua no mman ma ho yE kokwakokwa.
- ¹¹ SE nnubaa no wo a, wobubu
 na mmea befa de kɔɔ ogya.
 Na saa nnipa yi nni ntease

enti wɔn yɛfo nhu wɔn mmɔbɔ,
na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no nkyɛn.

¹² Saa da no, AWURADE bɛporow afi asuten Euftrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. ¹³ Saa da no, wɔbɛhyɛn torobɛnto kɛse no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim bɛba abɛsom AWURADE wɔ Yerusalem bɛpɔw kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

¹ Nnome nka nhwiren abotiri a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoaoadɛ no
nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so.

Nnome nka kuropɔn no, nea nnipa a nsa asɛɛ wɔn
no de hoahoa wɔn ho no.

² Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden.

ɔte sɛ mparuwbo ne mframa a ɛsɛɛ ade

ɔte sɛ osu a ɛne mframa nam, ne osuhweam a ɛhyɛ suka
ma

ɔbɛtow no ahwe fam ahoɔden so.

³ Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoa-
hoade no,
wobetiatia so.

⁴ Saa nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so no,

bɛyɛ sɛ borɔɔma a ɛbere ansa na otwabere adu,

sɛ obi hu na ɔte a

odi no ntɛm so.

⁵ Saa da no Asafo AWURADE
bɛyɛ Anuonyam ahenkyɛw,

nhwiren abotiri fɛfɛ

ama ne nkurɔfo nkaɛ no.

6 Ɔbeɣɛ atɛntrenee honhom
 ama otemmufo a ɔte agua mu.
 Ɔbeɣɛ ahoɔden farebae
 ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano.

7 Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan
 na bobesa ma wohinhim;
 bobesa ma asɔfo ne adiyifo tɔ ntintan
 na nsa ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtɔ;
 na wohinhim
 wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya anisoadehu,
 na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyerɛ mu.

8 Ɔfe agugu apon nyinaa so,
 na baabiara ayɛ fi.

9 “Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyerɛkyerɛ no?
 Na hena nso na ɔrekyerɛ n’asɛm ase akyerɛ no?
 Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,
 wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyɛɛ no ana?”

10 Na ɛyɛ:
 Yɛ eyi, anaa eyi
 mmara foforo akyi mmara;
 ɛha kakra, ɛhɔ kakra.”

11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
 na Onyankopɔn de bekasa akyerɛ saa nkurɔfo yi,

12 Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
 “Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome;
 ahodwobe nso ni,”
 nanso wɔantɛ no.

13 Enti afei wɔbɛfa AWURADE asɛm a ɔde ma wɔn no sɛ:
 Yɛ eyi anaa eyi,
 mmara foforo akyi mmara;
 ha kakra, hɔ kakra,
 sɛnea wɔrekɔ no ɛbɛma wɔapini wɔn akyi;

wobepirapira, na wɔatɔ afiri mu, na wɔakyere wɔn.

¹⁴ Ɛno nti, muntie AWURADE aSEM, mo fɛwdifo
a mudi saa nkurɔfo yi so wɔ Yerusalem.

¹⁵ Mohoahoa mo ho se, “Yene owu ayɛ apam,
yene ɔda ayɛ nhyehyɛe
sɛ asotwe a ano yɛ den ba a,
ɛrentumi nka yɛn,

efisɛ yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea
ne nnaadaa ayɛ yɛn hintabea.”

¹⁶ Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
“Hwɛ! Mede ɔbo bi retim Sion,

ɔbo a wɔasɔ ahwɛ,
tweatibo a ɛsom bo ama fapem a ɛyɛ den;
nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu.

¹⁷ Mede atɛntrenee bɛyɛ susuhama
na treneeyɛ ayɛ ɔfasu kirebennyɛ susuhama
mparuwbo bɛsɛɛ wo guankɔbea a ɛyɛ atoro no,
na nsu abɛkata wo hintabea hɔ.

¹⁸ Wobetwa apam a wo ne owu ayɛ no mu;
nhyehyɛe a wo ne ɔda ayɛ no nso rennyina
sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a,
ebetwiw afa mo so.

¹⁹ Mɛn dodow biara a ɛbɛba no ɛbɛsoa mo akɔ;
anɔpa, awia ne anadwo biara,
ɛbɛfa mu akɔ.”

Saa nkra yi ntease
de ehu bɛba.

²⁰ Mpa no yɛ tia dodo ma sɛ wɔtɛɛ wɔn mu wɔ so,
kuntu no yɛ hiahiaa sɛ ɛbɛso wɔn ho kata.

²¹ AWURADE bɛsɔre sɛnea ɔsɔree wɔ Perasim bepɔw so
no,
ɔbɛkanyan ne ho sɛnea ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bon mu,
yɛɛ n’adwuma, n’adwuma nwonwaso no

- dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.
²² Afei gyae wo fɛwɔdi no,
 anyɛ saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu beyɛ duru;
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyerɛ me
 ɔsɛ ho mmarden a wɔahyɛ atia asase no nyinaa.
- ²³ Muntie na monte me nne;
 monwɛn mo aso na muntie nea meka.
²⁴ Sɛ okuafo funtum asase sɛ ɔrebedua so a, ɔyɛ no daa
 ana?
 ɔkɔ so tutu, fɛntɛm asase no ana?
²⁵ Sɛ osiesie asase no ani a,
 onnua ɛme, na ɔmpete ntɛtɛ wɔ so ana?
 Onnua awi ne atoko mu biara wɔ n'afa ana?
²⁶ Ne Nyankopɔn ma no akwankyerɛ
 na ɔkyerɛ no ɔkwan pa.
- ²⁷ Wɔmfɛ asae mpo ɛme ho,
 wɔmfɛ teaseɛnam hankare mfa ntɛtɛ so;
 wɔde pema na ɛboro ɛme,
 na wɔde abaa aboro ntɛtɛ.
²⁸ Wɔyam aburɔw de to brodo
 nti obi nkɔ so nyam a onnwie da.
 ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee teaseɛnam hankare fa so de,
 nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam.
²⁹ Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
 afotu mu nwonwani,
 na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropɔn

- ¹ Due wo Ariel,
 Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu!
 Fa afe ka afe ho
 na ma wo mfirmihya mu afahyɛ ahorow no nkɔ so.

- ² Nanso metua Ariel ano;
 obedi awerEhow na wato kwadwom,
 ɔbEyE sE afɔremuka so gya.
- ³ Mede dɔm betwa wo ho ahya;
 mesisi abantenten atwa wo ho ahya
 na madi ntuanɔ dwuma atia wo.
- ⁴ Wɔasie wo no, wobEkasa afi asase mu;
 wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.
 Wo nne befi asase no mu aba te sE ɔsaman de;
 wo kasa befi mfutuma mu aka asomsEm.
- ⁵ Nanso w'atamfo bebrebe no bEyE sE mfutuma muhu-
 muhu,
 na atirimɔdenfo bebrebe no ayE sE ntEtE a mframa
 abɔ.
 EbEba prEko pE, amono mu hɔ ara.
- ⁶ Asafo AWURADE bEba.
 ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuyE kEse,
 mframahweam ne ahum ne ogyaframa a Ehyew ade
 bEba.
- ⁷ Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,
 wɔn a wɔtow hyE ɔne n'aban so na wotua n'ano no,
 EbEyE wɔn sE adaeso,
 anaa anadwo mu anisoadehu.
- ⁸ SEnea obi a ɔkɔm de no so dae sE ɔredidi,
 na sE onyan a ɔte sE ɔkɔm de no no;
 sEnea obi a osukɔm de no so dae sE ɔrenom nsu,
 nanso onyan a na watɔ beraw, na osukɔm de no ara
 no.
 Saa ara na EbEyE ama amanaman dodow a
 wɔko tia Bepɔw Sion no.
- ⁹ Mo ho nnwiriw mo na EnyE mo nwonwa,
 mo ani mfura a munhu ade;
 mommobow a emfi nsa,
 montotɔ ntintan a emfi bobesa.

¹⁰ AWURADE de nnah^o ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifo no);
wakata mo ti so (adehufo no).

¹¹ Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, εte sε nsεm a w^oas^ow ano w^o nhoma mmob^owεe mu. Sε mode nhoma mmob^owεe no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyerε no se, “Mesrε wo kenkan eyi” a, obebua se, “Merentumi, efise w^oas^ow ano.” ¹² Sε nso, mode nhoma mmob^owεe no ma nea onnim akenkan, na moka kyerε no se, “Mesrε wo kenkan eyi” a, obebua se, “Minnim akenkan.”

¹³ Awurade ka se,
“Saa nnipa yi de anohunu twiw bεn me
na w^ode w^on anofafa hyε me anuonyam,
nanso w^on koma mmεn me.
Som a w^osom me no
yε mmara a nnipa akyerε w^on no nko ara.

¹⁴ Enti mεma nnipa yi ho adwiriw w^on bio
mede anwonwade ntoatoaso bεyε;
mεsεε anyansafo nyansa,
na mεma nimdefo adenim ayε ^okwa.”

¹⁵ Wonnue, w^on a w^oyε biribiara sε
w^ode w^on atirimp^ow behintaw AWURADE,
w^on a w^oyε w^on nnwuma w^o sum ase na wosusuw sε,
“Hena na ohu yεn? Hena na ^obεte ase?”

¹⁶ Musisi nneεma ti ase,
sεnea modwene sε ^onwemfo te sε ^ote no!
Nea wayε betumi aka akyerε nea ^oyεε no se,
“εnyε wo na woyεε me ana”?
Kuku betumi aka afa ^onwemfo ho se
“Onnim hwee ana”?

¹⁷ εrenkyε koraa, w^orennan Lebanon nyε no asasebere
na asasebere no nso nyε sε kwae ana?

- 18 Saa da no, ɔsotifo bɛte nsem a ewɔ nhoma mmobowee no mu
na kusuyɛ ne esum mu mpo
onifuraefo ani behu ade.
- 19 Ahobreasefo bedi ahurusi wɔ AWURADE mu bio;
ahiafo ho bɛsɛpɛw wɔn wɔ Israel ɔkronkronni no mu.
- 20 Atutuwpɛfo bɛyera,
wɔrenhu fɛwdifo bio,
na wɔn a wɔdwen bɔne nyinaa, wobetwa wɔn agu,
- 21 wɔn a wɔka asem baako ma obi di fɔ,
wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri wɔ asennii
na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fɔ
no nso wobetwa wɔn agu.
- 22 Enti sɛɛ na AWURADE a ogyee Abraham nkwa no
ka kyerɛ Jakob fifo:
“Jakob anim rengu ase bio;
wɔn anim rehoa bio.
- 23 Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,
wɔn a wɔyɛ me nsa ano adwuma no a
wɔbɛyɛ me din no kronkron;
wobegye Jakob ɔkronkronni no kronkronyɛ ato mu,
na wɔde fɛre agyina Israel Nyankopɔn no anim.
- 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya ntease;
wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerɛkyerɛ ato mu.”

30

Munnue, Oman Asoɔdenfo

- 1 “Munnue mmofra asoɔdenfo,”
sɛɛ na AWURADE se,
“Wɔn a wɔde nhɛhyɛɛ a emfi me yɛ adwuma,
na wɔyɛ apam a emfi me honhom mu,
na wɔboaboa bɔne ano;
2 wɔn a wɔkɔ Misraim
a wommisa me ansa;

wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ bammɔ fi Farao nkyɛn,
wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ hintabea.

³ Nanso Farao bammɔ bɛyɛ animguase ama mo,
Misraim nwini de ahohora bɛbrɛ mo.

⁴ Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan
na wɔn ananmusifo adu Hanes de,

⁵ nanso wɔn nyinaa anim begu ase
nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,

wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,
na mmom animguase ne ahohora.”

⁶ Akehunu a ɛfa Negeb mmoa ho:

wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
nea gyata ne gyatabere,

nhurutoa ne awɔ a wɔn ho yɛ hare wɔ,
ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum

ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so,

⁷ de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso,
enti mefrɛ no

Rahab nea Onsi Hwee.

⁸ Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma wɔn,
kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so

sɛnea nna a ɛreba no mu no
ɛbɛyɛ adansede a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ.

⁹ Saa nnipa yi yɛ atuatewfo, mma asisifo,
mma a wɔmpɛ sɛ wotie AWURADE nkyerɛkyerɛ.

¹⁰ Wɔka kyerɛ adehufo se,
“Munhu mo ani so ade bio!”

ne adiyifo no nso se,

“Monnka anisoadehu a ɛyɛ nokware no nkyerɛ yɛn
bio!

Monka abodwosɛm nkyerɛ yɛn,
monhyɛ nnaadaa nkɔm.

¹¹ Mumfi saa ɔtempɔn yi so,

momman mfi saa ɔkwan yi ho
na munnyaɛ Israel Kronkronni
a mode no haw yɛn yi!”

¹² Enti sɛɛ na Israel ɔkronkronni no se:
“Esiane sɛ moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyɛso
ne nnaadaa so nti,

¹³ saa bɔne yi bɛyɛ sɛ
ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.

¹⁴ Ebebubu nketenkete ayɛ sɛ kuku.
ɛbɛyam pasaa a,

sin koraa renka a
wobetumi de asɔ gya afi muka mu
anaa wɔde bɛsaw nsu afi ahina mu.”

¹⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni no se:
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ
kommyɛ ne ahotoso mu na mo ahoɔden wɔ,
nanso, morennya mu biara.

¹⁶ Mokaa se, ‘Dabi da, yɛbɛtena apɔnkɔ so aguan.’
Enti mubeguan!

Mokaa se, ‘yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn ho yɛ hare so akɔ.’
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ hare!

¹⁷ Apem beguan
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu nti
mo nyinaa beguan akɔ,

akosi sɛ wobegyaw mo
te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi,
te sɛ frankaa a esi koko so.”

¹⁸ Nanso AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyerɛ wo n’ahummɔbɔ.
Efisɛ AWURADE yɛ ɔtreeneeni Nyankopɔn.

Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa!

¹⁹ Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ musu frɛ no hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo! Sɛ ɔte a obegye mo so prɛko pɛ. ²⁰ Ɛwɔ mu, Awurade brɛ mo amanehunu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de, nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerɛkyerɛfo no bio, na ɔbɛkyerɛ mo kwan. ²¹ Sɛ mofa nifa anaa benkum a, mobɛte nne bi wɔ mo akyi a ɛka se, “ɔkwan no ni na momfa so.” ²² Afei mobɛtow mo ahoni a mode dwetɛ adura ho ne nsɛsode a mode sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobɛtow wɔn agu sɛ ntamagow fi, na moaka kyerɛ wɔn se, “Mumfi yen so nkɔ.”

²³ Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebɔ no beyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ adidibea a ɛtrɛw so. ²⁴ Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bɛwe atoko pa ne ne ntɛtɛ a, wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛw mu. ²⁵ Saa okum kɛse da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa bɛtɛɛ wɔ bepɔw tenten ne koko a ɛkorɔn biara so. ²⁶ Ɔsram bɛhyerɛn sɛ owia, na owia hyerɛn no beyɛ mpɛn ason, te sɛ nnaɸua ason mu hyerɛn, bere a AWURADE kyekyere ne nkurɔfo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no.

²⁷ Hwɛ! AWURADE fi akyirikyiri reba,
 ɔde abufuwɸyew ne wusiw kumɔnn;
 abufuw ahyɛ n’anom ma,
 na ne tɛkrɛma yɛ ogya a ɛhyew nneɛma.

²⁸ Ne home te sɛ asuworoe a ɛsen ntɛmntɛm,
 na ɛforo kɔdeda kɔn mu.
 Ɔwosow aman no wɔ ɔsɛɛ sɔnee so;
 ɔde nnareka a ɛma wɔfom kwan
 hyehyɛ nnipa no nnyepi.

²⁹ Na mobɛto dwom
 te sɛ anadwo a mudi afahyɛ kronkron no;
 mo koma bedi ahurusi

te sE bere a nnipa de atEntEbEn foro
 kO AWURADE bepOw no so,
 kO Israel Obotan no nkyEn.

³⁰ AWURADE bEma nnipa ate n'abrEmpOonnne
 na OBEma wOahu ne basa a Eresian
 na Ede abufuwhyew ne ogya a Ehyew nneEma
 osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.

³¹ AWURADE nne bEhwe Asiria;
 Ode n'abaa BEBO wOn ahwe fam.

³² OBEBO wOn wO Oko mu,
 na bere biara a OBEBO wOn no
 EbEyE sE akasae ne sankuten so nnwonto koro.

³³ WOasiesie Topet dedaada;
 wOayE no krado ama Ohe ne no.
 WOHyehyE ogya ne nnyentia bebre
 wO ne gya amoa no a emu dO na EtREW no mu;

AWURADE home
 te sE sufre asuten no
 BEsO mu gya.

31

WOn A Wode WOn Ho To Misraim So No Nnue

¹ Wonnue, wOn a wOkO Misraim kOwhewhE mmoa,
 wOn a wode wOn ho to apOnkO so,

wOn a wogyE wOn nteaseEnam dodow
 ne wOn apOnkOsotefo ahoOden mmoso no di,
 na wOnhWE Israel Kronkronni no,
 anaasE wOmpE mmoa mfi AWURADE hO.

² Nanso AWURADE yE onyansafO a obetumi de OHaw aba;
 Onsesa n'ano.

OBEsOre atia amumOyEfo fi,
 ne wOn a wOboa nneBOneyEfo.

³ Na Misraimfo yi yE nnipa kEkE, wOnyE OnyankopOn.
 WOn apOnkO yE OHonam na wOnyE honhom.
 SE AWURADE teE ne nsa a,

ɔboafɔ bɛwatiri
 na nea wɔboɔ no no bɛhwɛ ase;
 wɔn baanu bɛbɔ mu asɛɛ.
⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ me:
 “Sɛnea gyata woro so,
 sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no
 a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a,
 wɔn nteɛtɛmu mmɔ no hu
 na wɔn huuyɛ nso nhaw no no,
 saa ara na Asafo AWURADE besian
 abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmma so.
⁵ Sɛnea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no
 saa ara na Asafo AWURADE bɛbɔ Yerusalem ho ban;
 ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no,
 obegyaa no na wagye no asi ho.”
⁶ Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no nkyɛn,
 Israelfo. ⁷ Da no mo mu biara bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔ
 ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi ayɛ no.
⁸ “Asiria bɛhwɛ ase wɔ afoa a ɛnyɛ onipa de ano;
 afoa a ɛnyɛ onipa de bɛsɛɛ wɔn.
 Wobeguan afi afoa no ano
 na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ adwuma.
⁹ Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;
 wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bɛbɔ
 huboa,”
 sɛɛ na AWURADE se,
 nea ne gya wɔ Sion,
 na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

- ¹ Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu
 na ahemfo de atɛntrenee adi nnipa so.
- ² Onipa biara bɛyɛ mframa ano hintabea
 ne ahum mu guankɔbea,

ɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so
ne ɔbotan kɛse sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so.

³ Wɔn a wohu no ani renkata bio,
na wɔn a wɔte asɛm no aso betie.
⁴ Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase,
wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada ho.
⁵ Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio
na wɔremfa nidi mma aparahwekwa.

⁶ ɔkwasea ka nkwaseasɛm
na osusuw bɔne ho:
ɔyɛ anyame apɛde
ɔka AWURADE ho nsɛm a enye;
ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan
ɔde nsu kame nea osukɔm de no.

⁷ Aparahwekwa akwan yɛ amumɔyɛ,
ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛɛ
de atoro sɛe ohiani,
wɔ bere a ohiani asɛm yɛ nokware mpo.
⁸ Nanso onuonyamfo yɛ nhyehyɛɛ a ɛho wɔ nyam
na nneyɛɛ pa no nti ɔda nsow.

Yerusalem Mmabaa

⁹ Mo mmea a mugye mo ho di,
monsɔre na muntie me;
mo mmabea a mususuw sɛ mowɔ bammɔ
monyɛ aso mma nea mewɔ ka!
¹⁰ Afe akyi nna kakra bi no
mo a mugye di sɛ mowɔ bammɔ ho bɛpopo;
bobe twabere no bedi mo huammɔ,
nnuaba no twabere nso remma.
¹¹ Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di
mommɔ hu, mo mmabea a mugye di sɛ mowɔ
bammɔ!
Mompa mo ho ntama
na momfa atweaatam mmɔ mo asen.

- ¹² Mommobɔ mo koko so sɛ mowɔ mfuw afɛfɛ
 ne bobɛ a ɛso no nti,
¹³ ne me nkurɔfo asase,
 asase a nsɔɛ ne nnɛnkyɛnse agye afa.
 Yiw, montwa adwo mma afi a wogyɛ wɔn ani wɔ mu
 ne saa ahosɛpɛw kuropɔn yi.
¹⁴ Wobegyaw aban no hɔ,
 na gyegyeeɛgye kuropɔn no ada mpan;
 abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu afeɔɔ,
 nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea,
¹⁵ kosi sɛ wobehwie honhom afi ɔsoro agu yɛn so,
 na nweatam bɛdan asasebere
 na asasebere ayɛ sɛ kwae.
¹⁶ Trenee bɛtena nweatam so
 na adetreneeɛyɛ atena asasebere so.
¹⁷ Adetreneeɛyɛ bɛsow asomdwoe aba;
 nea adetreneeɛyɛ de ba no bɛyɛ kommyɛ ne ahotoso
 a enni awiei.
¹⁸ Me nkurɔfo bɛtenatena mmeae a asomdwoe wɔ
 afi a wɔabɔ ho ban
 homebea a ɔhaw biara nni hɔ.
¹⁹ Mpo sɛ mparuwbo sɛɛ kwae no
 na kuropɔn no sɛɛ koraa a,
²⁰ wobehyira wo,
 wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
 na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabi-
 ara.

33

Ahohia Ne Mmoa

- ¹ Due, ɔdesɛfo,
 wo a wɔnsɛɛ wo!
 Due, ɔfatwafo,
 wo a wonnii wo huammɔ!
 sɛ wugyae adesɛɛ a,
 wɔbɛsɛɛ wo;

sɛ wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.

² Ao AWURADE, hu yɛn mmɔbɔ;
yɛn ani da wo so.

Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa biara,
ne yɛn nkwagye wɔ ahohia mu.

³ Aman no te wo nne mmubomu a, woguan;
sɛ woma wo ho so a amanaman no bɔ ahwete.

⁴ Wɔtase mo asade, Ao amanaman, sɛnea mmoadabimma
yɛ;
nnipa tow hyɛ so te sɛ mmoadabi dɔm.

⁵ Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
ɔde trenee ne adetrenee yɛ bɛhyɛ Sion ma.

⁶ ɔbɛyɛ fapem a atim yiye wɔ mo mmere so,
nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae;
AWURADE suro ne ademude yi akorae ano safe.

⁷ Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufu su teɛteɛɛ mu wɔ
mmɔnten so;
asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw.

⁸ Atempɔn no so da hɔ kwa,
akwantufo biara nni akwan no so.

Wɔabu apam no so,
wobu n'adansefo animtiaa
wommu obiara.

⁹ Asase no wo kesee na ɛsɛɛ,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;

Saron ayɛ sɛ Araba,
Basan ne Karmel porow wɔn nhaban.

¹⁰ “Afei na mɛsɔre,” sɛɛ na AWURADE se.
“Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ;
afei na wɔbɛma me so.

- 11 MunyinsEn ntEtE,
na mowo sare;
mo home yE ogya a Ehyew mo.
- 12 WObEhyew aman no ama wOatO nso;
wObeto wOn mu gya te sE nsOe a wOatwa.”
- 13 Mo a mowO akyirikyiri no, muntie nea mayE;
mo a mobEn no, monkamfo me kEseyE!
- 14 NnebOneyEfo a wOwO Sion abO huboa;
ahopopo aka wOn a wonnim Onyame:
“YEn mu hena na obetumi ne ogya a Ehyew ade atena?
YEn mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?”
- 15 Nea Onantew trennee mu
na odi nokware
nea Opo mfaso a asisi de ba
na onnye adanmude,
nea ontie awudi ho pOwbO
nea OmpE sE ohu bOneyE ho agyinatU,
- 16 saa onipa yi na ObEtE na Osorosoro hO,
ne guankObEa bEyE bepOw aban no.
Wode n’aduan bEma no
na ne nsu remmO no.
- 17 Mo ani behu Ohene no wO n’anuonyam mu
na ahwE asase a EtREW kO akyirikyiri no.
- 18 Mo adwennwen mu, mobEbooboo nea na Ohunahuna
mo no ho:
“OdwumayEni panyin no wO he?
Nea na ogyigye tow no wO he?
Nea na OhwE abantenten so no wO he?”
- 19 Moren hu saa ahantanfo no bio,
wOn a wOn kasa mu nna hO,
na monte nea wOka no ase no.
- 20 MonhwE Sion, yEn afahyE kuropon no;

mo ani behu Yerusalem,
 asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;
 wɔrentutu ne nnyinaso da,
 na wɔrentetew ne ntampehama mu nso.

²¹ Ɛhɔ na AWURADE beye yen Tumfo.
 Ɛbeye se faako a nsu akese ne nsuwansuwa wɔ.

Akorow a wɔhare remfa so
 ahyen akese rennantew so.

²² Na AWURADE ne yen temmufo,
 AWURADE ne yen mmarahyefo,
 AWURADE ne yen hene;
 na ɔno na obegye yen nkwa.

²³ Wo ntampehama mu agow
 enti hyen dua no nni nnyinaso,
 na wɔntrew hyen so ntama no mu.
 Afei wɔɔkye asade bebre no mu
 na mpakye mpo besoa asade akɔ.

²⁴ Obiara nni Sion a ɔɔka se, “Meyare;”
 na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bekye wɔn.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

¹ Muntwiw mmɛn, mo amanaman, na muntie;
 monye aso, mo ɔmanfo!

Momma asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ntie,
 wiase ne nea efi mu ba nyinaa!

² AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
 n'abufuwhyew no tia wɔn asraafo nyinaa.

ɔbesee wɔn pasaa,
 ɔɔema wɔakunkum wɔn.

³ Wɔɔetow wɔn mu atɔfo no agu,
 wɔn afunu no beyi hua;
 wɔn mogya afɔw mmepɔw no.

- ⁴ Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera
 na wɔbɛbobɔw Ɔsoro te sɛ nhoma mmobɔwee;
 Ɔsoro atumfo bɛhwɛ ase
 sɛnea nhaban tew fi bobɛ so,
 sɛnea mman a awo pan fi borɔɔma dua ho.
- ⁵ M'afɔa anom nea ɛmee no no wɔ Ɔsoro;
 hwɛ, ɛresian de atemmu aba Edom so,
 wɔn a masɛɛ wɔn koraa no.
- ⁶ Mogya aguare AWURADE afoa ho,
 wɔde srade asra ho,
 nguantenmma ne mmirekyi mogya,
 adwennini asaabo mu srade.
 AWURADE wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra
 ne okum kɛse wɔ Edom.
- ⁷ Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtoto,
 anantwinini nketewa ne akɛse.
 Mogya afɔw wɔn asase no,
 na srade ayɛ so dɔte no sɔkyee.
- ⁸ Na AWURADE wɔ aweretɔ da
 ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.
- ⁹ Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea,
 ne dɔte bɛdan sufɛ a ɛdɛw
 n'asase bɛyɛ agoprana a ɛdɛw!
- ¹⁰ ɛrennum awia anaa anadwo;
 ne wusiw befi a ɛto rentwa da.
 ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso;
 obiara remfa ho bio koraa.
- ¹¹ Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma
 begye hɔ afa;
 patu ne kwaakwaadabi bɛtena hɔ.
 Onyankɔpɔn bɛtwe wɔ Edom so
 basabasayɛ susuhama
 ne amamfoyɛ kirebennyɛ susudua.
- ¹² N'atitiriw rennya biribiara a ɛbɛma wɔafɛ no ahenni,

n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.

¹³ Nsɔɛ begye n'abankɛse afa,
nsansono ne nsɔɛ befuw wɔn n'abankɛse hɔ.
Hɔ bɛyɛ adompo atu,
ne mpatu tenabea.

¹⁴ Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra,
mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho;
hɔ na anadwomma bɛdeda
na wɔde ayɛ wɔn homebea.

¹⁵ ɛhɔ na patu bɛyɛ ne berebuw, na watow ne nkesua.
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;
ɛhɔ na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano,
obiara ne nea ɔka ne ho.

¹⁶ Hwɛ AWURADE nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan:

Eyinom mu biara renyera,
obiara benya nea ɔka ne ho.
Efisɛ n'anom na ɔhyɛ asɛm no fi,
na ne honhom bɛboaboa wɔn ano.

¹⁷ ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn;
ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ.

Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afeɔɔ
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahoɛpɛw

¹ Nweatam ne asase a awo no ani begye;
sare bedi ahurusi na ayɛ frɔmfrɔm.
Te sɛ nhwiren no, ² ɛbɛpae ayɛ fɛfɛfɛ
ebedi ahurusi na ɛde anigye atɛɛ mu,
wɔde Lebanon anuonyam bɛma no
Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
wobehu AWURADE anuonyam,
yɛn Nyankopɔn tumi no.

³ Hyε nsa a emu agow no mu den,
hyε nkotodwe a ahodwow no mu den;

⁴ Ka kyerε wɔn a wɔn koma atu no se,
“Monhyε mo ho den, na munnsuro;
mo Nyankopɔn bɛba,
ɔde aweretɔ bɛba;
ananmuhyε a efi ɔsoro
bɛba abegye mo nkwa.”

⁵ Eno na wobebue anifuraefo ani,
na wɔama asotifo aso ate aSEM.

⁶ Eno na mpakye behuruw te sε ɔforote,
na mum tekrɛma de anigye ateε mu.

Nsu betue wɔ sare so,
na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.

⁷ Nwea a so yε hyew no bɛdan ɔtare,
na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so.

Atu a anka sakraman te mu no,
εhɔ na sare ne demmire ne paparɔso befifi.

⁸ Na ɔtempɔn bɛda hɔ;
wɔbɛfrε no Ahotefo Kwan.

Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ so;
εbɛda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so;
amumɔyεfo nkwiseafo rennantenantew so.

⁹ Gyata biara rentena hɔ,
na akekaboa biara rensi so;
wɔrenhu wɔn wɔ hɔ.

Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na wɔbɛfa so,

¹⁰ na wɔn a AWURADE agye wɔn no bɛsan aba.

Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;
anigye a εnsa da bɛyε wɔn ahenkyεw.

Wobenya anigye ne ahosεpɛw mmoroso,
na awerεhow ne apinisi beguan akɔ.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ Ɖhene Hesehia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda nkuroƆɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so. ² Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa Ɖhene Hesehia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudorobɛn bi a efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae hɔ no, ³ Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kohyiaa no.

⁴ A ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyerɛ Hesehia se,

“Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni: Dɛn na wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di saa? ⁵ Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahoɔden, nanso woka nɛm hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? ⁶ Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ɛte sɛ pema a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa. ⁷ Ebia wobɛka se, “Yɛde yɛn ho to AWURADE, yɛn NyankɔƆɔn so!” ɛnyɛ ɔno na ɔhene Hesehia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no?

⁸ “Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛ bi. Sɛ wubenya aƆnƆsotefo mpɛnu, aƆi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn aƆnƆƆ mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so. ⁹ Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne aƆnƆsotefo mmoa so. ¹⁰ Bio, wugye di sɛ, maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi so asɛɛ no kwa

a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerEE me se menkoko ntia saa asase yi na mensEe no.’”

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerEE osahene no se, “YEsRE mo, monka Arameike kasa nkyerE mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monnka Hebri* na nnipa a wowa ofasu no so no bete ase.”

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a wowa Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurwofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso.”

¹³ Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebri mu se, “Muntie saa nkra yi a efi ohempom, Asiriahene nkyen no! ¹⁴ Senea ohene no se ni: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo! ¹⁵ Mommma Hesehia mfa saa asem a okae se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu, ¹⁷ kosi se meba abefa mo akwa asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

¹⁸ “Mommma Hesehia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana? ¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogaye Samaria afi me nsam ana? ²⁰ Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebye de na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam.”

* ^{36:11} Hebri kasa yee kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyee Yudafo kasa.

²¹ Na nnipa no yEE komm a wɔamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerE wɔn se wɔnnkasa.

²² Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwE ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyE ɔkyerEwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yE ɔkyerEwfo kɔɔ Hesehia nkyEn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerE no no.

37

WɔhyE Yerusalem Gye Ho Nkɔm

¹ Bere a ɔhene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu. ² Na ɔsoma Eliakim a ɔhwE ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyE ɔkyerEwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyEn. ³ Wɔka kyerEE no se, “Sɛnea ɔhene Hesehia ka ni: Saa da yi yE ɔhaw, animka ne animguase da. AyE te sE nea mmofra awo du so, na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate sE Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbɛtwe n’aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yEn a yeaka no!”

⁵ Bere a ɔhene Hesehia mpanyimfo no de ɔhene no nkra brEE Yesaia no, ⁶ Yesaia ka kyerEE wɔn se, “Ka kyerE wo wura se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususEm a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntiel! Mede honhom bi rebɛhyE ne mu, sɛnea ɛbɛyE a sE ɔte asEm bi a ɔbɛsan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.’”

⁸ Bere a ɔsahene no tee sE Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu sE ɔhene no ne Libna reko.

⁹ AnkyE, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopi-ani a ɔyE Misraimhene di asraafo anim rebɛko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsoma abɔfo kɔɔ Hesehia nkyEn de nkra

kōmaa no se, ¹⁰ “Monka nkyerε Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wōremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ ¹¹ Moate nea Asiria ahemfo ayε amanaman no nyinaa. Wōasεε wōn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? ¹² Anyame a wōwō aman a me nenanom sεεε wōn no, aman te sε, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wōwō Talasar no anyame gyeε wōn ana? ¹³ Nsεm bεn na εtotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsεm bεn nso na εtotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

Hesekia Mpaεbō

¹⁴ Hesekia nsa kaa krataa a abōfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kōɔ AWURADE asōredan no mu kōtrεw mu wō AWURADE anim. ¹⁵ Na Hesekia bōɔ mpae kyerεε AWURADE se, ¹⁶ “Asafo AWURADE, Israel Nyankopōn a wōasi wo hene wō Kerubim ntam. Wo nko ara na woyε Onyankopōn wō asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobōɔ ɔsoro ne asase. ¹⁷ Brε w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwε. Tie nsεm a Sanaherib asoma de abεsopa Onyankopōn teasefo no.

¹⁸ “AWURADE, εyε nokware sε Asiria ahemfo asεε aman yi nyinaa, sεnea nkra no ka no. ¹⁹ Na wōatow anyame a wōwō saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wōn, efisε wōnyε anyame, na mmom wōyε nnua ne abo a nnipa de wōn nsa ayε. ²⁰ Afei AWURADE, yεn Nyankopōn, gye yεn fi ne nsam, na ama ahenni a εwō asase so nyinaa ahu sε, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopōn.”

Sanaherib Asehwe

²¹ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kōmaa Hesekia se, “Sεε na AWURADE, Israel Nyankopōn se: Esiane sε woabō me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, ²² eyi ne asεm a AWURADE aka atia no:

“ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔserew wo.

Ɖbabea Yerusalem di wo ho fɛw,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

23 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?
Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwɛɛ no ahantan so?
Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no!

24 Wonam w'asomafo so
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,
'Me nteaseɛnam dodow nti
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwɔware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no,
ne n'apɛpaw a Ɛyɛ fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase be bree so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mɛpae Misraim nsubɔnten mu
sɛnea m'akofo betumi atwa!

26 "Na Montee ɛ?

Bere tenten a atwam, na mehyɛ too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu sɛ,

moadan ɔman a mosɛɛ nkuropɔn a wɔabo

ho ban.

27 Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte sɛ afuw so nnua,

ne afifide foforo a Ɛyɛ mmmɛw.

Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi

a ɛhyew ansa na anyin.

28 "Nanso minim nea wote

bere a woba ne bere a wokɔ

ne sɛnea wo bo huru tia me.

²⁹ Na esiane sɛ wo bo huru tia me
na w'ahantan adu m'asom nti,
mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so
asan w'akyi.

³⁰ “Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛne ama wo, Hesekia:
“Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii.

Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
Nanso afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa,
yɛ bobɛ nturo na di so aba.

³¹ Biɔ, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

³² Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi bɛyɛ.

³³ “Eyi ne asɛm a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.
ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi
na ɔrensi pie ntua n'ano.

³⁴ ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbɛsan afa
akɔ n'ankasa man mu.”

AWURADE ka se,
“ɔrenwura saa kurow yi mu.

³⁵ Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti,
mɛbɔ ho ban.”

³⁶ Afei AWURADE bɔfo fii adi na okunkum asraafo
mpem ɔha aduɔwɔtwe anum wɔ Asiria nsraban mu.
Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu sɛ amu gugu
baabiara! ³⁷ Enti Asiriahene Sanaherib pɔn n'akofo. ɔsan
kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ.

³⁸ Da bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ abosonnan
mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser

de afoa kokum no, na woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

38

Hesekia Yare

¹ Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Sɛnea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio.”

² Bere a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ AWURADE mpae se, ³“Kae, AWURADE, sɛnea manantew w'anim nokware mu na mede me koma ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim.” Na Hesekia suu bebreɛ.

⁴ Na saa asɛm yi fii AWURADE nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ se, ⁵“San kɔ Hesekia nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛɛ na AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn, ka: Mate wo mpaebɔ no, na mahu wo nisɛ. Mede mfe dunum bɛka wo nkwanna ho. ⁶Na megye wo ne kuropɔn yi afi Asiriahene nsam. Mɛbɔ kuropɔn yi ho ban.

⁷ “‘Na eyi ne nsɛnkyerɛne a AWURADE bɛyɛ de adi ho adanse sɛ, obedi ne bɔhyɛ so: ⁸Mɛma owia ano sunsuma atwe akɔ n'akyi anammɔn du wɔ Ahas antweri so.’” ɛno nti, owiahyerɛn no kɔɔ n'akyi anammɔn du.

⁹ Nea Yudahene Hesekia kyerɛw wɔ ne yare ne n'ayaresa akyi ni:

¹⁰ Mekae se, “M'asetena mu nnapa yi mu

ɛsɛ sɛ mefa owu apon mu

na wogyɛ me mfe a aka yi ana?”

¹¹ Mekae se, “Merenhu AWURADE Nyankopɔn bio

AWURADE a ɔwɔ atasefo asase so.

Merenhu adesamma bio,

anaa merenka wɔn a wɔte wiase yi ho bio.

¹² Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam,

te sE, oguanhwEfo ntamadan.
 Matwa me nkwa so sEnea onwemfo
 twa me fi asadua so;
 awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.
 13 Mede ntoboase twEn kosii ahemadake,
 nanso woboboo me nnompe mu te sE gyata;
 awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.
 14 Misuu sE asomfena anaa asukonkon;
 mitwaa adwo sE, aboronoma a onredi awerEhow.
 M'ani yEE siamoo bere a mehwEE soro.
 Mewo onhaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

15 Na den na metumi aka?
 Wakasa akyere me, na onno ankasa na waye eyi.
 Mede ahobrease benantew m'asetena nyinaa mu
 me kra ahoyeraw yi nti.
 16 Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa
 na me honhom nso nya nkwa wo mu.
 Wode m'akwahosan asan ama me
 nam so ama manya nkwa.
 17 Yiw, eye me yiyeye nti
 na mekoo saa ahoyeraw yi mu.
 Wo do nti, wode me siei
 na manko osee amoa mu;
 na wode me bone nyinaa akye me.
 18 Oda rentumi nkamfo wo;
 owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;
 won a wosian ko amoa mu no
 rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.
 19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,
 senea mereye ne yi;
 agyanom ka wo nokwaredi ho asem
 kyere won mma.
 20 AWURADE begye me nkwa,

na yɛde asanku bɛto nnwom
yɛn nkwanna nyinaa
wɔ AWURADE fi.

²¹ Na Yesaia kae se, “Momfa borɔɔɔma nyɛ nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho bɛto no.”

²² Na Hesehia bisae se, “Dɛn nsɛnkyerɛnne na ɛbɛda no adi sɛ, mɛkɔ Awurade asɔredan mu?”

39

Asomafo A Wofi Babilonia

¹ Saa bere no Merodak-Baladan a ɔyɛ Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛde kɔmaa Hesehia, efisɛ na wate sɛ wayare ama ne ho atɔ no. ² Hesehia gyee asomafo no fɛw so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyerɛɛ wɔn; dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhuam, ngohuam, n’akode akorae ne biribiara a ɛka n’ademude ho. Biribiara nni n’ahemfi ne n’ahenni mu a Hesehia amfa ankyerɛ wɔn.

³ Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyɛn, kobisaa no se, “Asɛm bɛn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?”

Hesehia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn.”

⁴ Odiyifo no bisae se, “Dɛn na wohuu wɔ w’ahemfi ho?”

Hesehia buae se, “Wohuu biribiara a ɛwɔ m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn.”

⁵ Afei Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia se, “Tie asɛm a efi Asafo AWURADE nkyɛn: ⁶ Nokware, bere bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se. ⁷ W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

⁸ Na Heseikia ka kyerεε Yesaia se, “Saa asεm yi a efi AWURADE nkyεn a woaka akyerε me yi yε asεm papa.” Nanso na ɔhene no redwene sε, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

40

Onyankopɔn Nkurɔfo Awerεkyekye

¹ Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werε.

Saa na mo Nyankopɔn se.

² Monka asomdwoesεm nkyerε Yerusalem,

na mompae mu nka nkyerε no se

ne som dennen no aba awiei,

wɔatua ne bɔne no so ka,

na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho

afi AWURADE nsam.

³ Nne bi reteε mu se,

“Munsiesie ɔkwan mma AWURADE

wɔ nweatam no so.

Monteε ɔtempɔn wɔ sare no so

mma yεn Nyankopɔn.

⁴ Obon biara beyε ma,

bepɔw ne nkoko nyinaa bekɔ fam,

asase a eyε abonkyiabonkyi no beyε tamaa,

na mmeae a eyε akɔntɔnkye no ayε tataw.

⁵ Na AWURADE anuonyam beda adi,

na nnipa nyinaa behu.

Efise AWURADE na waka!”

⁶ Nne bi kae se, “Teε mu.”

Na mekae se, “Menteε mu nka dɛn?”

“Nnipa nyinaa te sε sare,

na wɔn anuonyam nyinaa te sε afuw so nhwiren.

⁷ Sare hyew, na nhwiren twintwam

efise AWURADE ahomegu fa wɔn so.

Nokware, nnipa no ye sare.

⁸ Sare hyew, na nhwiren twintwam,
nanso yen Nyankopɔn asem no tim ho daa.”

⁹ Wo a wode asem pa reba Sion,
foro ko bepɔw tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na teɛ mu,
ma so, nsuro;

ka kyerɛ Yuda nkurow se,
“Mo Nyankopɔn ni!”

¹⁰ Hwɛ, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n'abasa bedi hene ama no.

Hwɛ, n'akatuɔ ka ne ho,
na ɔde n'abasobɔde nam.

¹¹ Ɔhwɛ ne nguankuw se oguanhwɛfo.
Ɔboa nguantenmma no wɔ n'abasa so
oturu wɔn ne koko so;
na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo.

¹² Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam
anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?

Hena na ɔde asase so mfutuma agu kɛntɛn mu,
anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so
ne nkoko wɔ nsania apampaa so?

¹³ Hena na wate AWURADE ase,
anaa wakyerɛkyerɛ no se ne fotufo?

¹⁴ Hena na AWURADE abisa no se ɔnkyerɛ no biribi ase,
na hena na ɔkyerɛɛ no ɔkwan pa no?

Hena na ɔmaa no nimdeɛ
anaa ɔkyerɛɛ no nhumu kwan?

¹⁵ Ampa ara aman no te se nsu sope wɔ bokiti mu;
wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho;

- ɔkari nsupɔw te sɛnea ɛyɛ mfutuma muhumuhu.
- 16 Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so gya,
na ne mmoa renso mma ɔhyew afɔrebɔde.
- 17 Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n'anım;
obu wɔn adehunu bi
a wɔnka hwee.
- 18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn bɛtoto?
Nsɛsode bɛn ho na wode no bɛto?
- 19 Ohoni de, odwumfo na ɔyɛ,
na sikadwumfo de sikakɔkɔɔ agu ho
na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.
- 20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayɛyɛde yi mma no
kɔhwɛhwɛ dua a ɛremporɔw.
ɔhwɛhwɛ odwumfo nyansafo
na wayɛ ohoni a ɛremmunum nhwe fam asi hɔ.
- 21 Wunnım ana?
Wontee ana?
Wɔnka nkyerɛɛ wo mfii mfiase no ana?
Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana?
- 22 ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi
ɛso nnipa te sɛ tɛwtɛw
ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bamkyinii,
na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu.
- 23 ɔma ahemmea yɛ nnipahunu
na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase.
- 24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ,
woduaa wɔn ara pɛ,
wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,
na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,
na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.
- 25 “Hena ho na wode me bɛto?
Anaasɛ hena na ɔne me sɛ?” ɔkronkronni no na ose.
- 26 Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro:

Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
 Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,
 na ɔbɔ obiara din frɛ no.
 N'ahoɔden ne ne tumi nti
 wɔn mu baako mpo nyera.

- ²⁷ Adɛn na wunwiinwii, Yakob,
 na woka se, Israel,
 “M’akwan ahintaw AWURADE;
 na me Nyankopɔn abɔ m’asɛm agu”?
- ²⁸ Wunnim ana?
 Wontee ana?
 AWURADE yɛ daapem Nyankopɔn,
 na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo.
 ɔremmrɛ na ɔrentɔ beraw,
 na ne nhumu nni nhwehwɛmu.
- ²⁹ ɔma nea watɔ beraw ahoɔden
 nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto n’ahoɔden so.
- ³⁰ Mpo, mmabun brɛ, na wɔtɔ beraw,
 na mmerante hintihintiw hwehwe ase;
- ³¹ Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
 benya ahoɔden foforo.
 Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu akɔ wim;
 wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.
 Wɔbɛnantew, na wɔrentɔ piti.

41

Israel Boafo

- ¹ “Monyɛ komm wɔ m’anim, mo nsupɔw!
 Ma aman no nhyɛ wɔn ho den!
 Ma wɔmmra ha mmɛkasa;
 momma yɛmmɔ mu nhyia wɔ asennii ho.
- ² “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
 afrɛ no trenee mu sɛ ɔmmɛsom no?”

Ɔde aman hyɛ ne nsa
 na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n'anim.
 Ɔde n'afɔa ma wɔdan mfutuma,
 ɔde ne bɛmma ma wɔdan ntɛtɛ a mframa bɔ hwete.
 3 Ɔtaa wɔn na ɔkɔ n'anim a biribiara nti ne ho,
 wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.
 4 Hena na wayɛ eyi akosi awiei,
 afɛ awo ntoatoaso afi mfiase?
 Me AWURADE, meka adikanfo
 ne akyikafo ho, Mene ɔno ara."

5 Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;
 nsase ano ho popo.
 Wotwiw bɛn, na wɔba anim;
 6 na obiara boa ne yɔnko
 na ɔka kyerɛ ne nua se, "Yɛ den!"
 7 Odwumfo hyɛ sikadwumfo nkuran,
 na nea ɔde asae yɛ no trontrom
 boa nea ɔbɔ atommo so.
 Ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, "Eye pa ara."
 Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛnea ɛrentu nhwe
 fam.

8 "Nanso wo, Israel, me somfo,
 Yakob, nea mayi no no,
 mo, m'adamfo Abraham asefo.
 9 Mefaa wo fii nsase ano,
 fii n'akyirikyiri ntwea so, na mefrɛɛ wo.
 Mekae se, 'Woyɛ me somfo';
 mapaw wo na mempoo wo ɛ.
 10 Enti nsuro, na mene wo wɔ hɔ;
 mma wo werɛ nhow, na mene wo Nyankopɔn.
 Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo;
 mede me trenee nsa nifa bɛma wo so.

11 "Wɔn a wɔn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara

wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;
wɔn a wɔsɔre tia wo no
rensɛ hwee na wobewuwu.

12 Ɛwɔ mu sɛ wobɛhwehwe w'atamfo de,
nanso worenhu wɔn.

Wɔn a wotu wo so sa no
rensɛ hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
nea okura wo nsa nifa mu
na ɔka kyere wo se, Nsuro;
mɛboa wo.

14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa mɛboa wo," AWURADE na ose,
wo gyefo, Israel ɔkronkronni no.

15 "Hwe, mede wo bɛye nhuwso apa,
a ɛye amono, ano ye nnam na Ɛwɔ ɛse bebre.
Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw wɔn,
na woama nkoko ayɛ sɛ ntɛtɛ.

16 Wubehuhuw wɔn so, mframa bɛma wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.

Nanso w'ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel ɔkronkronni no anuonyam.

17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyin pɛ nsu,
nanso bi nni hɔ;
osukɔm ama wɔn tɛkrɛma so ayow.

Nanso me AWURADE, mɛma wɔn mmuae.
Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn.

18 Mɛma nsubɔnten atɛɛ wɔ sorɔnsorɔmmea a awu no
so,
na nsuti apue wɔ abon mu.

Mɛdan nweatam ayɛ no mmura,
na nsase a awo adan nsuti bebre.

19 Meduadua wɔ nweatam so,
sida, ɔkanto, ohuam ne ngonnu.

Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase wosee so
 asɛsɛ ne kwabɔhɔre abɔ mu,
 20 sɛnea nnipa behu na wɔate,
 na wɔasusuw ho na wɔate ase sɛ,
 AWURADE nsa na ayɛ saa ade yi,
 Israel ɔkronkronni no na ɔma ɛbae.

21 “Bɔ wo nkuro,” AWURADE na ose.
 “Kyerɛkyerɛ w’asɛm mu,” Yakob Hene na ose.

22 “Fa w’ahoni no bra
 na wɔmmɛka nea ebese nkyerɛ yɛn.
 Wɔmmɛka sɛnea na kan nneɛma no te nkyerɛ yɛn,
 sɛnea yebedwen ho afa
 na yeahu nea ebefi mu aba.

Anaasɛ wɔmpae mu nka nneɛma a ebese nkyerɛ yɛn.

23 Monka yɛn nea ebese daakye,
 na ama yeahu sɛ moyɛ anyame.

Monyɛ biribi, sɛ eye anaa enye,
 sɛnea ɛbeyɛ a yɛn werɛ bɛhow na ehu aka yɛn.

24 Nanso, monnka hwee,
 na mo nnwuma so nni mfaso;
 nea ɔfa mo no ye akyiwade.

25 “Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba,
 nea ofi owia apuei na ɔbɔ me din.

Otiatia ahemfo so te sɛ dɔte a wɔde si dan,
 te sɛ ɔnwemfo a ɔrewɔw dɔte.

26 Hena na ɔkaa eyi ho asɛm fii mfiase, sɛnea anka ɛbɛma
 yeahu,
 anaa waka ato hɔ, sɛnea yebetumi aka se, ‘Ne de no
 ye’?

Obiara anka eyi,
 obiara anni kan anka,
 obiara ante nsɛm biara amfi wo nkyɛn.

27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion, ‘Hwe, woni!’

Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde asɛmpa ba.

²⁸ Mɛhwɛ, nanso obiara nni hɔ,
obiara nni wɔn mu a obetu wɔn fo,
sɛ mibisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuae.

²⁹ Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofɔ!
Wɔn nneyɛɛ nka hwee;
wɔn nsɛsode yɛ mframa ne basabasayɛ nko ara.

42

AWURADE Somfo No

¹ “Me somfo a mahyɛ no den ni,
nea mayi no na ɔsɔ m’ani;

mede me Honhom begu no so
na ɔde atɛntrenee bɛbrɛ aman no.

² ɔrentɛɛ mu anaa ɔremma ne nne so.
ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.

³ Demmire a ayɛ mmerɛw no, ɔremmu mu.
Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum.

Nokware mu na ɔbɛda trenee adi;

⁴ ɔrenhinhim na ɔrempa abaw
kosi sɛ ɔde trenee bɛba asase so.

Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani bɛto.”

⁵ Sɛɛ na Onyankopɔn, AWURADE no se,
nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛw mu,
nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,
nea ɔma wɔn a wɔte so home,
na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:

⁶ “Me, AWURADE, mafɛ wo trenee mu;
meso wo nsa.

Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ
apam ama nkurɔfo no
ne kanea ama amanamanmufo,

⁷ na woabue ani a afura,
na woayi nneduafo afi afiase

na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn a wɔte
sum kabii mu no.

- 8 “Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m’anuonyam mma obi
anaa m’ayeyi mma ahoni.
9 Hwε, nneεma dedaw no asisi,
na nneεma foforo no mepae mu ka;
ansa na εβεβα mu no,
meka kyere mo.”

AWURADE Ayeyi Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
N’ayeyi mfi asase ano,
mo a mokɔ po so ne nea εwo mu nyinaa,
mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so;
ma atenae a Kedar te so no nsepew wɔn ho.
Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani;
ma wɔnteε mu mfi mmepɔw no atifi!
12 Ma wɔnhye AWURADE anuonyam;
na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wɔ asupɔw no so.
13 AWURADE bepue aba se ɔkatakya,
te se ɔkofo no, ɔbehye ne mmɔdemmɔ mu den;
ɔde nteεmu beye ɔkofo nkanyan
na obedi n’atamfo so nkonim.
14 “Maye komm akye,
maye dinn na mahye me ho so.
Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,
meteε mu, meheme a ensi so na meheme afre so.
15 Meseε mmepɔw ne nkoko no
na mahyew so afifide nyinaa.
Medan nsubɔnten ama aye asupɔw,
na mama atare ayoyow.

- 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so,
 akwan a wonnim so papa so na mεkyere wɔn kwan.
 Mεma sum no ayε hann wɔ wɔn anim,
 na mayε mmeae a εyε abonkyiabonkyi no trontrom.
 Eyinom ne nneεma a mεyε;
 merennyaw wɔn mu.
- 17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,
 na wɔka kyere nsεsode se, ‘Moyε yεn anyame’ no,
 wɔbεpam wɔn wɔ aninguase mu.”

Israel, Onifuraefo Ne ɔsotifo

- 18 “Tie, wo ɔsotifo;
 hwe, wo onifuraefo na hu!
- 19 Hena ne onifuraefo sε me somfo,
 na ɔyε ɔsotifo sε ɔbɔfo a mesoma no?
 Hena na n’ani afura sε nea ɔde ne werε ahyε me mu,
 n’ani afura sε AWURADE somfo?
- 20 Woahu nneεma bebreε, nanso amfa wo ho;
 ɔkwan da w’asom, nanso wonte hwee.”
- 21 εsɔɔ AWURADE ani,
 ne trenee nti
 sε ɔbεma ne mmara ayε keεe na anya anuonyam.
- 22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow wɔn yi,
 wɔn nyinaa aka amoa mu
 anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase.
 Wɔayε wɔn asade
 na wonni obi a obegye wɔn;
 wɔayε wɔn akorɔnne
 na wonni obi a ɔbεka se, “Momfa wɔn nsan nkɔ.”
- 23 Mo mu hena na obetie eyi
 anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi?
- 24 Hena na ɔde Yakob maa sε ɔmmεyε akorɔnne,
 na ɔde Israel maa afowfo?
 εnyε AWURADE a
 yeayε bɔne atia no no?

Efiɛ wɔɔnantew n'akwan so;
na wɔanni ne mmara so.

²⁵ Enti ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so,
akodi mu basabasayɛ.

Ɛde ogyaframa bunkam wɔn so, nanso wɔante ase.
Ɛhyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

¹ Na afei, sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ wo, Yakob
nea ɔnwen wo, Israel;

“Nsuro na magye wo;
mabɔ wo din afɛ wo; woyɛ me dea.

² Sɛ wofa nsu mu a,
mekɛ wo ho;
na sɛ wutwa nsubɔnten no a,
ɛremmu mfa wo so.

Sɛ wonantew ogya no mu a,
worenhyew;
ogyafɛrama no renhye wo.

³ Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.

Mede Misraim yɛ mpata ma wo
na mede Kus ne Seba si w'anan mu.

⁴ Sɛ wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wɔ m'anim
na medɔ wo nti,
mede nnipa bɛsɛsa wo,
na mede nkurɔfo asɛsa wo nkwa.

⁵ Nsuro, efisɛ meka mo ho;
mede wo mma befi apuei fam aba
na maboa wɔn ano afi atɔɛ fam.

⁶ Mekɛ akyerɛ atifi fam se, 'Munnyaa wɔn!'
ne anafo fam se, 'Munnye wɔn ntena ha.'

Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra

na me mmabea mfi asase ano mmra,
 7 obiara a me din da no so,
 nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho anuonyam,
 nea menwen no na meyɛɛ no.”

8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade
 wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra.

9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
 na nnipa no hyia mu.

Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase

na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no kyerɛɛ yen?

Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse sɛ wodi
 bem,

sɛnea afoforo bɛte na wɔaka se, “ɛye nokware.”

10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a mapaw no,”

sɛɛ na AWURADE se,

“Sɛnea mubehu na moagye me adi
 na moate ase sɛ me ne no.

Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
 na m’akyi nso obiara remma.

11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
 na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me.

12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se,
 Me, na ɛnye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.

Mone me nnansefo,” AWURADE na ose sɛ, “Mene
 Onyankopɔn.

13 Yiw, na efi teteete no me ne no.

Obiara rentumi nnye mfi me nsam

sɛ meye biribi a, hena na obetumi adan no?”

Onyankopɔn Ahummɔbɔ Ne Israel Huammɔdi

14 Sɛɛ na AWURADE se,

w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:

“Mo nti, mɛsoma akɔ Babilonia,
 na mede Babiloniafo nyinaa bɛba sɛ aguanfo
 wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.

- 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfo, wo Hene.”
- 16 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu,
kwan a ɛda asubun mu,
17 nea ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
na wɔkaa ho a wɔansɔre bio,
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntamabamma:
18 “Momma mo werɛ mfi kan nneɛma no
monntɔ nnkɔ nea atwam no so.
19 Hwɛ, mereyɛ ade foforo!
Mprempren, ɛrepue; na munhu ana?
Merebɔ kwan afa nweatam so
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wosee so.
20 Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me anuonyam,
adompo ne mpatu,
efisɛ mema nsu wɔ nweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,
de ma me nkurɔfo, wɔn a mapaw wɔn no nsu,
21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyi.
- 22 “Nanso, womfrɛɛ me, Jakob,
wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.
23 Momfaa nguan mmrɛɛ me sɛ ɔhyew afɔrebɔde,
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me anuonyam nso.
Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo adeso
na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.
24 Montɔɔ nnuhuam mmrɛɛ me,
na mommaa mo afɔrebɔde mu srade mmuu me so.
Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomso ho haw abɛto me so.
- 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa

- mo bɔne, me nti,
na menkae mo amumɔye bio.
- 26 Monhwewɛ nea atwa mu no mu bio mma me,
momma yemmɔ mu nnye asem no ho akyinnye;
ka w'asem a ekyerɛ sɛ wunni fɔ no.
- 27 Mo agya a odii kan no yee bɔne;
mo kasamafo tew m'anım atua.
- 28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,
na mede Yakob ama ɔsɛe
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

- 1 “Na afei tie, Yakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
- 2 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu,
ɔno na ɔbɛboa wo:
Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.
- 3 Na mehwie nsu agu asase a awo no so,
ne nsuten wɔ asase kesee so;
mehwie me Honhom agu wo mma so,
ne me nhyira agu w'asefo so.
- 4 Wobefifi sɛnea sare fifi wɔ mmoa adidibea,
te sɛ mpampuro a ɛwɔ asuten ho.
- 5 Obi bɛka se, ‘Meyɛ AWURADE de’;
ɔfoforo bɛfrɛ ne ho se Yakob;
afoforo bɛkɔ so akyerɛw wɔn nsa ho se, ‘AWURADE de,’
na wɔafa din Israel.
- ɛye AWURADE, ɛnye Ahoni
- 6 “Sɛɛ na AWURADE
Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:
Mene odikanfo ne okyikafo;
Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me.

⁷ Hena na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.

Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m'anım
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo sii hɔ,
ne nea ɛrebɛba.

Yiw, ma ɔnhyɛ nea ɛreba ho nkɔm.

⁸ Mommma mo ho mpopo, munnsuro.

Mampae mu anka eyi, manhyɛ ho amfi teteete ana?
Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana?
Dabi, ɔbotan foforo bi nni hɔ; minnim baako mpo.”

⁹ Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa nka hwee,
na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so nni mfaso.
Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura;
wonnim wɔn ankasa animguase ho hwee.

¹⁰ Hena na ɔbɔ onyame na ogu ohoni,
a ne so mma no mfaso biara?

¹¹ ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim begu ase;
adwumfo nyɛ hwee sɛ nnipa.
Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne animguase na ɛbɛka wɔn.

¹² ɔtomfo fa n'atonnade
ɔde hyehyɛ nnyansramma mu;
ɔde asae bobɔ so yɛ no ohoni,
ɔde n'abasa mu ahoɔden mmoroso na ɛyɛ;
ɔkɔm de no na ɔyɛ mmrɛw;
ɔnnom nsu nti ɔtɔ beraw.

¹³ Duadwumfo de hama susuw
na ɔde kyerɛwdua sensan;
na ɔde pɛɛ yi yi ho
afei ɔde kɔmpaase hyɛ no agyirae.
Osen na ɛyɛ sɛ onipa sɛso,
ɛyɛ sɛ onipa wɔ n'anuonyam nyinaa mu,
sɛ wɔde besi abosonnan mu.

- 14 Otwitwaa sida,
 anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa odum.
 ɔma enyinii wɔ kwae mu,
 anaa oduaa ɔpepaw, na osu ma enyinii.
- 15 Ɛyɛ nea onipa de sɔ ogya;
 ɔde bi ka ne ho hyew,
 ɔde bi sɔ ogya to brodo.
 Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsɔre no;
 ɔyɛ ohoni na ɔkotow no.
- 16 ɔde dua no mu fa sɔ ogya;
 so na ɔnoa n'aduan,
 ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.
 Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se,
 Aa! mahu ogya; me ho ayɛ me hyew.
- 17 Nkae no ɔde yɛ onyame, ne ohoni;
 ɔkotow no na ɔsɔre no.
 ɔbɔ no mpae se,
 “Gye me; wo ne me nyame.”
- 18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
 wɔatare wɔn ani so nti wonhu ade,
 wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte hwee ase.
- 19 Obiara nna nnwen ho,
 obiara nni nimdeɛ anaa nhumu a ɔde bɛka se,
 “Mede fa sɔɔ ogya;
 na mpo metoo brodo wɔ ne nnyansramma so;
 metotoo nam wɔ so wee.
 Ɛsɛ sɛ mede nkae no yɛ akyiwade ana?
 Ɛsɛ sɛ mekotow gyentia ana?”
- 20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to kwan;
 ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,
 “Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nyɛ atoro ana?”
- 21 “Kae saa nneɛma yi, Yakob,
 efisɛ, woyɛ me somfo, Israel.
 Me na meyɛɛ wo, woyɛ me somfo;

Ao Israel, me werε remfi wo.

²² Mapra wo mfomso agu te sε omununkum
ne wo bɔne te sε anɔpa bosu.
San bra me nkyεn,
efisε magye wo.”

²³ Momfa ahosεpεw nto dwom, ɔsorosoro,
na AWURADE na wayε eyi.
Mommɔ ose, asase ase.
Momma nnwonto so, mo mmepɔw,
mo kwae ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Jakob,
wada n’anuonyam adi wɔ Israel.

Wɔbɛtena Yerusalem

²⁴ “Sεε na AWURADE se,
wo Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa mu no:

“Mene AWURADE,
nea wayε nneεma nyinaa,
nea ɔno nko ara trεw ɔsoro mu
nea ɔno nko ara twee asase mu,
²⁵ nea ɔsεε atoro adiyifo nsεnkyerεnne
na ɔma nkɔmhyεfo yε nkwaseafo,
nea otutu anyansafo adenim gu
na ɔdan no nkwaseasεm,
²⁶ nea ɔma n’asomfo nsεm ba mu
nea ɔhyε n’asomafo nkɔmhyε mu ma,

“nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbɛtena mu,’
ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔbεkyekye,’
ne mmubui ho se, ‘Mεyε no foforo,’

²⁷ nea ɔka kyerε asubun se, ‘Yow,
na mεma wo nsuwa ayoyow,’

²⁸ nea ɔka wɔ Kores ho se, ‘ɔyε me guanhwεfo

na obewie nea mepε nyinaa yε;
 οβΕka afa Yerusalem ho se, “Ma wονkyekyere bio,”
 na waka afa asoredan no ho se, “Ma wονto ne
 fapem.”””

45

- ¹ “Sεε na AWURADE ka kyεε nea wasra no ngo,
 Kores a maso ne nsa nifa mu
 sε οmmrε aman ase wο n’anim
 na onnye ahemfo akode mfi wον nsam
 sε ommuebue apon a εwο n’anim
 sεnea kurow apon no mu rentoto.
- ² Medi w’anim
 mεyε mmepow tamaa;
 mebubu kοbere mfrafrae apon agu
 na matwitwa nnade adaban mu.
- ³ Mede sum mu ademude bεma wo
 ahonyade a wοde asie kokoa mu
 sεnea wubehu sε, mene AWURADE,
 Israel Nyankopον, a οbο wo din frε wo no.
- ⁴ Me somfo Yakob nti,
 Israel a mapaw no nti,
 mebο wo din frε wo
 na mεma wo anuonyamhyε abodin,
 εwο mu sε wunnyee me ntoo mu de.
- ⁵ Mene AWURADE, obiara nni hο bio;
 Onyankopον biara nni hο ka me ho.
 Mεhyε wo den,
 εwο mu sε wunnyee me ntoo mu de,
- ⁶ sεnea εbeyε a efi nea owia pue
 kosi beae a εto no
 nnipa behu sε obiara nka me ho.
 Mene AWURADE, na obiara nni hο bio.

7 Meyε hann, na mebɔ sum.

Mede yiyedi ba na mede ɔhaw ba;
Me, AWURADE, na meyε eyinom nyinaa.

8 “Mo ɔsorosoro munhwie trennee ngu fam;

momma emfi omununkum mu ntɔ
momma asase mu mmue kεse,
na nkwagye mpue mfi mu,
na trennee ne no nnyin;
Me, AWURADE na mayε.

9 “Nnome nka nea ɔne ne Yεfo ham

εnka nea ɔmfra te sε kyεmfεre a εfra nea egugu fam
mu.

Dɔte betumi abisa ɔnwemfo se,
‘Dεn na woreyε yi?’

W’adwuma betumi abisa wo se
‘Wunni nsa?’

10 Nnome nka nea ose n’agya se

‘Dεn na woawo yi?’

Anaa obisa ne na se,

‘Dεn na wokyem woe?’

11 “Sεε na AWURADE se,

Israel ɔkronkronni ne ne Yεfo;

Nea εfa nneεma a εreba ho no,

wubisa me nsεm a εfa me mma ho,
anaa wohyε me wɔ me nsa ano adwuma ho?

12 Eyε me na meyεε asase

na mebɔɔ adesamma guu so.

Me ara me nsa na mede trεw ɔsoro mu;

nsoromma ahorow nyinaa hyε m’ase.

13 Mεma Kores so wɔ me trennee mu;

metεteε n’akwan nyinaa.

ɔbesan akyekyere me kuropɔn

na wagyaa me nnommumfo,

nanso ɔrennye akatua anaa akyɛde,

Asafo AWURADE na ose.”

¹⁴ SƐƐ na AWURADE se:

“Nneɛma a efi Misraim ne aguade a efi Kus,

ne Sebafo atenten no,

wɔbɛba wo nkyɛn

abɛyɛ wo dea;

wobedi w’akyi brɛoo aba a

wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.

Wobebu nkotodwe w’anim

na wɔasrɛ wo aka se,

‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni hɔ;

onyame biara nni hɔ.’”

¹⁵ Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,

Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

¹⁶ Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase;

wɔbɛbɔ mu akɔ animguase mu.

¹⁷ Nanso AWURADE begye Israel nkwa,

ɔde daapem nkwaye;

wɔremma w’ani nwu na w’anim rengu ase bio

kosi daapem.

¹⁸ Na sɛɛ na AWURADE se,

nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no

ɔno ne Onyankopɔn;

nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔe no,

ɔno na ɔtoo ne fapem;

wammɔ no sɛ so nna hɔ kwa,

mmom, ɔyɛe se nnipa ntena so,

ɔka se:

“Mene AWURADE,

na obi nni hɔ.

¹⁹ Menkasaa wɔ kokoa mu,

mfi asase so baabi a aduru sum;

menka nkyerɛɛ Yakob asefo se,
 ‘Monhwehwɛ me na munhu me.’
 Me AWURADE, meka nokware no;
 meka nea eye.

20 “Mommooaboa mo ho ano na mommra;
 munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so.
 Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin
 wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebese, momfa nto gua,
 ma wɔmmɔ mu ntu agyina.

Hena na odii kan kaa no teteete,
 hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?

Enyɛ me AWURADE ana?

Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,
 trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa;
 obiara nni hɔ sɛ me.

22 “Monnan mmra me nkyɛn na munnya nkwa,
 mo a mowɔ asase ano nyinaa;
 efisɛ mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.

23 Maka me ho ntam,

m’ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu
 asɛm a wɔntwe nsan sɛ;

obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim.

Na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn.

24 Wɔbɛka me ho asɛm se, ‘AWURADE nko ara mu
 na trenee ne ahoɔden wɔ.’”

Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa

bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.

25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa

wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

- ¹ Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibeaa ase;
 mfurum soa wɔn ahoni.
 Nsɛsode a wɔso nenam no mu yɛ duru,
 ɛyɛ adesoaa ma nea wabrɛ.
- ² Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
 wontumi nsiw amanehunu ano,
 wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.
- ³ “Muntie me, Yakobfifo,
 mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
 mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu,
 na maturu mo afi bere a wɔwoo mo.
- ⁴ Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen
 mu,
 Me ne no, Me ne nea obesoo mo mu.
 Mabɔ mo na meturu mo;
 mɛwowaw mo na megye mo.
- ⁵ “Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me sɛso?
 Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto me
 ho?
- ⁶ Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku mu
 na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
 wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ onyame bi,
 na wɔkotow sɔre no.
- ⁷ Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
 wɔde kosi n’afa, na ɛka hɔ ara.
 ɛrentumi mfi faako a esi.
 Obi teɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
 ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.
- ⁸ “Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim,
 munnwen ho mo atuatewfo.
- ⁹ Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no;
 Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ;
 Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
- ¹⁰ Meda awiei adi fi mfiase,

efi tete, meka nea ebɛba.
Meka se: ‘M’atirimpɔw begyina,
na mɛyɛ nea mɛpɛ nyinaa.’

¹¹ Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;
afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma.

Nea maka no, ɛno na mɛma aba mu;
nea madwen ho no, ɛno na mɛyɛ.

¹² Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo,
mo a mo ne trenɛe ntam kwan ware;

¹³ Mede me trenɛe rebɛn,
enni akyirikyiri;
na me nkwagye nso renkyɛ.

Mɛma Sion nkwagye,
na mede m’anuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

¹ “Sian kɔ, tena mfutuma mu,
ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua,
Babiloniafo hemmea kuropɔn.

Wɔremfrɛ wo bio se,
nsiforo anaa nea ne ho yɛ na.

² Fa awiyammo na yam esiam;
yi wo nkataanim no.

Ma w’atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ,
na fa nsuwansuwa no mu.

³ W’adagyaw bɛda adi
na w’animguase so renkata.

Mɛtɔ were;
meremfa obiara ho nkyɛ no.”

⁴ Yɛn Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.

5 “Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu,
 Babiloniafo hemmea kurow;
 wɔremfrɛ wo bio se
 ahenni ahorow so hemmea.

6 Me bo fuw me nkurɔfo,
 na miguu m’agyapade ho fi;
 mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
 na woanhu wɔn mmɔbo.

Nkwakoraa koraa mpo,
 wosoaa wɔn konnua duruduru.

7 Wokae se, ‘Mɛkɔ so daa,
 ayɛ ɔhemmea afebɔɔ.’

Nanso woannwen saa nneɛma yi ho
 na woansusuw nea ebetumi asi ho.

8 “Afei tie, wo oguamanfo,
 woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu
 na woka kyerɛ wo ho se,
 ‘me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me.
 Merenyɛ okunafo da
 na merenni awommawu.’

9 Saa nneɛma abien yi bɛto wo
 prɛko pɛ, da koro pɛ:
 awommawu ne kunayɛ.

Saa nneɛma yi bɛba wo so pa ara,
 w’abayisɛm bebrebe yi
 ne ntafowayi a mu yɛ den nyinaa akyi.

10 Wode wo ho ato w’amumɔyɛ so
 na waka se, ‘Obiara nhu me.’

Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan
 bere a woka kyerɛ wo ho se,
 ‘Me ne no, obiara nni hɔ ka me ho.’

11 Amanehunu bɛto wo,
 na worenhu ɔkwan ko a wobɛfa so ayi afi hɔ.
 ɔhaw bi bɛba wo so

a worentumi mfa mpata nyi mfi hɔ;
atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa ne ho adi nkyerɛɛ wo
bɛba wo so mpofirim.

¹² “Kɔ so yɛ wo ntafowayi
ne w’abayisɛm bebrebe
a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.
Ebia wubedi nkonim,
ebia wode ehu bɛba.

¹³ Woabrɛ wɔ afotufo bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafɔ mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no, ka nea ɛreba ɔsram
biara mu no,
ma wonnye wo mfi nea ɛreba wo so no mu.

¹⁴ Nokwarem, wɔte sɛ gyentia;
ogya bɛhyew wɔn.
Na wontumi nnye wɔn ankasa ho
mfi ogyaframa anoden no ho.
Nnyansramma biara nni ha a ɛbɛka obiara hyew;
ogya biara nni ha a wɔbɛtena ho ato.

¹⁵ Nea wobetumi ayɛ ama wo ara ne no,
eyinom na wo ne wɔn abrɛ
na wo ne wɔn anantew fi mmofraase.
Wɔn mu biara kɔ so yɛ ne mfomso;
ɔbaako mpo nni hɔ a obetumi agye wo.

48

Israel Ɔsoɔdenfo

¹ “Muntie eyi, Yakobfifo
mo a wɔde Israel din frɛ mo,
na moyɛ Yuda asefo,
mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,
na mofrɛ Israel Nyankopɔn,
nanso ɛnyɛ nokware anaa trenee mu,

- 2 mo a mofrε mo ho kurow kronkron no mma
 na mode mo ho to Israel Nyankopɔn so,
 Asafo AWURADE ne ne din.
- 3 Mehyεε nneεma a atwa mu no ho nkɔm dedaada,
 meboɔ nkae, na medaa no adi;
 afei mpofirim mekekaa me ho na εbaa mu.
- 4 Na minim sεnea moyε asoɔden fa
 mo kɔn ho ntin yε dade
 na mo moma yε kɔbere mfrafrae.
- 5 Enti, mekaa saa nsεm yi kyerεε mo dedaada
 ansa na εrebesisi no, meboɔ mo nkae
 sεnea morentumi nka se,
 ‘M’ahoni na wɔyεε:
 me dua nsεsode ne me dade nyame na ɔhyεε.’
- 6 Moate eyinom nyinaa; monhwε wɔn nyinaa.
 Morennye wɔn nto mu ana?
- “Efi saa bere yi de rekɔ meka nsεm foforo akyerε mo,
 εfa nneεma a ahintaw a munnim ho.
- 7 Afei na wɔayε koraa, εnkyεε;
 ebesi nnε no na anka montee ho hwee.
 Enti morentumi nka se,
 ‘Yiw na minim dedaw!’
- 8 Wontee, na wontee ase;
 efi tete nyinaa w’aso asiw.
- Na minim sε woyε ɔfatwafo;
 wɔfrεε wo otuatewfo fi ɔyafunu mu.
- 9 Me din nti metwentwεn m’abufuw so;
 m’ayeyi nti miyi fi wo so,
 sεnea merensεε wo koraa.
- 10 Hwε mahoa mo ho, εnyε sεnea wɔnan dwetε ho;
 mmom, masɔ wo ahwε wɔ amanehunu fononoo mu.
- 11 Me nti, me nti, na meyε eyi.
 Adεn nti na εsε sε mema ho kwan na wɔsεε me din?
 Memma obi nnye m’anuonyam.

Israel Ahofadi

12 “Tie me, Yakob,
Israel a mafre no;

Me ne no;
Me ne odikanfo ne okyikafo.

13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,
na me nsa na etrew osorosoro mu;
se mefre won a,
won nyinaa bo mu sore.

14 “Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:
ahoni no mu nea wo he na waka saa nsem yi
dedaw?

AWURADE boafo a wapaw no
bema n’atirimpow a etia Babilonia aba mu;
ne basa betia Babiloniafo.

15 Me, me na makasa.
Yiw, mafre no.

Mede no beba,
na obewie n’adwuma nkonimdi so.

16 “Montwiw mmem me na muntie eyi:
“Efi nkaebow a edi kan no, menkasaa wo kokoa mu;
bere biara a ebese no, na mewo ho.”

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 SEE na AWURADE se,
mo gyefo, Israel Kronkronni no:
“Mene AWURADE mo Nyankopon,
nea okyer mo nea eye ma mo,
na okyer mo okwan a ese se mofa so.

18 Se mudii m’ahyede so a,
anka mo asomdwoe ay se asubonten,
na mo trenee ay se po asorokye.

19 Anka mo asefo ay se nwea,

na mo mma ayε sε ne mmosea a wontumi nkan;
wɔn din rempepa da
wɔrensεε mfi m'anim.”

²⁰ Mumfi Babilonia,
munguan mfi Babiloniafo nkyɛn!
Momfa osebo nteεmu mmɔ nkae
na mompae mu nka eyi.

Momfa nkɔ nsase ano;
monka se, “AWURADE abegye ne somfo Yakob.”

²¹ Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn anim, wɔ nweatam
ahorow so no,
ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn;
ɔpae ɔbotan no mu, maa nsu tue fii mu.

²² “Asomdwoe nni hɔ mma amumɔyεfo.” Sεε na AWU-
RADE se.

49

Awurade Somfo No

¹ Muntie me, mo mpoano aman;
monyε aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebεwo me no, AWURADE frεε me
ɔboɔ me din ansa na wɔrewo me.

² ɔyεε m'ano sε afoa nnamnam,
ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
ɔde me yεε agyan a ano yε nnam
na ɔde me hyεε ne boha mu.

³ ɔka kyerεε me se, “Woyε me somfo,
Israel, wo mu na mɛda m'anuonyam adi.”

⁴ Nanso mekae se, “Mabrε agu
masεε m'ahoɔden kwa, mannya mu hwee
nanso nea εwɔ me wɔ AWURADE nsam
na m'akatua wɔ me Nyankopɔn nkyɛn.”

⁵ Na afei, AWURADE kasa se,
 nea ɔnwen me wɔ awotwaa mu se memmɛyɛ ne
 somfo
 se memfa Yakob nsan mmra ne nkyɛn
 na me mmoaboa Israel ano mma no no,
 wahyɛ me anuonyam wɔ AWURADE ani so
 na me Nyankopɔn ayɛ m'ahoɔden.

⁶ ɔka se,
 “Eyɛ ade ketewa bi ma wo se wobɛyɛ me somfo
 se wode Yakob mmusuakuw bɛsan aba
 na wode Israelfo a mede wɔn asie bɛsan aba.
 Mɛma moayɛ amanamanmufo nyinaa kanea,
 ɛnam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.”

⁷ Sɛɛ na AWURADE se,
 Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no
 de kɔma nea aman buu no animtiaa na wokyii no,
 ahemfo somfo no;
 “Ahene behu wo na wɔasɔre
 ahenemma behu wo na wɔakotow wo
 esiane AWURADE a ɔyɛ ɔnokwafo,
 Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti.”

Israel Si Ne Dedaw Mu

⁸ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Bere a ɛsɛ mu no, mebuwa wo,
 na nkwayeda no, mɛboa wo;
 mɛkora wo na mede wo ayɛ
 apam ama nkurɔfo no,
 de agye asase no asi ho
 akyekyɛ agyapade ahorow a asɛe no bio,
⁹ wobɛka akyerɛ nneduafo se, ‘Mumfi mmra!’
 ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa mo ho nni!’

“Wobedidi wɔ akwan ho
 wobɛnya adidibea wɔ koko kɛsee biara so.

- 10 Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn;
nweatam so hyew ne owia ano hyew renka wɔn,
nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyerɛ wɔn kwan
na ɔde wɔn akɔ nsuaniwa ho.
- 11 Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan,
na m'atempɔn nso mɛma akrɔn.
- 12 Hwɛ, wufi akyirikyiri beba
ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam
ebinom nso befi Sinin mantam mu.”
- 13 Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro;
di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!
Na AWURADE kyekye ne nkurɔfo werɛ,
na obehu n'amanehunufɔ mmɔbɔ.
- 14 Nanso Sion kae se, “AWURADE agyaw me hɔ,
Awurade werɛ afi me.”
- 15 “ɛna werɛ betumi afi ne ba a otua nufu ano
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no
ana?
Ebia ne werɛ befi,
na me werɛ remfi wo!
- 16 Hwɛ, makurukyerɛw wo din agu me nsa yam
w'afasu wɔ m'ani so daa.
- 17 Mo mmabarima resan aba ntɛm so;
na wɔn a wɔsɛɛ mo no refi mo nkyɛn akɔ.
- 18 Momma mo ani so nhwɛ mo ho nhyia;
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo
nkyɛn.
- Sɛ mete ase yi” sɛnea AWURADE se,
“mode wɔn beɣɛ ahyehyɛde ama mo ho
mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.

- 19 “Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛɛe mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan,
afei nnipa bɛhyɛ wo so ma, ama aboro wo so,
na wɔn a wɔsɛɛe wo no bɛkɔ akyirikyiri.
- 20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu no
bɛka ama moate sɛ,
‘Ɛha sua ma yen dodo;
momma yen asase no bi nka ho na yɛntena so.’
- 21 Na wobɛka wɔ wo koma mu se,
‘Hena na ɔwoo eyinom maa me?
Na meye ɔwerɛhowni ne obonin;
wotuu me kɔɔ asase foforo so na wɔpoo me.
Hena na ɔtetew eyinom?
Wogyaw me nko ara
na eyinom, he na wofi bae?’”
- 22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
“Hwɛ, menyama amanamanmufo,
mɛma me frankaa no so akyerɛ nkurɔfo no
wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so aba
na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati so.
- 23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemmea ayɛ ɛnanom a wɔbɛhwɛ mo.
Wɔbɛkotow mo a wɔn anim butubutuw fam;
wɔbɛtaforo mo nan ase mfutuma.
Afei mubehu sɛ mene AWURADE.
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huammɔ.”
- 24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;
anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimɔdenfo
nsam?
- 25 Nanso, sɛɛ na AWURADE se:
“Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.

²⁶ Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn ankasa honam;
 wɔn mogya bebow wɔn sɛnea wɔanom nsa.
 Afei adesamma nyinaa behu
 sɛ me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,
 wo Gyefo, Yakob Tumfo No.”

50

Israel Amumɔyɛ Ne ɔsomfo No Setie

- ¹ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,
 nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?
 Anaa sɛ m'adefirifo mu hena
 na metɔn wo maa no?
 Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
 W'amumɔyɛ nti na wɔpam wo na.
² Mebae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ?
 Mefrɛɛ no, adɛn nti na obiara annye so?
 Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana?
 Minni ahoɔden a mede begye wo ana?
 Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow,
 medan nsubɔnten nweatam
 mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti
 na osukɔm kum wɔn.
³ Mede sum fura ɔsoro
 na mema atweaatam yɛ ne nkataho.”
- ⁴ Asafo AWURADE ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma
 sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfo den.
 Onyan me anɔpa biara,
 na obue m'aso ma mitie sɛ obi a ɔregye nkyerɛkyerɛ.
- ⁵ Otumfo AWURADE abue m'aso
 na menyɛɛ otuatewfo ɛ;
 na mensan m'akyi ɛ.
- ⁶ Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me,

ne m'afono maa wɔn a wotutu m'abogyese.
 Mamfa m'anim anhintaw wɔn
 fɛwɔdi ne ntasu ho.
⁷ Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me nti,
 wɔrengu m'anim ase.
 Enti na mayɛ m'anim sɛ ɔtwɛrebo,
 na minim sɛ m'anim rengu ase.
⁸ Nea obu me bem no abɛn.
 Enti hena na ɔbɛɔ me kwaadu?
 ɔmma yenhyia mu!
 Hena na ɔbɔ me sobo?
 Ma ɔnka nsi m'anim!
⁹ Asafo AWURADE na ɔboa me.
 Hena ne nea obebu me fɔ?
 Wɔn nyinaa bɛtetew sɛ atade;
 nnwewemmoa bɛwe wɔn.

¹⁰ Mo mu hena na osuro AWURADE,
 na odi ne somfo asɛm so?
 Ma nea ɔnam sum mu
 nea onni hann no,
 onnye AWURADE din nni
 na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.
¹¹ Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa
 na moyɛ ogyatɛn ma mo ho,
 monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no,
 ne ogyatɛn a wɔasɔ ano no mu.
 Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
 mɔbɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagyɛ

¹ “Muntie me, mo a mopɛ trenee akyi kwan;
 na mohwehwɛ AWURADE;
 Monhwɛ ɔbotan a wotwaa mo fii mu no

- ne abopaebea a wotuu mo fii hɔ no;
² Monhwɛ Abraham, mo agya,
 ne Sara a ɔwoo mo no.
 Bere a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofo,
 na mihyiraa no maa n'ase trɛwee.
- ³ AWURADE bɛkyekye Sion werɛ ampa ara
 na ne yam bɛhyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho;
 ɔbɛyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,
 n'asase a ada mpan bɛyɛ sɛ AWURADE turo.
 Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
 aseda ne nnwonto wɔ ne mu.
- ⁴ “Muntie me, me nkurɔfo;
 monyɛ aso mma me, me man:
 Mmara no befi me nkyɛn ako;
 na m'atɛntrenee bɛyɛ hann ama aman no.
- ⁵ Me trenee reba ntɛm so,
 me nkwagye nam kwan so,
 na me basa de atɛntrenee bɛbrɛ aman no.
 Asupɔw no bɛhwɛ me
 na wɔde anidaso bɛtwɛn me basa.
- ⁶ Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro,
 monhwɛ asase wɔ fam;
 ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw
 na asase bɛtetew sɛ atade
 na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.
 Nanso me nkwagye bɛtena hɔ daa,
 me trenee to rentwa da.
- ⁷ “Muntie me, mo a munim nea ɛtɛɛ,
 mo a me mmara wɔ mo koma mu:
 Munnsuro nnipa animka
 anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma.
- ⁸ Na nnwewemmoa bɛwe wɔn te sɛnea wɔwe atade;
 asunson bɛsɛɛ wɔn te sɛnea wɔsɛɛ kuntu.
 Nanso me trenee bɛtena hɔ daa,

me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so.”

- ⁹ Nyan, nyan! AWURADE basa,
hyε ahoɔden adurade;
nyan te sε nna a atwa mu no,
te sε tete awo ntoatoaso mu no.
Ɛnyε wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,
na wuhwirew asuboa kεse no mu no?
- ¹⁰ Ɛnyε wo na womaa po yowee,
asubun mu nsu no,
nea ɔpaee kwan wɔ po bun mu no
sεnea wɔn a wɔagye wɔn no betumi atwa?
- ¹¹ Wɔn a AWURADE apata ama wɔn bεsan aba.
Wɔde nnwonto bεhyɛn Sion;
anigye a ɛnsa da bεyε wɔn abotiri,
anigye ne ahoƆpɛw bεboro wɔn so,
awerεhow ne apinisi betu ayera.
- ¹² “Me, me ara, mene wo werεkyekyefo.
Hena ne wo a wusuro ɔdesani,
nnipa mma a wɔyε sare yi.
- ¹³ Na wo werε afi AWURADE, wo yεfo
nea ɔtrɛw ɔsorosoro mu
na ɔhyεε asase ase no,
a da biara na woabɔ hu
ɔhyɛsoni no abufuw nti,
nea ɔde ɔsεε asi n’ani so no ana?
Na ɔhyɛsoni no abufuw wɔ he?
- ¹⁴ Ɛrenkyε, wobegyaa nneduafo ahufo no;
wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu,
na aduan remmɔ wɔn.
- ¹⁵ Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn
nea ɔhwanyan po, ma n’asorɔkye woro so.
Asafo AWURADE ne ne din.

16 Mede me nseM ahye w'anom,
 na mede me nsa ase nwini akata wo so.
 Me a mede osorosoro sii ho
 na mehyee asase ase,
 na meka kyere Sion se, 'Moye me nkurofo.'

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

17 Nyan, nyan!

 Sore, Yerusalem!

Wo a woanom afi AWURADE nsam
 n'abufuw kuruwa no,
 wo a woanom apododo mu nsa atu puw
 nea ema nnipa to ntintan no.

18 Ne mma a owoo won nyinaa no
 obiara nni ho a okyere no kwan;
 mma a otetew won nyinaa no
 obiara nni ho a oso ne nsa mu.

19 Saa ohaw prenu yi aba wo so,
 hena na obekykye wo were?
 Nnwiriwii ne osee, okom ne afoa,
 hena na behye wo den?

20 Wo mma atoto beraw;
 wodeda mmonten so baabiara,
 te se otwe a afiri ayi no.

AWURADE abufuw aba won so,
 wo Nyankopon animka no.

21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
 woabow, nanso enye nsa na abow wo.

22 See na Otumfo AWURADE se,
 wo Nyankopon a oba ne nkurofo ho ban:
 Hwe, magye afi wo nsa mu,
 kuruwa a ema wototo ntintan no,
 kuruwa a eye m'abufuw pododo no,
 worennom bio.

23 Mede behye won a ohaw mo no nsa mu,

wɔn a wɔka kyereɛ mo se,
 “Butuw fam na yɛnnantew wo so
 na wode w’akyi yɛɛ fam,
 te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew so no.”

52

¹ Nyan, nyan, Sion,
 hyɛ ahoɔden adurade no.
 Hyɛ wo ntade fɛɛfɛ no
 Yerusalem kuropɔn kronkron no.
 Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi
 renwura w’apon mu bio.

² Poroporow wo ho mfutuma.
 Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem.
 Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,
 ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum.

³ Na sɛɛ na AWURADE se:
 “Wɔantɔn wo annye hwee,
 na ɛnye sika na wɔde begye wo.”

⁴ Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:
 “Bere bi me nkurɔfo kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;
 akyiri no Asiria behyɛɛ wɔn so.

⁵ “Na mprenpren dɛn na mewɔ wɔ ha?” Sɛɛ na
 AWURADE se.

“Wɔafa me nkurɔfo kɔ kwa,
 na wɔn sodifo di fɛw,”
 AWURADE na ose.

“Da mu no nyinaa
 wɔkɔ so gu me din ho fi.

⁶ Enti me nkurɔfo behu me din;
 enti da no wobehu sɛ
 ɛye me na mehɛɛ ho nkɔm.
 Yiw, ɛye me.”

- 7 Hwε sεnea wɔn a wɔde asεmpa no reba
 anammɔn si yε fε wɔ mmepɔw no so,
 wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesεm,
 wɔn a wɔbɔ amanneεde,
 wɔn a wɔpae mu ka nkwagye ho asεm
 na wɔka kyerε Sion se,
 “Mo Nyankopɔn di hene.”
- 8 Muntie! Mo awεmfo ma wɔn nne so;
 wɔbɔ mu de anigye teε mu.
 Sε AWURADE san ba Sion a,
 wɔde wɔn ani behu.
- 9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
 mo Yerusalem nnwiriwii,
 efisε, AWURADE akyekye ne nkurɔfo werε
 wagye Yerusalem.
- 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wɔ amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behu yεn Nyankopɔn nkwagye.
- 11 Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ!
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.
 Mumfi ho na mo ho ntew,
 mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.
- 12 Morentutu mmirika mfi ha
 anaa morenguan;
 efisε AWURADE bedi mo anim,
 Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.
- ɔsomfo No Amanehunu Ne N’anuonyam*
- 13 Hwε, me somfo bedi yiye
 wɔbεma no so ayε no ɔkεse.
- 14 Nea εmaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no,
 wɔsεee n’anim a ansε onipa biara de
 na n’abɔsu sεe a εnsε ɔdesani de,
- 15 saa ara na ɔbεma aman bebree ho adwiriw wɔn
 na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asεm nkyerεε wɔn no behu,

na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.

53

¹ Hena na wagye yɛn asɛm no adi?

na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?

² Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi,
te sɛ ntin a efi asase wosee mu.

Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ ne
nkyɛn.

Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ no.

³ Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.

Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no
wobuu no animtiaa na yɛammu no.

⁴ Ampa ara ɔfaa yɛn mmerɛwyɛ,
na ɔsoaa yɛn awerɛhow,

nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso.

Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw
no.

⁵ Nanso yɛn mmarato nti na wopiraa no,
yɛn amumɔyɛ nti na wɔdwerɛw no;

asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yɛn no daa no so,
na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.

⁶ Yɛn nyinaa ayerayera te sɛ nguan,
yɛn mu biara afa ne kwan;

na AWURADE de yɛn nyinaa
amumɔyɛ ato no so.

⁷ Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade,
nanso wammue n'ano;

wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a wɔrekokum no.

Sɛnea oguamma yɛ kumm wɔ ne nwitwitwafo anim
no,

- saa ara na wammue n'ano.
⁸ Wɔnam nhyɛso ne atemmu so faa no kɔɛ.
 Na hena na obetumi aka n'asefo ho asɛm?
 Efisɛ woyii no fii asase yi so;
 me nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n'aso.
⁹ Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu,
 na ne wu mu wɔde no too adefo mu
 ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensɛm biara,
 na obiara ante atosɛm biara amfi n'ano.
- ¹⁰ Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ sɛ ɔbedwerɛw no ama no
 ahu amane
 mpo ɔde ne nkwa yɛ afɔdi afɔrebɔde,
 obehu n'asefo na ne nna bɛware,
 na AWURADE pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam.
- ¹¹ Ne kra amanehunu akyi,
 obehu nkwa hann, na ne koma atɔ ne yam;
 na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem,
 na wasoa wɔn amumɔyɛ.
- ¹² Enti mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu,
 na ɔne ahoɔdenfo bɛkyɛ asade
 efisɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owu,
 na wɔkan no fraa mmaratofɔ.
 ɔsoaa nnipa bebree bɔne,
 na odi maa mmaratofɔ.

54

Sion Daakye Anuonyam

- ¹ “To nnwom, obonin,
 wo a wonwoo da;
 pae mu to nnwom, teɛ mu di ahurusi,
 wo a awo nkaa wo da;
 efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma
 dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,”
 AWURADE na ose.

- 2 “Trɛw wo ntamadan no mu;
twe wo ntamadan ntwamu no mu,
nnyae yɛ;
toa wo ntampehama no so,
bobɔ wo nnyinaso no so ma entim yiye.
- 3 Efisɛ wobɛtrɛw akɔ nifa ne benkum;
w’asefo begye aman afa
na wɔatena wɔn nkuropɔn amamfo so.
- 4 “Nsuro; w’anim rengu ase.
Nsuro aniwu; wɔremmrɛ wo ase.
Wo werɛ befi wo mmabun mu aniwu
na wo kunayɛ mu ahohora nso worenkae bio.
- 5 Na wo Bɔfo yɛ wo kunu
Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Kronkronni no yɛ wo Gyefo.
Wɔfrɛ no asase nyinaa so Nyankopɔn.
- 6 AWURADE bɛsan afrɛ wo
te sɛ ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne koma mu,
ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu
na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopɔn na ose.
- 7 “Migyaw wo bere tiaa bi mu,
nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu bɛsan de wo
aba.
- 8 Abufuw mmoroso mu,
mede m’ani hintaw wo mmere tiaa bi,
nanso m’ayamye a ɛnsa da nti,
mehu wo mmɔbɔ,”
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.
- 9 “Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam se
meremma nsuyiri nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio,
na merenka w’anim bio.
- 10 Sɛ mmepɔw wosow,

na nkoko tutu a,
me dɔ a Ensa da a mewɔ ma wo no renhinhim
na m'asomdwoe apam no rentwa mu,"
sɛɛ na AWURADE a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo no se.

- 11 “Kuropɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ
ɛ,
mede abo anintɔnka besiesie wo,
na mede aboɔdemmo bibiri ayɛ wo fapem.
12 Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu,
na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apon,
na mede aboɔdemmo ayɛ w'afasu nyinaa.
13 AWURADE bekyerɛkyerɛ wo mmabarima nyinaa,
na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso.
14 Wubetim wɔ trenɛe mu:
Wo ne nhyɛsotraso ntam kwan bɛware
worensuro biribiara.
Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri,
na ɛremmɛn wo.
15 Sɛ obi tow hyɛ wo so a, na emfi me;
na nea ɔtow hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo.

- 16 “Hwɛ, ɛyɛ me na mebɔɔ ɔtomfo
a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw
na ɔde ahoɔden bɔ akode a ɛfata ne dwumadi.
Na ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛfo sɛ ɔmmɛsɛe ade;
17 akode biara a wɔabɔ atia wo no rennyina
na tɛkrɛma biara a ɛbɛbɔ wo sobo no wobɛbɔ agu.
Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
ne wɔn bembu a efi me,”
AWURADE na ose.

55

Osukɔm Ho ɔfrɛ

- 1 “Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa,

mommra nsu no ho;
na mo a munnii sika,

mommra mmετo na munnii!

Mommra mmετo nsa ne nufusu
a munntua hwee.

² Adεn nti na mosεε sika wο nea εnyε aduan ho
ne mo ahoοden wο nea εmmee ho?

Muntie, muntie me na munnii nea eye,
na mo kra ani begye nnepa a εwο akatua pa ho.

³ Monyε aso, na mommra me nkyεn;
muntie me, na mo kra anya nkwa.

Me ne mo beyε apam a εte hο daa,
me dο a to ntwā da a mede hyεε Dawid bο no.

⁴ Hwε, mede no ayε adansedi ama nnipa no,
wοn kannifo ne οsahene.

⁵ Ampa ara mobεfrε aman a munnim wοn,
na aman a munnim no beyε ntεm aba mo nkyεn,

AWURADE, mo Nyankopοn nti,
Israel οkronkronni no,
efisε wahyε mo anuonyam.”

⁶ Monhwεhwε AWURADE bere a mubehu no.
Momfrε no bere a οben.

⁷ Ma omumοyεfo ntwe ne ho mfi n’akwan ho
na οbοnefo nso mfi ne nsusuwii ho.

Ma οnnan nkο AWURADE nkyεn, na obehu no mmοbο,
οnnan nkο yεn Nyankopοn nkyεn, na οde ne ho
beyε no.

⁸ “Na m’adwene nyε mo adwene,
na mo akwan nso nyε m’akwan,”
sεnea AWURADE se ni.

⁹ Sεnea οsoro korοn sen asase no,
saa ara na m’akwan korοn sen mo akwan
na m’adwene nso korοn sen mo adwene.

- 10 Sɛnea osu ne sukyerɛmma
 tɔ fi soro gu fam,
 na wɔnnsan nkɔ hɔ bio
 wɔ bere a ɛmfɔw asase
 mma enguu nhwiren mpaeɛ,
 sɛnea ɛbɛsow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no,
 11 saa ara na m'asɛm a efi m'anom no te:
 ɛrensan mma me nkyɛn kwa.
 Mmom ɛbɛyɛ nea mɛpɛ
 na awie botae a ɛno nti mesomaa no.
 12 Mode ahosɛpɛw bɛpue
 na wɔagya mo kwan asomdwoe mu;
 mmɛpɔw ne nkoko
 betue nnwonto wɔ mo anim,
 na mfuw so nnua nyinaa
 bɛbɔ wɔn nsam.
 13 Nsɔɛ anan mu ɔpɛpaw befifi,
 na nnɛnkyɛnse anan mu ohuam dua befifi.
 Eyi bɛyɛ nea ɛhyɛ AWURADE anuonyam,
 ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyɛrenne,
 a ɛrentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

- 1 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Monkɔ so mmu atɛntrenee
 na monyɛ nea eye,
 efisɛ me nkwagye abɛn
 na ɛrenkyɛ me trenee bɛda adi.
 2 Nhyira nka onipa a ɔyɛ eyi,
 onipa a okura mu dennen,
 nea ɔkae Homeda na ɔyɛ no kronkron,
 na ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho.”
 3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama AWURADE nka se,

“Ampa ara AWURADE renkan me mfra ne nkurɔfo mu.”

Na piamni biara nso nwiinwii sɛ,

“Meyɛ duwui.”

⁴ Sɛɛ na AWURADE se,

“Piamfo a wɔkae me homenna,

wɔn a wɔyɛ nea ɛsɔ m’ani

na wokura m’apam mu dennen,

⁵ mɛma wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho afasu no

nkae ade ne din a,

ɛkyɛn mmabarima ne mmabea;

mɛma wɔn din a ɛβɛtena hɔ afeɔɔ

din a ɛrentwa mu.

⁶ Na ananafo a wɔde wɔn ho bata AWURADE ho

sɛ wɔβɛsom no,

sɛ wɔβɛdɔ AWURADE din,

na wɔasɔre no,

wɔn a wɔkae Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa

na wokura m’apam mu dennen,

⁷ eyinom na mede wɔn βɛba me bepɔw kronkron no so

na mama wɔn anigye wɔ me mpaebɔfi.

Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ ahorow no

megye wɔ m’afɔremuka so;

na wɔβɛfrɛ me fi

aman nyinaa mpaebɔfi.”

⁸ Otumfo AWURADE,

nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano no ka se:

“Mɛkɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn ho

aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.”

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyɛfo

⁹ Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,

mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!

¹⁰ Israel awɛmfo yɛ anifuraefo,

wɔn mu biara nni nimdeɛ;

wɔn nyinaa yɛ akraman mum,

wontumi mmobɔ mu;
wɔdeda hɔ na wɔsoso dae,
nna yɛ wɔn dɛ.

¹¹ Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye;
wonnidi mmee da.

Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease;
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
obiara pɛ n'ankasa mfaso.

¹² “Mommra,” obiara tɛɛ mu se, “momma me nsa!
Momma yɛnnom bobesa mmow!

Na ɔkyena bɛyɛ sɛ nnɛ,
ebia ɛbɛsen nnɛ koraa.”

57

¹ Atreneefo wu,
na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;
wɔfa nyamesurofo kɔ,
na obiara nte ase
sɛ wɔfa atreneefo kɔ
sɛnea wobeyi wɔn afi bɔne mu.

² Wɔn a wɔnantew tee no
wɔhyɛn asomdwoe mu;
wonya ahomegye bere a wɔdeda sɛ awufo.

³ “Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma,
mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!

⁴ Hena na moreserew no?
Hena na moredi ne ho fɛw
na morebɔ no adapaa yi?

Monnyɛ atuatewfo fekuw
ne atorofo asefo ana?

⁵ Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu
ne dua biara a adennan ase;
mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu
ne abotan mpaapae ase.

- 6 Anyame a wɔyɛ abo trontrom, a ɛwɔ aku a mu dɔ mu
no,
wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ.
Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so
na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.
Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?
- 7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so;
ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔre.
- 8 Mo apon ne apongua akyi
na mo de mo abosonsom nsɛsode asisi.
Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,
mokɔdaa so na motrɛw mu;
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,
na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.
- 9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
na momaa mo nnuhuam dɔɔso.
Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri;
mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!
- 10 Mo nneyɛe maa mo ɔbrɛ,
nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'
Mopɛɛ ahoɔden foforo
enti moantɔ piti.
- 11 "Hena na wama mo koma atu na wabɔ mo hu sɛɛ
a enti moanni me nokware,
na moankae me
anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi?
So ɛnyɛ komm a mayɛ akyɛ no nti
na munsuro me no ana?"
- 12 Mɛda mo trenee ne mo nnwuma adi,
na so remma mo mfaso.
- 13 Sɛ moteɛ mu pɛ mmoa a,
momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!
Mframa bebɔ wɔn nyinaa akɔ,
home kekɛ bɛfa wɔn.
Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no

bedi asase no so
na wafa me bepɔw kronkron no.”

Koma A Abubu No Awerɛkyekye

¹⁴ Na wɔbɛka se:

“Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no!
Munyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu.”

¹⁵ Na oyi ne nea ɔkorɔn no,

nea ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no se:

“Mete beae a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron,
mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso
te,

sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no honhom,
na makanyan ne koma a abubu no.

¹⁶ Meremmɔ sobo afebɔɔ,

na me bo remfuw daa,

sɛ anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ beraw wɔ m’anim,
onipa ahome a me na mabɔ no.

¹⁷ Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo fuwii;

metwee n’aso, na mede abufuw yii m’ani,

nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ.

¹⁸ Mahu ne nneyɛɛ, nanso mɛsa no yare.

Mɛkyerɛ no kwan na makyekye ne werɛ,

¹⁹ na mama ayeyi aba wɔn a wɔredi awerɛhow wɔ
Israel no ano.

Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne
wɔn a wɔbɛn so,”

sɛɛ na AWURADE se. “Na mɛsa wɔn yare.”

²⁰ Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru,

entumi nyɛ komm,

n’asorɔkye yiye dontori ne fi.

²¹ “Amumɔyɛfo nni asomdwoe.” Sɛɛ na me Nyankopɔn
se.

58

Nokware Mmuadadi

¹ “Monteε mu dennen, monnnyae.

Momma mo nne so sε torobεnto.
Mompae mu nka me nkurɔfo atuatew nkyerε wɔn
na monka Yakobfi nso nnebɔne nkyerε no.

² Da biara da wɔhwɛhwɛ me;
ayε sε wɔpere sε wobehu m’akwan,
te sε wɔyε ɔman a wɔyε nea εteε
na wɔmpoo ne Nyankopɔn ahyede.

Wobisa me hɔ gyinae a εteε
na ayε sε wɔpε sε Onyankopɔn bɛn wɔn.

³ Wɔka se, ‘Adɛn nti na yeadi mmuada
na woanhu yi?’

Adɛn nti na yeabrε yen ho ase,
na woanhwε yi?’

“Nanso mo mmuada da no, moyε nea mope
na musisi mo adwumayεfo nyinaa.

⁴ Ntɔkwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi,
ne akuturuku a mode bobɔ mo ho.

Morentumi nni mmuada sɛnea moyε no nnε yi
na moahwε anim sε wɔbɛte mo nne wɔ ɔsoro.

⁵ Eyi ne mmuadadi a mepε ana?

Da koro pε a onipa de brε ne ho ase no ana?
Ɛne sε obi si ne ti ase te sε mfea
na ɔtena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara ana?
Eyi na mofrε no mmuadadi,
da a εsɔ AWURADE ani yi ni ana?

⁶ “Saa mmuadadi yi na mepε:

sε mubeyiyi ntɛnkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasan konnua ahama,
sε mubegyaa wɔn a wɔhyε wɔn so

na moabubu konnua biara.

7 So ENSƐ SƐ mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kyɛ mo aduan
na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena;
na muhu nea ɔda adagyaw a mumfura no ntama
na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurɔfo ne mo
abusuafo so ana?

8 Eno na mo hann bepue te sɛ ahemadakyɛ,
na mo ayaresa aba ntɛm so;
afei mo trenee bedi mo anim,
na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidɔm.

9 Afei moɛfrɛ, na AWURADE begye mo so;
moɛteɛ mu ahwehwɛ mmoa, na ɔɛka se: Mini.

“Sɛ muyi nhyɛso konnua,
nsa a moteɛ wɔ nnipa so ne ntwatoso fi hɔ,

10 na sɛ mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de wɔn
na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no nea ehia wɔn a,
eno de, mo akanea bɛhyerɛn wɔ sum mu,
na mo anadwo bɛyɛ sɛ owigyinae.

11 AWURADE bɛkyerɛ mo kwan bere biara;
ɔɛma mo nea ehia mo wɔ asase wosee so
na ɔɛhyɛ mo nipadua den.

Moɛyɛ sɛ turo a wogugu so nsu yiye,
sɛ asuwa a mu nsu nyow da.

12 Mo nkurɔfo bɛsan asi teteete nnwiriwii no,
na wɔato fapem a akyɛ no;
wɔɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,
Nea Ogye Atenae Si Hɔ.

13 “Sɛ mohwɛ mo anammɔntu so yiye Homeda
na moanyɛ nea moɛ wɔ me da kronkron no,
sɛ mofrɛ Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanyɛ nea moɛ anaa moanka nsɛnhunu a,

¹⁴ Eno de mubenya anigye wɔ AWURADE mu
na mɛma mo anantew asase no sorɔnsorɔmmae so
na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so.”
AWURADE na waka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ogye

- ¹ Ampa ara AWURADE nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye nkwa,
na n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm.
- ² Nanso mo amumɔyɛ na atetew
mo ne mo Nyankopɔn ntam;
mo bɔne ama n'anim ahintaw mo,
a enti ɔrente.
- ³ Na mogya akeka mo nsa ho,
afɔdi asra mo nsateaa ho.
Mo ano akeka atosɛm,
mo tɛkrɛma de amumɔyɛsɛm di nseku.
- ⁴ Obiara nhwehwɛ atɛntrenee;
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow.
Wɔde wɔn ho to nsɛnhuhuw so na wotwa nkontompo;
wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.
- ⁵ Wosow nhurutoa nkesua
na wɔnwen ananse ntontan.
Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
mu baako nso bɔ a, ɛpae ahurutoa.
- ⁶ Wɔn ntontan nye mma adurade;
wɔrentumi mfa nea wɔyɛ nkata wɔn ho.
Wɔn nneyɛe yɛ nneyɛe bɔne,
na wodi akakabensɛm.
- ⁷ Wotu mmirika kɔyɛ bɔne;
wɔnkyɛ opira ne awudi ho.
Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ pasaa.
- ⁸ Asomdwoe kwan no, wonnim;
atɛntrenee nni wɔn akwan so.
Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye

obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe.

⁹ Enti atɛntrenee ne yɛn ntam aware,
na adetrenee mmɛn yɛn.

Yɛhwɛhwɛ hann, nanso ne nyinaa yɛ sum;
nea ɛhyɛɛn, nanso yɛnam sum kabii mu.

¹⁰ Te sɛ anifuraefo no, yɛkeka wɔ afasu ho
hwehwɛ ɔkwan te sɛ nnipa a wonni ani.
Owigyinae no yehintihintiw sɛnea onwini adwo;
yedu ahooɔdenfo mu a yɛte sɛ awufo.

¹¹ Yɛn nyinaa woro so te sɛ sisi;
yɛde awerɛhow kurum sɛ mmorɔnoma.
Yɛhwɛhwɛ atɛntrenee nso yenhu bi;
ogyɛ, nanso ɛwɔ akyirikyiri.

¹² Efisɛ, yɛn mfomso adɔɔso wɔ w'ani so,
na yɛn bɔne di adanse tia yɛn.

Yɛn mfomso da yɛn anim daa,
na yegye yɛn amumɔyɛ to mu:

¹³ atuatew ne nkontompo a etia AWURADE,
yɛn akyi a yɛdan kyɛɛ yɛn Nyankopɔn,
nhyɛso ne atuatew a yɛfoa so,
atosɛm a efi koma mu a yɛka.

¹⁴ Enti wɔapam atɛntrenee kɔ n'akyi,
na adetrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wɔ mmɔnten so
nokwareɔdi ntumi mma mu.

¹⁵ Nokware nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho fi bɔne ho no bɛyɛ ɔtamfo.

AWURADE hwɛɛ na ansɔ n'ani
sɛ atɛntrenee nni hɔ.

¹⁶ Ohuu sɛ obiara nni hɔ,
ɛyɛɛ no nwonwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata;

enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa no,
na ne trenee wowaw no.

¹⁷ ɔhyɛɛ trenee sɛ nkatabo,
ne nkwagye dadekyɛw wɔ ne ti so.

ɔhyɛɛ aweretɔ ntade
na ofuraa mmɔdemmmɔ sɛ ntama.

¹⁸ Obegyina nea wɔayɛ so
atua so ka

n'atamfo benya n'abufuwhyew
wɔn a wɔne no ayɛ dɔm benya so akatua;
nsupɔw no nso obetua wɔn ka sɛnea ɛfata wɔn.

¹⁹ Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din
na efi apuei, wɔde nidi bɛma n'anuonyam.

Na ɔbɛba sɛ asu a ayiri tɛnn
na AWURADE ahomegu repia no.

²⁰ “Ogyefo no bɛba Sion,
na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu,”
sɛɛ na AWURADE se.

²¹ “Me de, eyi yɛ me ne wɔn apam,” sɛnea AWURADE
se ni. “Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsɛm a mede
ahyɛ mo anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo
mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem,” sɛɛ na
AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

¹ “Sɔre, hyɛɛn, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue wo so.

² Hwɛ, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n'anuonyam ada adi wɔ wo so.

³ Amanaman bɛba wo hann no mu,
na Ahemfo bɛba wo adekyee hann no mu.

- 4 “Ma w’ani so na hwε wo ho hyia:
 wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyɛn;
 wo mmabarima fifi akyirikyiri,
 na wokura wo mmabea wɔ abasa so.
- 5 Afei wobεhwε na w’anim atew,
 wo koma bεbɔ na anigye ahyε no ma;
 ahonya a εwɔ po so, wɔde bεbrε wo,
 na amanaman no ahode nso bεba wo nkyɛn.
- 6 Yoma akuwakuw bεyε w’asase so ma,
 yomaforo a wufi Midian ne Efa.
 Na wɔn a wofi Seba nyinaa bεba,
 wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam
 na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.
- 7 Wɔbεboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abrε wo,
 Nebaiot adwennini bεsom wɔ;
 wobegye wɔn sε afɔrebɔde wɔ m’afɔremuka so,
 na mεhyε m’asɔredan kronkron no anuonyam.
- 8 “Henanom ne eyinom a wotu sε omununkum,
 te sε mmorɔɔnoma a wɔrekɔ wɔn berebuw mu yi?
- 9 Ampa ara asupɔw no ani da me so;
 Tarsis ahyɛn na wodi anim,
 wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,
 wɔsoso wɔn dwetε ne wɔn sikakɔkɔɔ,
 de rebεhyε AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
 Israel Kronkronni No,
 efisε wahyε wo anuonyam.
- 10 “Ananafo bεto w’afasu no bio,
 na wɔn ahemfo bεsom wo.
 εwɔ mu, mede abufuw asεε wo de,
 nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.
- 11 Wo apon ano bεdeda hɔ bere biara,
 wɔrentoto mu awia anaa anadwo,

sɛnea ɛbɛyɛ a nkurofo de amanaman no ahonya bɛbrɛ
 wo,
 wɔn ahemfo dii nkonimdi santen no anim.
 12 Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no bɛyera,
 wɔbɛsɛɛ no pasaa.

13 “Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn,
 ɔpɛpaw, ɔsɛɛ ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu,
 abesiesie me kronkronbea hɔ;
 na mɛhyɛ beae a me nan sisi no anuonyam.

14 Wo nhyɛsofo mmabarima bɛba abɛkotow wo;
 wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bɛkotow w’anan ase
 na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuroɔn,
 Israel Kronkronni, Sion.

15 “Ɛwɔ mu, wɔpa w’akyi atan wo,
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,
 nanso mɛyɛ wo ahohoahoadɛ a ɛtɛ hɔ daa
 ne awo ntoatoaso nyinaa anigyedɛ.

16 Wobɛnom amanaman nufusu no
 na woanum adehyɛ nufu.
 Afei wubehu sɛ me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
 wo gyɛfo, Yakob Tumfo no.

17 Medɛ sikakɔkɔɔ besi kɔbɛrɛ anan mu abrɛ wo,
 na dwɛtɛ asi dade anan mu.
 Medɛ kɔbɛrɛ besi dua anan mu abrɛ wo,
 na dade asi abo anan mu.
 Medɛ asomdwoɛ bɛyɛ wo so amrado
 na trenee ayɛ wo sodifo.

18 Wɔrɛntɛ awurukasɛm wɔ w’asasɛ so bio,
 anaa nnwiriwii ne ɔsɛɛ wɔ w’ahyɛ so
 mmom wobɛfrɛ w’afasu sɛ Nkwagyɛ
 ne w’apon sɛ Ayeyi.

19 Owia renyɛ wo hann adekyɛɛ mu bio
 na ɔsram hann renhyɛn wo so,

efise AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
na wo Nyankopɔn bɛyɛ wo anuonyam.

²⁰ Wo wia rentɔ bio,
wo sram rennum bio,
AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
na w'awerɛhowinna to betwa.

²¹ Na afei wo nkurɔfo nyinaa bɛyɛ atreenefo
na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.

Wɔyɛ ade a madua na afefɛw
me nsa ano adwuma a
ɛbɛda m'anuoonyam adi.

²² Mo mu akumaa koraa bɛdɔ ayɛ apem,
na aketewa no ayɛ ɔman kɛse.

Mene AWURADE;
na ne bere mu, mɛyɛ eyi ntɛm so.”

61

AWURADE Adom Afe

¹ Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,
efise, wɔafɛ me
sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo.

Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu
werɛ,
se mempae mu nka ahofadi nkyerɛ nnommum
na wonyi nneduafo mfi sum mu,

² se mempae mu nka AWURADE adom no ho asɛm,
ne yɛn Nyankopɔn aweretɔ da.

Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi awerɛhow nyinaa
werɛ,

³ na memma wɔn a wodi awerɛhow wɔ Sion no nea
wohia,

na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fɛfɛ
nsi nsɔ anan mu,

anigye ngo

nsi awerɛhowdi anan mu,

ayeyi atade

nsi abasamtu honhom anan mu.

Wɔbɛfrɛ wɔn trenee adum

nea AWURADE adua

de ada n'anuonyam adi.

⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛɛ dedaada no;
wɔbɛyɛ nkuroƆɔn a asɛɛ no foforo
nea asɛɛ awo ntoatoaso bebreɛ no.

⁵ Ananafo bɛhwɛ mo nguankuw;
ahɔho bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobeturo mu.

⁶ Na wɔbɛfrɛ mo AWURADE asɔfo,
wɔbɛto mo din sɛ yɛn Nyankopɔn asomfo.
Amanaman no ahonya no na mubedi
na wɔn ahode na mode bɛhoahoa mo ho.

⁷ Wɔn animguase anan mu
me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho,
na ahohora anan mu
wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu;
ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ mmɔho,
na anigye a enni awiei bɛyɛ wɔn dea.

⁸ “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛntrenee.
Miki korɔn ne nnebɔne.
Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so
na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa.

⁹ Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no mu
ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu.
Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ
wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

¹⁰ AWURADE mu na me ho sɛpɛw me mmoroso,
me Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi.

Efise, ɔde nkwagye ntama afura me
na ɔde trennee atade yuu awura me,
sɛnea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo,
ne sɛnea ayeforo de nnwinne hyehyɛ ne ho no.

¹¹ Na sɛnea asase ma afifide pue
na turo nso ma aba nyin no,
saa ara na Otumfo AWURADE bɛma trennee ne ayeyi
apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

- ¹ Sion nti, merenyɛ komm,
Yerusalem nti, merenyɛ dinn,
kosi sɛ ne trennee bɛhyerɛn sɛ adekyee,
na ne nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn.
- ² Amanaman no behu wo trennee,
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
wɔbɛfrɛ wo din foforo
a AWURADE de bɛto wo no.
- ³ Wobeyɛ anuonyam ahenkyɛw wɔ AWURADE nsam,
ne adehye anuonyam abotiri wɔ wo Nyankopɔn
nsam.
- ⁴ Wɔremfrɛ wo amamfo bio,
anaa w'asase sɛ amamfo.
Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn
ne w'asase sɛ Beula anaa ɔwarefo
efise AWURADE ani begye wo ho,
na ɔbɛware w'asase.
- ⁵ Sɛnea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima bɛware wo;
sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho.
- ⁶ Mede awɛmfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.

Mo a musu frɛ AWURADE no,
 monnhome koraa,
 7 na mommma onnye n'ahome kosi sɛ, ɔbɛma Yerusalem
 atim
 na wayɛ no nea asase nyinaa bɛkamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam
 ne basa a ɛyɛ den no se,
 “Meremfa mo awi
 mma mo atamfo sɛ wɔn aduan bio,
 na ananafo rennom nsa foforo
 a moabrɛ ho no bio;
 9 wɔn a wotwa no na wobedi
 na wɔakamfo AWURADE,
 na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no bɛnom
 wɔ me kronkronbea adiwo.”

10 Momfa mu, momfa kuroɔwɔn apon no mu!
 Munsiesie ɔkwan no mma nkurɔfo no.
 Mompae, mompae ɔtempɔn no!
 Munyiyi so abo no.
 Mumsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abɔ no dawuru
 akosi nsase ano se,
 “Monka nkyerɛ ɔbabea Sion se,
 ‘Hwɛ, wo Agyenkwa reba!
 Hwɛ n'akatua ka ne ho,
 na n'anamuhyɛde nso ka ne ho.’”
 12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,
 wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
 na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwɛ N'akyi Kwan,
 Kuroɔwɔn a ɛrenyɛ Amamfo Bio.

¹ Hena ne oyi a ofi EDOM reba,
 nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔɔ wɔ n'atade mu yi?
 Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔɔ yi,
 a ɔde n'ahɔɔden kɛse retutu taataa yi?

“Eyi me a, mekasa wɔ trenee mu,
 nea otumi gye nkwa no.”

² Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,
 te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?

³ “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
 na amanaman no mu obiara anka me ho.
 Mitiatia wɔn so wɔ m'abufuw mu
 na mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwwhyew mu;
 wɔn mogya bɔ petee me ntade mu,
 maa nkekae yɛɛ m'adurade nyinaa mu.

⁴ Na aweretɔda wɔ me koma mu
 na me gye afe aba.

⁵ Mehweɛ, nanso na ɔboafɔ biara nni hɔ,
 eyɛɛ me ahodwiriw sɛ obiara anso me mu;
 enti m'ankasa abasa yɛɛ nkwayedwuma maa me,
 na m'abufuw wowaw me.

⁶ Mitiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuw mu;
 mema wɔbobowee wɔ m'abufuwwhyew mu
 na mihwiee wɔn mogya guu fam.”

Ayeyi Ne Mpaebɔ

⁷ Mɛka AWURADE ayamye ho asɛm,
 ne nneyɛe a enti ɔsɛ ayeyi,
 wɔ nea AWURADE ayɛ ama yɛn nyinaa ho
 Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ
 ama Israelfifo.
 Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso
 no nti.

- 8 Ɔkae se, “Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfo,
mmabarima a wɔrenni me huammɔ;”
ɛno nti ɔbeyɛɛ wɔn Agyenkwa.
- 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu amane,
na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.
Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;
ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn
mfe a atwa mu no nyinaa mu.
- 10 Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron werɛ.
Enti ɔbeyɛɛ wɔn tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
- 11 Afei ne nkurɔfo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurɔfo nna no.
ɛhe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?
Ɔne ne nguan no hwɛfo no?
ɛhe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ,
- 12 nea ɔsoma a n’anuonyam basa a ɛwɔ tumi
sɛ ommegyina Mose nsa nifa so no,
nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim,
de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,
- 13 nea odii wɔn anim faa bun mu
sɛnea ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so,
wɔanhintiw;
- 14 te sɛ anantwi a wɔkɔ sare so,
AWURADE Honhom ma wɔhomee.
Sɛnea wokyerɛɛ wo nkurɔfo kwan
de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.
- 15 Brɛ w’ani ase hwɛ fam
fi w’ahengua a ɛkorɔn, ɛyɛ kronkron na ho wɔ nyam
no so.
Mo mmɔdemɔ ne mo ahoɔden wɔ he?
Wɔayi w’ayamhyehye ne w’ahummɔbɔ afi yɛn so.
- 16 Nanso wo ara wo ne yɛn Agya

Ɛwɔ mu, Abraham nnim yɛn
 na Israel nso nnye yɛn nto mu de;
 nanso wo, AWURADE, wo ne yɛn Agya;
 efi tete, wo din ne; Yɛn Gyefo.

¹⁷ Adɛn, AWURADE, na woma yɛkwati w'akwan
 na wupirim yɛn koma enti Emma yenni wo ni?
 San bra, esiane w'asomfo,
 mmusuakuw a wɔyɛ w'agyapade no nti.

¹⁸ Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo kronkronbea
 nanso mprenpren yɛn atamfo atiatia so.

¹⁹ Enti yɛyɛ wo de fi tete,
 nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene
 na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64

¹ Ao, sɛ anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba fam
 a,

Eno na anka mmepɔw no ho bɛpopo wɔ w'anim!

² Sɛnea ogya ma mmabaa dɛw

na ɛma nsu huru no,

sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,

na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!

³ Na bere a woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ nwonwa a yɛanhwɛ
 anim no,

wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo wɔ
 w'anim.

⁴ Efi teteete obiara ntee,

entwaa obiara aso mu,

ani biara nhuu Onyankopɔn bi sɛ wo,

nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no no.

⁵ Woboa wɔn a wɔde anigye yɛ nea ɛteɛ,

wɔn a wɔkae w'akwan.

Nanso yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wɔn no,
 wo bo fuwii.

- Na afei εβϵϥϵ dεN na woagye ϥεN nkwa?
⁶ ϥεN nyinaa ayε sε obi a ne ho ntew,
 na ϥεN trenee nneyεε nyinaa te sε ntamagow fi;
 ϥεN nyinaa akisa te sε ahaban,
 na ϥεN bōne pra ϥεN kō te sε mframa.
⁷ Obiara mmō wo din,
 na obiara mpere sε obeso wo mu;
 efisε wode w'anīm ahintaw ϥεN
 na ϥεN bōne nti woama ϥεasεε.
⁸ Nanso wo, AWURADE, ne ϥεN Agya.
 ϥεϥε dōte, na wo ne ɔnwemfo no;
 ϥεN nyinaa ϥε wo nsa ano adwuma.
⁹ Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;
 nkae ϥεN bōne da biara da.
 Ao, brε w'ani ase hwε ϥεN, ϥεsrε wo,
 efisε ϥεN nyinaa ϥε wo nkurōfo.
¹⁰ Wo nkuropon kronkron no adan nweatam;
 Sion mpo ayε nweatam, Yerusalem ada mpan.
¹¹ ϥεN asōredan kronkron a εwō anuonyam, faako a ϥεN
 nenanom yii wo ayε no,
 wōde ogya ahyew,
 na nea εsom bo ma ϥεN no, abubu.
¹² Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho bεkame ϥεN
 ana?
 Wobεkō so ayε kōmm atwe ϥεN aso aboro so ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

- ¹ “Medaa me ho adi kyereε wōn a wōammisa m'ase;
 wōn a wōnhwehwε me no huu me.
 ɔman a wonsu mfrε me no,
 meka kyereε wōn se, ‘Mini, Mini.’
² Da mu nyinaa, matrεw me nsa mu ama
 nnipa a wōϥε asoɔden ne nyiyiano,

a wɔnenam akwammɔne so,
na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi.

³ Nnipa a daa no woyi me ahi
wɔ m'anim pɛɛ,

wɔbɔ afɔre wɔ nturo mu
na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka so;

⁴ wɔn a wɔtenatena nna so
na anadwo wosii pɛ kokoa mu;

wɔwe mprakonam
na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a ɛho ntew
ayɛ;

⁵ wɔka se, 'Mumfi ha; mommmɛn me,
efisɛ me ho tew dodo ma mo!'

Saa nnipa yi yɛ wusiw wɔ me hwenem,
ogya a ɛkɔ so hyew da mu nyinaa.

⁶ "Hwɛ; wɔakyerɛw ato hɔ wɔ m'anim se,
merenyɛ komm, metua so ka pɛpɛɛpɛ;

metua so ka agu wɔn asrɛ so,

⁷ mo ne mo agyanom bɔne nti,"
sɛɛ na AWURADE se.

"Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmepɔw so
na wotwirii me wɔ nkoko so nti
mesusuw bɔne a wɔyɛɛ kan no so akatua pɛpɛɛpɛ
agu wɔn asrɛ so."

⁸ Sɛɛ na AWURADE se:

"Sɛnea wonya nsu fi bobɛ kasiaw mu,
na nnipa ka se, 'Monnsɛɛ no,

efisɛ ade pa bi da so wɔ mu' no

saa ara na m'asomfo no nti mɛyɛ.

Merensɛɛ wɔn nyinaa.

⁹ Mede Yakob asefo bɛba,
na me mmepɔw no sodifo afi Yuda aba;
me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade,
na hɔ na m'asomfo bɛtena.

- 10 Saron bɛyɛ nguankuw adidibea,
na Akor bon no ayɛ anantwikuw homebea
ama me nkurɔfo a wɔhwɛhwɛ me.
- 11 “Na mo a mo de mugyaw AWURADE
na mo werɛ fi ne bepɔw kronkron no,
mo a moto pon ma Ahonya
na mohyɛ afrasa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea no,
12 mede mo bɛto afoa ano,
na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;
efisɛ mefrɛɛ nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.
Moyɛɛ nea ɛyɛ m’ani so bɔne
na moyɛɛ nea mempɛ.”
- 13 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“M’asomfo bedidi,
nanso ɔkɔm bɛde mo,
m’asomfo bɛnom,
nanso osukɔm bɛde mo;
m’asomfo ani begye,
nanso mo anim begu ase.
- 14 M’asomfo bɛto nnwom
afi koma mu anigye mu
na mobɛtɛɛ mu asu
afi mo koma ahoyeraw mu,
na mubetwa adwo afi honhom a ayɛ mmerɛw mu.
- 15 Wubegyaw din bi a ɛbɛyɛ mmusu
ama wɔn a mapaw wɔn;
Otumfo AWURADE bekum wo
na n’asomfo de, mɛma wɔn din foforo.
- 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so no,
bɛyɛ wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so
bɛka no wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu.
Na ɔhaw a atwa mu no wɔn werɛ befi

na wode behintaw me.

- 17 “Hwe! Mɛbɔ
 ɔsorosoro foforo ne asase foforo.
 Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio,
 na ɛremma adwene mu nso.
- 18 Nanso momma mo ani nnye na munnɔ ahurusi afeɔɔ
 wɔ nea merebɛɔ ho,
 efise mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anigye,
 na mu nnipa ayɛ anigye farebae.
- 19 Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu,
 na madi ahurusi wɔ me nkurɔfo ho.
 Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyei
 wɔ mu bio.
- 20 “ɛrensi bio wɔ mu
 abofra a ne nkwanɔa yɛ kakraa bi,
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
 nea odi mfe ɔha na owu no
 wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi kɛkɛ;
 na nea wannya mfe ɔha no
 wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.
- 21 Wobesisi afi na wɔatena mu,
 wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba.
- 22 Wɔrensisi afi mma afoforo mmɛtena mu bio,
 na wɔrennua mma afoforo mmedi.
 Na nna a dua di no,
 saa ara na me nkurɔfo nna bɛyɛ;
 me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi
 wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ.
- 23 Wɔremmrɛ ngu
 na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye;
 efise wɔbɛyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,
 wɔne wɔn asefo.
- 24 Mɛbua wɔn ansa, mpo, na wɔafɛ me.
 Bere a wogu so rekasa no metie.

²⁵ Pataku ne oguamma bedidi abo mu
 gyata bewe sare se nantwi,
 nanso mfutuma beye owo aduan.
 Worempira obi anaa worensese obi
 wo me bepow kronkron so nyinaa,”
 senea AWURADE se ni.

66

Atemmu Ne Anidaso

¹ See na AWURADE se:
 “Osoro ye m’ahengua,
 na asase ye me nan ntiaso.
 Ofi a wubesi ama me no wo he?
 Ehe na ebeye me homebea?”

² Enye me nsa na eyee eyinom nyinaa,
 na ema ebae ana?”
 AWURADE na ose.

“Obi a m’ani so no ni:
 nea owo ahobrese ne ahonu honhom,
 na ne ho popo wo m’asem ho.

³ Nanso obi a ode nantwinini bo afore no
 saa onipa no ara kum nnipa,
 na nea oma oguamma no,
 saa onipa no ara bu okraman kon mu;
 nea obo aduan afore no
 saa onipa no ara de prako mogya bo afore,
 nea ohyew nnuhuam a ewo din no
 saa onipa no ara som obosom.
 Wofa won ankasa akwan
 na won akra ani gye won akyiwade ho;

⁴ enti me nso mepere ayayade aye won
 na mede nea wosuro beba won so.
 Efise mefrere no, obiara annye so,
 mekasae no, obiara antie.

Wɔyɛɛ bɔne wɔ m'ani so
na wɔyɛɛ nea mempe.”

⁵ Muntie AWURADE asɛm,
mo a mote n'asɛm a mo ho popo:
“Mo nuanom mmarima a wɔtan mo,
na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,
'Momma wɔnhɛ AWURADE anuonyam,
na yɛahu mo anigyel'
Nanso wɔn anim begu ase.

⁶ Muntie huuyɛ a efi kuropɔn no mu,
muntie gyegyeeɛgye a efi asɔredan no mu!
Ɛyɛ AWURADE nnyigyel
a ɔde retua n'atamfo ka sɛnea ɛfata wɔn.

⁷ “Ansa na ɔbea bɛkyem no,
ɔwo;
ansa na ɔbɛte awoyaw no
ɔwo ɔbabarima.

⁸ Hena na wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn?
Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?
Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?
Nanso awo ka Sion ara pɛ a
ɔwo ne mma.

⁹ Mede obi bedu awoko ano a
memma no nwo ana?” Sɛnea AWURADE se ni.
“Misiw awotwaa ano
bere a awo adu so ana?” Wo Nyankopɔn na ose.

¹⁰ Mo ne Yerusalem ani nnye na munnɛ ahurusi mma no,
mo a modɔ no nyinaa;
mo ne no nsɛpɛw mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awerɛhow nyinaa.

¹¹ Mubenum n'awerɛkyekye nufu
no amee;

mobenom aboro so

na mo ani begye nea abu so atra so no ho.

¹² Na sEE na AWURADE se:

“Mede asomdwoe bema no sE asubonten,
ne amanaman no ahonya nso sE asuten a ayiri.

Mubenum na waturu mo wO ne basa so
na obegyigye mo agoru wO n’anankoroma so.

¹³ SEnea ena kyekye ne ba werE no
saa ara na mEkyekye mo werE;
na mubenya awerEkyekye wO Yerusalem.”

¹⁴ SE muhu eyi a, mo koma ani begye

na mobeyE frOmfO m sE sare;

wobehu AWURADE nsa wO ne nkoa so,
nanso wobehu n’abufuwhyew wO n’atamfo so.

¹⁵ HwE, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseenam te sE mfEtE;
oDe n’abufuw bEba wO anibere so,
na oDe gyaframa ayE n’animka.

¹⁶ Ogya ne n’afoa,
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa atEn,
na wOn a wObetoto wO AWURADE nsa ano beyE
bebre.

¹⁷ “WOn a wOte wOn ho na wodwira wOn ho de ko
nturo mu, na wodi oBaako a oFra wOn a wOwe mprakonam
ne akisi ne nneema a eyE akywade akyi no, wObEbo mu
ahu wOn awiei,” sEnea AWURADE se ni.

¹⁸ “Esiane wOn nneyEe ne wOn nsusuwii nti, Me,
mereba abEboaboa amanaman ne okasa ahorow ano, na
wObEba abehu m’anuonyam.

¹⁹ “Na mEYE nsEnkyerEnne bi wO wOn mu, na mede
nkae no mu bi bekO amanaman no mu: Tarsis, Libiafo
ne Lidiafo (wOn a wOagye din wO agyantow mu), Tubal
ne HelafO, ne asupOw a ewO akyirikyiri a wOntee me
din a ahyeta na wonhuu m’anuonyam no. WObEpaE mu

aka m'anuonyam wɔ amanaman mu. ²⁰ Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so beba me bepɔw kronkron a ewɔ Yerusalem no so se, afɔrebɔde ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfulumpɔnkɔ ne yoma so beba," seɛ na AWURADE se. "Wɔde wɔn beba sɛnea Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahye nkuruwa a ho tew mu. ²¹ Na meyi wɔn mu bi aye asɔfo ne Lewifo," AWURADE, na ose!

²² "Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase foforo beɛtena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo beɛtena hɔ," sɛnea AWURADE se ni. ²³ "Efi ɔsram Foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa beba abɛkotow me," sɛnea AWURADE se ni. ²⁴ "Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho beye adesamma nyinaa nwini."

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
Asɛm™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.” Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows: Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237